叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨金特(sargent) 000001

2. 萨金特(sargent) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨金特(Sargent)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] —
EDITED **BY** **—**
编辑 经过 —

编辑:

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T **.** **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

['sɑ:rdʒənt]
SARGENT
萨金特

萨金特

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪri:z]
In **the** **Same** **Series**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑ:rtɪst] .
Artist **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔ:θər] .
Author **.**
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ **.**
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn][pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz] [ˈmeɪs(ə)n] .
James Mason .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈdʒoʊsəf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef Israels .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeri] [iː] . [ˈkəulridʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

[ˈtɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈmilei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['lu:ini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑ:nts] [hɑ:ls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pə:si][em] . ['tɜ:rnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈvintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** **.**
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbrɑːˌkwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˈruːbənz] .
RUBENS **.**
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈwɪslər] .
WHISTLER **.**
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . [ˈmɑːrtn] [wʊd] .
T **.** **Martin** **Wood** **.**
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˈhoʊlbaɪn] .
HOLBEIN **.**
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˈbɜːrn] - [dʒəʊnz] .
BURNE **-** **JONES** **.**
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] [ˈbrʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** **.**
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldein] - .
C **.** **Haldane** **MacFall** **.**
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[pjeər] .
CHARDIN **.**
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [siː] . [wiːl] .
W . H . J . & J . C . Weale .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['reɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James L . Caw .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[dʒɑːn][es] . ['sɑːrdʒənt]
JOHN S . SARGENT
约翰 S . 萨金特

约翰·S·萨金特

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — [lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl] .
PLATE I . — LORD RIBBLESDALE .
盘子 我 . — 主 里布尔斯代尔 .

图版一——里布尔斯代尔勋爵。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl])
(In the collection of Lord Ribblesdale)
(在 这 收藏 的 主 里布尔斯代尔)

（里布尔斯代尔勋爵收藏）

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kwiːnz] [haʊndz] [ænd; ənd] [stæg] - ['hʌntɪŋ]
A portrait of the author of " The Queen's Hounds and Stag - hunting
一个 肖像 的 这 作者 的 " 这 女王大学 猎犬 和 麅 - 打猎

《女王的猎犬与猎鹿》作者的肖像

[ˌrekə'lekʃənz] " : [ɪ'stiːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənts] [wɜːrks] .
Recollections " : esteemed one of the finest of Sargent's works .
回忆 " : 尊敬的 一 的 这 最好的 的 萨金特的 作品 .

《回忆录》）：被誉为萨金特最优秀的作品之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl]
I . Lord Ribblesdale
我 . 主 里布尔斯代尔

一、里布尔斯代尔勋爵

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl]
In the collection of Lord Ribblesdale
在 这 收藏 的 主 里布尔斯代尔

在里布尔斯代尔勋爵的收藏中

[iː] .
II .
二 .

二、

[lɑː] Carmencita14
La Carmencita14
拉 Carmencita14

卡门西塔14

[ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] , ['pærɪs]

In	the	Luxembourg	,	Paris
在	这	卢森堡	,	巴黎

在卢森堡，巴黎

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['elən] ['teri] [æz; əz] " ['leɪdi] [mək'beθ] " -

Ellen	Terry	as	"	Lady	Macbeth	"	24
艾伦	特里	作为	"	女士	麦克白	"	-

艾伦·特里饰演"麦克白夫人"24

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['mɪlˌbæŋk]

In	the	National	Gallery	,	Millbank
在	这	国家的	画廊	,	米尔班克

在米尔班克国家美术馆

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['dʌblju:] . ['greɪəm] ['rɔbətsn] , [ɛs'kwɑɪər] . -

W	.	Graham	Robertson	,	Esq	.	34
W	.	格雷厄姆	罗伯逊	,	先生	.	-

W·格雷厄姆·罗伯逊，律师34

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʌblju:] . ['greɪəm] ['rɔbətsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

In	the	collection	of	W	.	Graham	Robertson	,	Esq	.
在	这	收藏	的	W	.	格雷厄姆	罗伯逊	,	先生	.

在 W. Graham Robertson 先生的收藏中。

[vi:] . [kɑ:r'neɪʃn] ['lɪli] , ['lɪli] Rose40

V	.	Carnation	Lily	,	Lily	Rose40
V	.	康乃馨	百合	,	百合	Rose40

V. 康乃馨百合，百合玫瑰40

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['mɪlˌbæŋk]

In	the	National	Gallery	,	Millbank
在	这	国家的	画廊	,	米尔班克

在米尔班克国家美术馆

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

['leɪdi] ['ɛlˌkoʊ] , ['mɪsɪz] . [ədi:æn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] Tennant50

Lady	Elcho	,	Mrs	.	Adeane	,	and	Lady	Tennant50
女士	埃尔乔	,	太太	.	阿迪恩	,	和	女士	Tennant50

埃尔乔夫人、阿迪恩夫人和坦南特夫人50

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] . ['pə:si] ['wɪndəm]

In	the	collection	of	the	Hon	.	Percy	Wyndham
在	这	收藏	的	这	尊敬的	.	珀西	温德姆

珀西·温德姆先生的收藏

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['mɪsɪz] Wertheimer60

The	Misses	Wertheimer60
这	小姐们	Wertheimer60

Wertheimer60 小姐们

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æʃər] ['wɝ:thaɪmɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

In	the	collection	of	Asher	Wertheimer	,	Esq	.
在	这	收藏	的	阿舍尔	韦特海默	,	先生	.

在 Asher Wertheimer 先生的收藏中。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [el] . Langman70

Mrs	.	A	.	L	.	Langman70
太太	.	一个	.	L	.	Langman70

AL Langman 夫人70

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [el] . ['læŋmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [si:] . [em] . [dʒi:] .

In	the	collection	of	A	.	L	.	Langman	,	Esq	.	,	C	.	M	.	G	.
在	这	收藏	的	一个	.	L	.	朗曼	,	先生	.	,	C	.	M	.	G	.

AL Langman 先生（CMG）的藏品

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[aɪ]

I
我

我

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][taɪm][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ,

Was	there	ever	a	more	romantic	time	than	our	own	,
曾是	那里	曾经	一个	更多的	浪漫的	时间	比	我们的	自己的	,

还有比我们那个时代更浪漫的时代吗?

[ɔ:r][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [tʊk] ['evriθɪŋ] [mɔ:r] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] ?

or	a	people	who	took	everything	more	matter	-	of	-	factly	?
或者	一个	人们	WHO	采取	一切	更多的	事情	-	的	-	事实上	?

或者是一个凡事都以更务实态度看待事物的民族?

[ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [kən'teɪn] [ɔ:l][ɪts][in'θju:ziæzəmz][ænd; ənd] [ɪ'lu:ʒnz] .

The	paintings	of	a	period	contain	all	its	enthusiasms	and	illusions	.
这	绘画	的	一个	时期	包含	全部	它是	热情	和	幻觉	.

一个时代的绘画作品包含了该时代的所有热情和幻想。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] — [baɪ] ['renldz] - [ænd; ənd]

We	remember	the	eighteenth	century	—	at	least	in	England	—	by	Reynolds	'	and
我们	记住	这	第十八	世纪	—	在	至少	在	英格兰	—	经过	雷诺兹	-	和

['geɪnzˌbʌroʊz] [ɑ:rt] ,

Gainsborough's	art	,
盖恩斯伯勒	艺术	,

我们对十八世纪的记忆——至少在英国——是通过雷诺兹和庚斯博罗的艺术作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ][væn] [daɪks] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ]

the	seventeenth	century	by	Van	Dyck's	;	and	when	we	remember	the	eighteenth
这	第十七	世纪	经过	范	迪克的	;	和	什么时候	我们	记住	这	第十八

['sentʃəri] [ɪn] [fræns] ,

century	in	France	,
世纪	在	法国	,

十七世纪的范·戴克；以及当我们回想起十八世纪的法国时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑ:'təu] , [hu:] [ɪk'sprest] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] , ['drɪftɪŋ] [tɔ:rdz]

it	is	to	think	of	Watteau	,	who	expressed	what	his	world	,	drifting	towards
它	是	到	思考	的	华托	,	WHO	表达	什么	他的	世界	,	漂流	向

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

不禁让人想起华托，他表达了他所处的世界正滑向灾难。

[kɛəd] [ə'baʊt] — [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

cared	about	—	an	illusion	of	a	never	-	ending	summer's	day	.
关心	关于	—	一个	错觉	的	一个	绝不	-	结束	夏季	天	.

所珍视的——永无止境的夏日幻象。

[ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənts][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ]

These	names	are	expressive	of	their	times	,	and	Sargent's	art	,	with
这些	姓名	是	富有表现力的	的	他们的	时代	,	和	萨金特的	艺术	,	和

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['aʊtlʊk] ,

disillusioned	outlook	,
幻灭	前景	,

这些名字反映了他们所处的时代，而萨金特的艺术则带有幻灭的色彩。

['mɪrɜ-z] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['æspekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][tu:; tə] - [deɪ] .

mirrors	an	obvious	aspect	of	English	life	to	-	day	.
镜子	一个	明显的	方面	的	英语	生活	到	-	天	.

这反映了当今英国生活的一个显而易见的方面。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][wɜ:rld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf]

Above	all	others	he	has	taken	his	world	as	it	is	,	with	the	delight	in	life
多于	全部	其他的	他	有	已采取	他的	世界	作为	它	是	,	和	这	喜	在	生活

,

,

,

他最令人钦佩的是他所处的世界本来的样子，以及他对生活的热爱。

[ɪn][ɪts] ['evrideɪ] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] ['eni] ['pɪriəd]

in	its	everyday	appearance	,	with	which	the	representative	artists	of	any	period
在	它是	每天	外貌	,	和	哪个	这	代表	艺术家	的	任何	时期

[hæv; həv] [bɪn] ['gɪftɪd] .

have	been	gifted	.
有	到过	天才	.

在其日常外观中，任何时期的代表性艺术家都赋予了它这种特质。

[pər'hæps][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə]

Perhaps	the	next	generation	will	feel	that	it	owes	more	to	him	than	to
也许	这	下一个	一代	将要	感觉	那	它	欠款	更多的	到	他	比	到

['eni] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

any	painter	of	this	time	.
任何	画家	的	这	时间	.

或许下一代人会觉得，他们应该感谢他，而不是同时代的任何一位画家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,fɛmə'rælətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]['kɑːstuːm][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði]

For	the	ephemeralities	of	the	moment	in	costume	and	fashion	are	the
为了	这	短暂性	的	这	片刻	在	戏服	和	时尚	是	这

['blɔsəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [siːks] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [wət'evər] [ɪts] [fruːt] .

blossoms	in	which	life	seeks	expression	—	whatever	its	fruit	.
花朵	在	哪个	生活	寻找	表达	—	任何	它是	水果	.

服装和时尚中转瞬即逝的瞬间，是生命寻求表达的花朵——无论其最终结出怎样的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd]

It	is	agreed
它	是	同意

双方同意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

that	everything	is	expression	,
那	一切	是	表达	,

万物皆是表达，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bʌd] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪbən] [wɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ə; eɪ]

from	a	spring	bud	bursting	to	a	ribbon	worn	for	a	moment	against	a
从	一个	春天	芽	爆发	到	一个	丝带	磨损	为了	一个	片刻	反对	一个

['wʊmənz] [her] .

woman's	hair	.
女性的	头发	.

从春天含苞待放的花蕾，到女人头发上短暂佩戴的丝带。

[ænd; ənd] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][laɪf] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ælitiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

And	who	deals	with	the	surface	of	life	deals	with	realities	,	for	the	rest
和	WHO	交易	和	这	表面	的	生活	交易	和	现实	,	为了	这	休息

[ɪz] [ges] - [wɜːrk] .

is	guess	-	work	.
是	猜测	-	工作	.

而那些关注生活表面的人，才是在关注现实，因为其余的都只是猜测。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Often	enough	this	content	to	take	the	world	as	it	is	may	result	in	things	which
经常	足够的	这	内容	到	拿	这	世界	作为	它	是	可能	结果	在	事物	哪个

[duː][nɑːt] [tʃɑːrm] [ˌjuː 'es] ,

do	not	charm	us	,
做	不是	魅力	我们	,

这种接受世界本来面目的做法，往往会导致一些我们并不满意的结果。

[ænd; ənd][pər'hæps]['sɑːrdʒənt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æz; əz] [fə'stɪdiəs] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n]

and	perhaps	Sargent	has	never	been	one	of	those	as	fastidious	in	selection
和	也许	萨金特	有	绝不	到过	一	的	那些	作为	挑剔	在	选择

[æz; əz][ɪn] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .

as	in	delineation	.
作为	在	界定	.

或许萨金特从来就不是那种在选材上像在描绘上那样一丝不苟的人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [treɪts] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

Sometimes	he	gives	his	sitters	away	—	for	there	are	traits	in	human	nature	,
有时	他	给予	他的	保姆	离开	—	为了	那里	是	特征	在	人类	自然	,

有时他会把看护人送人——因为人性中存在着一些弱点。

[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] .

belief	in	the	very	existence	of	which	we	are	always	anxious	to	forego	.
信仰	在	这	非常	存在	的	哪个	我们	是	总是	焦虑的	到	放弃	.

我们总是急于放弃对自身存在的信仰。

['nʌθɪŋ] [is'keips] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Nothing	escapes	him	that	is	written	in	the	face	.
没有什么	逃脱	他	那	是	书面	在	这	脸	.

脸上写着的一切，他都看得一清二楚。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sɪnɪk(ə)l] , [bʌt; bət][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Yet	he	is	not	cynical	,	but	man	of	the	world	,
然而	他	是	不是	愤世嫉俗	,	但	男人	的	这	世界	,

但他并非愤世嫉俗，而是一个见多识广的人。

[ðə; ði][fə'lɪsəti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðoʊz]

the	felicity	of	living	in	a	world	where	everything	is	charming	being	only	for	those
这	费利西蒂	的	活的	在	一个	世界	在哪里	一切	是	迷人	存在	仅有的	为了	那些

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['meɪkɪŋ] .

with	the	gift	to	live	in	one	of	their	own	making	.
和	这	礼物	到	居住	在	一	的	他们的	自己的	制作	.

生活在一个处处充满魅力的世界里的幸福，只有那些有天赋创造自己世界的人才能享受。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'presiz] [ɪz]

The	side	of	life	which	he	expresses	is
这	边	的	生活	哪个	他	表达	是

他所表达的生活层面是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [siːmz] ['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['hoʊlli] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] , [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːnz]

that	in	which	time	seems	given	over	wholly	to	social	amenities	,	long	afternoons
那	在	哪个	时间	似乎	给定	超过	完全	到	社会的	便利设施	,	长的	下午

[spent] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['ɪntərkɔːrs] ,

spent	in	pleasant	intercourse	,
花费	在	令人愉快的	交往	,

那段时间似乎完全用于社交娱乐，漫长的下午都在愉快的交往中度过。

['aʊərz] [wel] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

hours	well	ordered	and	protected	,
小时	出色地	订购	和	受保护	,

时间安排井然有序，安全可靠。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['freɪgrənt]['kwɑːlətiz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər][kæn; kən] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə]

so	that	the	most	fragrant	qualities	in	human	nature	can	if	they	will	spring	to
所以	那	这	最多	香	品质	在	人类	自然	能	如果	他们	将要	春天	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

这样，人性中最芬芳的品质就能焕发生机。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['tiːˌkʌps] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz]

We	almost	hear	the	teacups	in	the	other	room	,	and	none	of	his	sitters
我们	几乎	听到	这	茶杯	在	这	其他	房间	,	和	没有任何	的	他的	保姆

[siːm] ['riːəli] [ə'loʊn] .

seem	really	alone	.
似乎	真的	独自的	.

我们几乎能听到隔壁房间的茶杯碰撞声，而且他的照看者们似乎没有一个是真正孤独的。

[wiː; wi] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst]

We	feel	they	have	left	the	life	to	which	they	belong	to	sit	to	the	artist
我们	感觉	他们	有	左边	这	生活	到	哪个	他们	属于	到	坐	到	这	艺术家

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

but	only	for	an	hour	or	so	.
但	仅有的	为了	一个	小时	或者	所以	.

我们觉得他们离开了自己原本的生活，来为艺术家服务，但可能只有短短一个小时左右。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪl] [əb'zɔːrb] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

The	social	world	to	which	they	belong	will	absorb	them	again	.
这	社会的	世界	到	哪个	他们	属于	将要	吸收	他们	再次	.

他们所属的社会世界终将再次接纳他们。

[ðɪs] [wɜːrld] ['sɑːrdʒənt] [peɪnts] .

This	world	Sargent	paints	.
这	世界	萨金特	油漆	.

这是萨金特笔下的世界。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

Even	in	many	of	his	single	figures	we	are	conscious	always	of	its	existence	in
甚至	在	许多	的	他的	单身的	数据	我们	是	有意识的	总是	的	它是	存在	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

即使在他创作的许多单人画作中，我们也能始终感受到它在背景中的存在。

[ɪn] ['pɔːrtrət] ['æftər] ['pɔːrtrət] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [self] -

In	portrait	after	portrait	there	is	scarcely	a	suggestion	of	self	-
在	肖像	后	肖像	那里	是	几乎	一个	建议	的	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] ,

consciousness	—	but	the	man	or	the	woman	just	at	the	moment	of	posing	,
意识	—	但	这	男人	或者	这	女士	只是	在	这	片刻	的	摆姿势	,

在一幅又一幅肖像画中，几乎看不到任何自我意识的痕迹——只有男人或女人在摆姿势的那一刻，

[æz; əz] [ɪf] [in'vaiərənd] [stɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

as	if	environed	still	in	an	atmosphere	of	their	own	,	and	of	the	world
作为	如果	环境	仍然	在	一个	气氛	的	他们的	自己的	,	和	的	这	世界

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

from	which	they
从	哪个	他们

仿佛仍然置身于他们自己的氛围中，以及他们所来自的那个世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] .

have	withdrawn	for	the	sitting	.
有	撤回	为了	这	坐着	.

已退出会议。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɑːrdʒənts] [gɪft] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪtər] [hæz; həz] [poʊzd] ,

For	it	is	Sargent's	gift	to	remove	the	impression	that	his	sitter	has	posed	,
为了	它	是	萨金特的	礼物	到	消除	这	印象	那	他的	保姆	有	摆拍	,

因为萨金特的过人之处在于，他能消除被摄者摆拍的印象。

[ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['sɪtərz] [hə'bɪtʃuəl]

that	the	dress	was	arranged	,	and	his	gift	to	arrest	his	sitter's	habitual
那	这	裙子	曾是	安排	,	和	他的	礼物	到	逮捕	他的	保姆	习惯性的

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

那件衣服是精心挑选的，而他的礼物是为了阻止模特做出惯常的姿势。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] ,

the	impression	of	sparkling	stones	,
这	印象	的	闪闪发光	石头	,

闪闪发光的宝石的印象，

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv] ['bæŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

almost	the	clink	of	bangles	at	the	wrist	in	expression	of	the	moment	.
几乎	这	碰杯	的	手镯	在	这	手腕	在	表达	的	这	片刻	.

手腕上手镯碰撞的清脆声响，几乎就是此刻的写照。

[moʊst][ˌʌn'dʒʌstli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][peɪnt] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

Most	unjustly	was	it	said	that	he	could	not	paint	pretty	women	.
最多	不公正的	曾是	它	说	那	他	可以	不是	画	漂亮的	女性	.

最不公正的评价是，他不会画漂亮的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [peɪnt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

It	would	appear	to	be	within	his	power	to	paint	almost	anything	that	has
它	会	出现	到	是	之内	他的	力量	到	画	几乎	任何事物	那	有

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][fækt] ,

its	existence	in	fact	,
它是	存在	在	事实	,

他似乎有能力将任何真实存在的事物都画出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

and	if	in	a	matter	-	of	-	fact	way	,
和	如果	在	一个	事情	-	的	-	事实	方式	,

如果以一种实事求是的方式，

[wʌt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['fænsi][ɪt'self] [wʊd]

what	more	to	the	point	if	the	facts	are	so	beautiful	that	fancy	itself	would
什么	更多的	到	这	观点	如果	这	事实	是	所以	美丽的	那	想要	本身	会

[hæv; həv][tuː; tə][dɪ'fɜːr] ?

have	to	defer	?
有	到	推迟	?

如果事实如此美好，连想象力都不得不退让，那还有什么比这更重要的呢?

[pleɪt] [iː] . — [lɑː] [ˌkɑːrmən'siːtə]

PLATE	II	.	—	LA	CARMENCITA
盘子	二	.	— 洛杉矶		卡门西塔

图版二——卡门西塔

([ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , ['pærɪs])

(	In	the	Luxembourg	,	Paris	)
(	在	这	卢森堡	,	巴黎	)

（在卢森堡，巴黎）

['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dænsər] .

Painting	of	a	Spanish	Dancer	.
绘画	的	一个	西班牙语	舞蹈家	.

一幅西班牙舞者的画像。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

Exhibited	at	the	Royal	Academy
展出	在	这	皇家	学院

曾在皇家艺术学院展出

[ɪn] - ; [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

in	1891	;	acquired	by	the	French	Government	.
在	-	;	获得	经过	这	法语	政府	.

1891年；被法国政府收购。

[su'pri:m] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt][ɪn][ɪts] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wʊd]

Supreme	is	the	art	of	Sargent	in	its	appreciation	of	those	pleasures	which	would
最高	是	这	艺术	的	萨金特	在	它是	欣赏	的	那些	快乐	哪个	会

['ɔ:lmoʊst] [si:m] [fɔ:r; fər][ɑ:rt][ə'loʊn] :

almost	seem	for	art	alone	:
几乎	似乎	为了	艺术	独自的	:

萨金特的艺术至高无上之处在于它对那些几乎纯粹属于艺术本身的乐趣的欣赏：

[pɜ:rlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [fleʃ] ; [slaɪt] [træn'zɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

pearls	upon	the	colour	of	flesh	;	slight	transitions	of	colour	charged	with	great
珍珠	之上	这	颜色	的	肉	;	轻微	过渡	的	颜色	带电	和	伟大的

['si:krɪts] [ʌv; əv] ['bju:ti] ;

secrets	of	beauty	;
秘密	的	美丽	;

肌肤上点缀着珍珠般的光泽；色彩的细微变化蕴含着美丽的奥秘；

[pɜ:rlz] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd]

pearls	painted	as	they	would	be	regarded
珍珠	绘	作为	他们	会	是	认为

珍珠被描绘成它们将被视为的样子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[baɪ][ə; eɪ]['lʌvər] , [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn]

by	a	lover	,	as	ten	thousand	times	more	beautiful	than	if	they	were	lying	in
经过	一个	情人	,	作为	十	千	时代	更多的	美丽的	比	如果	他们	是	说谎	在

[ə; eɪ][bɑ:ks] .

a	box	.
一个	盒子	.

被爱人抱在怀里，比躺在盒子里美一万倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] — [fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt] [ʃoʊz] ['evri] [tʌtʃ] — [bri:ð]

And	the	touches	of	the	brush	—	for	Sargent	shows	every	touch	—	breathe
和	这	触摸	的	这	刷子	—	为了	萨金特	演出	每一个	触碰	—	呼吸

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [fɔ:lz] [fɜ:rst] [ə'krɔ:s]

sympathy	with	every	change	of	colour	as	the	chain	of	pearls	falls	first	across
同情	和	每一个	改变	的	颜色	作为	这	链	的	珍珠	瀑布	第一的	穿过

[waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [blæk] ['velvɪt] ,

white	silk	and	then	across	black	velvet	,
白色的	丝绸	和	然后	穿过	黑色的	天鹅绒	,

萨金特笔下的每一个笔触——因为他展现了每一个笔触——都与色彩的每一次变化相呼应，就像珍珠项链先是落在白色丝绸上，然后又落在黑色天鹅绒上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [teɪk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [nu:] [,veəri:'eiʃənz] .

and	the	little	globes	take	to	themselves	new	variations	.
和	这	小的	地球仪	拿	到	他们自己	新的	变体	.

这些小球体也逐渐演变成了新的形态。

[ə; eɪ][fæn][ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪvəri] [stɪks] [ðə; ði] [laɪt] [laɪk]['sɪlvər] ['tremblz] ,

A	fan	is	opened	,	and	upon	the	ivory	sticks	the	light	like	silver	trembles	,
一个	扇子	是	打开	,	和	之上	这	象牙	棍子	这	光	喜欢	银	颤抖	,

扇子打开，银光如银般在象牙杆上颤动。

[ə; eɪ][web][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz][spʌn] [ə'krɔ:s][ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][rɪbz] ; [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][hæf] - ['oʊpən] ,

a	web	of	colour	is	spun	across	upon	the	open	ribs	;	a	book	is	half	-	open	,
一个	网站	的	颜色	是	旋转	穿过	之上	这	打开	肋骨	;	一个	书	是	一半	-	打开	,

色彩斑斓的蛛网缠绕在敞开的肋骨上；一本书半开着。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brædʃɔ:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] [vɜ:rs] ,

it	may	be	a	Bradshaw	,	but	we	will	believe	it	is	a	book	of	old	verse	,
它	可能	是	一个	布拉德肖	,	但	我们	将要	相信	它	是	一个	书	的	老的	诗	,

它可能是一本布拉德肖地图集，但我们会相信它是一本古老的诗集。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

for	everything	that	comes	into	the	picture	,	the	particular	picture	of	which	I
为了	一切	那	来	进入	这	图片	,	这	特别的	图片	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ,

am	thinking	,
是	思维	,

对于所有出现在画面中的事物，尤其是我所想到的这幅画面，

[kʌmz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] ['sɜ:rk(ə)l] .

comes	into	a	charmed	circle	.
来	进入	一个	迷住了	圆圈	.

进入一个神奇的圈子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]['ɑ:pjələnt][wɜ:rld][ʌv; əv]['sɑ:rdʒənts][ɑ:rt][ɪz][ðer; ðər]

There	are	people	for	whom	the	opulent	world	of	Sargent's	art	is	their
那里	是	人们	为了	谁	这	奢华	世界	的	萨金特的	艺术	是	他们的

['evrideɪ] [wɜ:rld] — [hu:z] [laɪf] [kəm'pi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [deɪ] - [dri:mz] .

everyday	world	—	whose	life	competes	with	the	splendour	of	day	-	dreams	.
每天	世界	—	谁	生活	竞争	和	这	辉煌	的	天	-	梦境	.

有些人把萨金特艺术中奢华的世界当作自己的日常生活——他们的生活与白日梦的辉煌相媲美。

[haʊ] [ɪ'senʃəli]

How	essentially
如何	本质上

本质上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[roʊ'mæntɪk] — [ɔ:l'ðoʊ] [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] — [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] [li:vz] [ˌju: 'es]

romantic	—	although	so	matter	-	of	-	fact	—	must	be	the	art	that	leaves	us
浪漫的	—	虽然	所以	事情	-	的	-	事实	—	必须	是	这	艺术	那	树叶	我们

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] !

with	this	impression	!
和	这	印象	!

浪漫——尽管如此朴实无华——一定是这种艺术形式给我们留下了这样的印象！

[tu:; tə][bi:; bi] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ɪz] , [wi:; wi] [si:] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌnroʊ'mæntɪk] ; [ðə; ði]

To	be	matter	-	of	-	fact	is	,	we	see	,	far	from	being	unromantic	;	the
到	是	事情	-	的	-	事实	是	,	我们	看	,	远的	从	存在	不浪漫的	;	这

[rɪ'vɜ:rs] [ɪn'di:d] [ɪz] [tru:] ,

reverse	indeed	is	true	,
撤销	的确	是	真的	,

由此可见，实事求是远非不浪漫；恰恰相反，事实恰恰相反。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]['roʊmæns] ['væniʃiz] .

for	with	our	face	turned	from	the	world	romance	vanishes	.
为了	和	我们的	脸	转向	从	这	世界	浪漫	消失	.

当我们背弃这个世界时，浪漫便会消失。

[iː]
II
二

二

[aɪ][wʌns][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] ,
I **once** **had** **occasion** **to** **call** **on** **Mr** **.** **Sargent** **,**
我 一次 有 场合 到 称呼 在 先生 . 萨金特 ,

我曾有机会拜访萨金特先生，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['kɑːrpɪt] .
and **was** **shown** **into** **a** **room** **with** **a** **black** **carpet** **.**
和 曾是 所示 进入 一个 房间 和 一个 黑色的 地毯 .

然后他被带进一间铺着黑色地毯的房间。

['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [lʌvz] [blæk] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlər] .
Only **a** **colourist** **loves** **black** **,** **and** **sees** **it** **as** **a** **colour** **.**
仅有的 一个 色彩师 爱 黑色的 , 和 看到 它 作为 一个 颜色 .

只有色彩学家才会喜欢黑色，并将其视为一种颜色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
And **this** **room** **,** **so** **free** **from** **all** **that** **was** **novel** **and** **without** **associations**
和 这 房间 , 所以 自由的 从 全部 那 曾是 小说 和 没有 协会
,
,
,

而这间房间，完全没有新奇的事物，也没有任何联想，

[helpt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][soʊ]['mɑːdərn][ænd; ənd][ʌv; əv]
helped **to** **explain** **to** **me** **why** **,** **though** **his** **method** **is** **so** **modern** **and** **of**
帮助 到 解释 到 我 为什么 , 尽管 他的 方法 是 所以 现代的 和 的
[ðə; ði]['moʊmənt] ,
the **moment** **,**
这 片刻 ,

他帮助我解释了为什么，尽管他的方法如此现代且符合当下潮流，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn'sestrəl] [sə'raʊndɪŋz] .
his **pictures** **of** **aristocrats** **accommodate** **themselves** **to** **ancestral** **surroundings** **.**
他的 图片 的 贵族 容纳 他们自己 到 祖先的 周围环境 .

他笔下的贵族肖像与祖辈的居住环境相得益彰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ɑːr; ər]
For **it** **is** **true** **that** **not** **only** **the** **face** **and** **the** **clothes** **of** **his** **sitters** **are**
为了 它 是 真的 那 不是 仅有的 这 脸 和 这 衣服 的 他的 保姆 是
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

因为的确，他描绘的不仅仅是人物的面容和衣着，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]
but **somehow** **,** **in** **the** **material** **of**
但 不知何故 , 在 这 材料 的

但不知何故，在材料中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[peɪnt] , [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃn] .
paint **,** **their** **social** **position** **and** **their** **distinction** **.**
画 , 他们的 社会的 位置 和 他们的 区别 .

绘画、他们的社会地位和他们的独特之处。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənts]['kwɑːlətiz] ;

Now	this	is	not	by	any	means	the	least	of	Sargent's	qualities	;
现在	这	是	不是	经过	任何	方法	这	至少	的	萨金特的	品质	;

这绝不是萨金特最不重要的品质;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] .

it	is	not	a	common	one	.
它	是	不是	一个	常见的	一	.

这不是常见的例子。

[wel] - [bred] ['piːp(ə)l] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['stuːdioʊ]['ɔːlmoʊst]['vɪzəbli]

Well	-	bred	people	drive	up	to	the	door	of	a	modern	studio	almost	visibly
出色地	-	繁殖	人们	驾驶	向上	到	这	门	的	一个	现代的	工作室	几乎	明显地

[kləukt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

cloaked	in	the	traditions	of	their	race	,
隐蔽的	在	这	传统	的	他们的	种族	,

出身良好的人驾车来到一间现代化的工作室门口，工作室的装潢几乎处处都体现着他们种族的传统特色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'haɪnd]

but	we	are	led	to	believe	that	they	must	have	left	all	this	behind
但	我们	是	引领	到	相信	那	他们	必须	有	左边	全部	这	在后面

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

them	in	the	carriage	when	we	see	the	portrait	in	an	exhibition	;
他们	在	这	运输	什么时候	我们	看	这	肖像	在	一个	展览	;

但当我们在展览中看到这幅肖像时，我们便会相信他们一定把所有这些都留在了马车里;

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ʃoʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [juːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtər]

the	artist	has	shown	nothing	of	it	,	has	used	his	distinguished	sitter
这	艺术家	有	所示	没有什么	的	它	,	有	用过的	他的	杰出的	保姆

['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

simply	as	a	model	.
简单地	作为	一个	模型	.

这位艺术家并未展示任何细节，只是将这位杰出的模特当作了模特。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['nɔvəltiz] [ɑːr; ər] ['prɔfəd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [lɑːrt] [nuː'voʊ] [ɑːn]['kænvəs]

For	lack	of	inspiration	novelties	are	proffered	in	its	place	,	L'art	nouveau	on	canvas
为了	缺少	的	灵感	新奇	是	提供的	在	它是	地方	,	艺术	新艺术	在	帆布

.

:

.

由于缺乏灵感，人们便以新奇事物取而代之，如画布上的新艺术运动。

['sɑːrdʒənt] [dʌz] [nɑːt][peɪnt]['mɑːdərn]['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ['jestərdeɪ]

Sargent	does	not	paint	modern	people	as	if	they	all	came	into	the	world	yesterday
萨金特	做	不是	画	现代的	人们	作为	如果	他们	全部	来了	进入	这	世界	昨天

['lændɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] .

landed	from	an	airship	.
登陆	从	一个	飞艇	.

萨金特并没有把现代人描绘成昨天才从飞艇上降落到这个世界上的人。

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][væn] ['daɪk] , [huː] [nɑːt]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] ,

No	,	he	is	like	Van	Dyck	,	who	not	only	painted	the	beautiful	clothes	,
不	,	他	是	喜欢	范	戴克	,	WHO	不是	仅有的	绘	这	美丽的	衣服	,

不，他就像凡·戴克一样，不仅描绘了美丽的服饰，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət]

the	long	white	hands	,	and	the	bearing	of	his	sitters	sympathetically	,	but
这	长的	白色的	双手	,	和	这	轴承	的	他的	保姆	同情地	,	但

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

also	the
还	这

他修长的白皙双手，以及他对待被摄者时流露出的同情心，但还有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['peɪntɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [greɪt] ['peɪntəz] [duː] ,
very atmosphere of the Court around them , painting , as all great painters do ,
非常 气氛 的 这 法庭 大约 他们 , 绘画 , 作为 全部 伟大的 画家 做 ,

他们营造出一种宫廷的氛围，像所有伟大的画家一样进行绘画创作。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] .
invisible as well as visible things .
无形的 作为 出色地 作为 可见的 事物 .

既包括看不见的事物，也包括看得见的事物。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn]['sɑːrdʒənts] ['peɪntɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
If there is not in Sargent's painting courtesy of touch ,
如果 那里 是 不是 在 萨金特的 绘画 礼貌 的 触碰 ,

如果萨金特的画作中没有触觉的馈赠，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [hæz; həz][nɑːt]['swɑːvəti][ɪn] ['peɪntɪŋ] ['elɪgənt] ['piːp(ə)l] ,
if his method has not suavity in painting elegant people ,
如果 他的 方法 有 不是 温文尔雅 在 绘画 优雅的 人们 ,

如果他的方法在描绘优雅人物时不够流畅自然，

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [trʌsts] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
this is rather as it should be in an age which trusts implicitly to the
这 是 相当 作为 它 应该 是 在 一个 年龄 哪个 信托 隐式地 到 这
['dresmeɪkər] [ænd; ənd]['teɪlər][fɔːr; fər][ɪts] ['elɪgəns] .
dressmaker and tailor for its elegance .
裁缝 和 裁缝 为了 它是 优雅 .

在这个完全依赖服装设计师和裁缝来打造优雅的时代，这倒也算是理所当然了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]
And without a word here as to the worth of some of our modern
和 没有 一个 单词 这里 作为 到 这 值得 的 一些 的 我们的 现代的
[eɪmz] ,
aims ,
目标 ,

这里却只字未提我们某些现代目标的价值。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊz] .
at least the age is too much in earnest for a pose .
在 至少 这 年龄 是 也 很多 在 认真 为了 一个 姿势 .

至少这个年纪摆出的姿势太认真了。

[ðə; ði]['poʊzɪz][ænd; ənd] ['frɪpəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][væn]['daɪk] [ænd; ənd] ['nɛlɚ] [ɑːr; ər]
The poses and fripperies of the pictures of Van Dyck and Kneller are
这 姿势 和 花里胡哨的东西 的 这 图片 的 范 戴克 和 克内勒 是
[dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
done with ;
完毕 和 ;

凡·戴克和克内勒画作中的那些姿势和繁复的装饰已经过时了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mɑːdərn]['bærənət][ɪz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][ɪz]
and besides , the modern baronet is not anxious to show his hands , but is
和 除了 , 这 现代的 男爵 是 不是 焦虑的 到 展示 他的 双手 , 但 是
['peɪntɪd] [glʌvd] ,
painted gloved ,
绘 戴手套 ,

而且，现代男爵们并不急于露出双手，而是被描绘成戴着手套的样子。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [goʊz] - .

and	Work	goes	unimmortalised	.
和	工作	去	-	.

而作品却未能永垂不朽。

['mɔɪniːɜˠ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn]['ɑːrtɪsts] ['hævɪŋ] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

Meunier	the	sculptor	and	other	modern	artists	having	gloried	in	the	war	of
梅尼耶	这	雕塑家	和	其他	现代的	艺术家	拥有	光荣的	在	这	战争	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

雕塑家梅尼埃和其他现代艺术家都曾歌颂过劳工战争，

[ɪts] ['viktəriz] [goʊ] [ˌʌn'sʌŋ] ; [ɪts] ['viktəz] [sər'vaɪvɪŋ] ['oʊnli][æz; əz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [men] .

its	victories	go	unsung	;	its	victors	surviving	only	as	fashionable	men	.
它是	胜利	去	无名英雄	;	它是	胜利者	幸存	仅有的	作为	时髦	男人	.

它的胜利无人传颂；它的胜利者也只是沦为时髦人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪntəz] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

The	portraits	of	some	painters	suggest	nothing	but	the	foreign	atmosphere	of
这	肖像	的	一些	画家	建议	没有什么	但	这	外国的	气氛	的

[ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,

a	studio	,
一个	工作室	,

有些画家的肖像画除了工作室里那种异国情调的氛围之外，什么也看不出来。

[bʌt; bət]['sɑːrdʒənt] [siːmz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪli] ,

but	Sargent	seems	to	meet	his	sitters	in	the	atmosphere	of	their	own	daily	,
但	萨金特	似乎	到	见面	他的	保姆	在	这	气氛	的	他们的	自己的	日常的	,

但萨金特似乎是在模特们日常生活的氛围中与他们相遇的。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][roʊ'mæntɪk] ,

fashionable	life	,	and	that	is	why	his	pictures	are	romantic	,
时髦	生活	,	和	那	是	为什么	他的	图片	是	浪漫的	,

时尚生活，所以他的照片才充满浪漫气息。

[fɔːr; fər] ['iznt] [ðer; ðər]['roʊmæns] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [welθ] ?

for	isn't	there	romance	wherever	there	is	wealth	?
为了	不是	那里	浪漫	无论	那里	是	财富	?

哪里有财富，哪里就没有浪漫爱情，不是吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] [welθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['bækgraʊnd] [ɔːl]

The	people	whose	wealth	is	such	that	they	can	take	as	their	own	background	all
这	人们	谁	财富	是	这样的	那	他们	能	拿	作为	他们的	自己的	背景	全部

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æk'sesəri] [ʌv; əv][əˌrɪstə'krætɪk][trə'dɪʃ(ə)n] ,

the	beautiful	accessories	of	aristocratic	tradition	,
这	美丽的	配件	的	贵族	传统	,

那些财富足以让他们将所有华丽的贵族传统饰品都融入自身背景的人，

[ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spend][ðer; ðər] ['mʌni]

are	entitled	to	them	if	they	like	them	well	enough	to	spend	their	money
是	标题	到	他们	如果	他们	喜欢	他们	出色地	足够的	到	花费	他们的	钱

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

如果他们足够喜欢这些东西，愿意这样花钱，那么他们就有权拥有它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][gɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ɪn] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['ɛrz]

And	it	is	the	peculiar	gift	of	our	age	to	recognise	in	ourselves	the	heirs
和	它	是	这	奇特	礼物	的	我们的	年龄	到	认出	在	我们自己	这	继承人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['handiːˌkræfts] ,

of	the	centuries	of	beautiful	handicrafts	,
的	这	几个世纪	的	美丽的	手工艺品	,

我们这个时代的独特天赋在于，我们能够从自身身上认出几个世纪以来精美手工艺的继承者。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kloʊz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] .

which	we	close	with	our	machines	.
哪个	我们	关闭	和	我们的	机器	.

我们用机器将其关闭。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛrz] [tuː; tə]['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

They	certainly	are	the	heirs	to	any	kind	of	beauty	who	have	the	imagination
他们	当然	是	这	继承人	到	任何	种类	的	美丽	WHO	有	这	想像力

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

那些有想象力去欣赏美的人，无疑是各种美的继承者。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][pæst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	the	imagination	for	past	associations	,	who	have	this	more	than	the
和	这	想像力	为了	过去的	协会	,	WHO	有	这	更多的	比	这

[ə'mɛrɪkənz] ?

Americans	?
美国人	?

还有谁比美国人更擅长想象过去的联想呢?

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[bɪ'liːv] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪ] [wət'evər] [ðeɪ]

believe	in	England	that	all	Americans	are	rich	,	that	they	can	buy	whatever	they
相信	在	英格兰	那	全部	美国人	是	富有的	,	那	他们	能	买	任何	他们

[ə'priːʃieɪt] .

appreciate	.
欣赏	.

英国人普遍认为所有美国人都很富有，他们可以买到任何他们喜欢的东西。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

So	by	the	divine	right	of	things	going	to	those	who	appreciate	them	,
所以	经过	这	神圣的	正确的	的	事物	去	到	那些	WHO	欣赏	他们	,

所以，按照神圣的法则，万物理应归于懂得欣赏它们的人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [ɪz] [naʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['sɑːrdʒənt] [peɪnts] [hɪm; ɪm] ,

the	rich	American	is	now	,	even	as	Sargent	paints	him	,
这	富有的	美国人	是	现在	,	甚至	作为	萨金特	油漆	他	,

如今的美国富人，正如萨金特笔下的他那样，

[in'vaiərənd][baɪ][oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

environed	by	old	French	and	English	things	and	their	associations	.
环境	经过	老的	法语	和	英语	事物	和	他们的	协会	.

周围环绕着古老的法国和英国物品及其相关物品。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'sesəri] [ɪn]['sɑ:rdʒənts] ['pɪktʃərz] ,

And	in	connection	with	the	accessories	in	Sargent's	pictures	,
和	在	联系	和	这	配件	在	萨金特的	图片	,

至于萨金特画作中的配饰，

[maɪt] [wi:; wi][nɑ:t][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [test]

might	we	not	ask	the	question	whether	it	could	not	be	considered	a	test
可能	我们	不是	问	这	问题	无论	它	可以	不是	是	经过考虑的	一个	测试

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ɔ:r] ['wɜ:rθləsnəs] ,

of	the	worth	or	worthlessness	,
的	这	值得	或者	无价值	,

我们不妨问问，这是否可以被视为对价值或无价值的一种检验？

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

from	a	point	of	beauty	,
从	一个	观点	的	美丽	,

从美的角度来看，

[ʌv; əv] ['eni] ['ɔ:rnəmənt] [ɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sər'vaɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?

of	any	ornament	or	furniture	whether	it	would	survive	representation	in	a	picture	?
的	任何	装饰品	或者	家具	无论	它	会	存活	表示	在	一个	图片	?

任何装饰品或家具，如果以绘画的形式呈现，是否还能保存下来？

[haʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:dərn] [stʌf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [swi:p] [ə'saɪd] !

How	much	modern	stuff	we	should	have	to	sweep	aside	!
如何	很多	现代的	东西	我们	应该	有	到	扫	旁边	!

我们应该把多少现代事物扫进历史的垃圾堆里啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	now	that	one	thinks	of	it	,
和	现在	那	一	思考	的	它	,

现在想想，

['mɑ:dərn] ['pɪktʃərz] [hæv; həv][left]['mɑ:dərn] ['fɜ:rnɪtʃər] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] — [ðə; ði] ['peɪntəz]

modern	pictures	have	left	modern	furniture	rather	severely	alone	—	the	painters
现代的	图片	有	左边	现代的	家具	相当	严重	独自的	—	这	画家

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['breðrən] [ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv]['mɑ:dərn][teiblz][ænd; ənd]

have	not	been	faithful	to	their	brethren	the	makers	of	modern	tables	and
有	不是	到过	忠实	到	他们的	弟兄们	这	制造商	的	现代的	表格	和

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

现代绘画与现代家具之间并没有太大的互动——画家们并没有忠于他们的同行，即现代桌椅的制造者。

[hu:]

Who
WHO

WHO

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪz] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][ðæn; ðən]['sɑ:rdʒənt] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hæz; həz][hi:; hi]['evər]

is	more	modern	than	Sargent	—	and	I	am	trying	to	think	has	he	ever
是	更多的	现代的	比	萨金特	—	和	我	是	尝试	到	思考	有	他	曾经

['peɪntɪd] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ru:m] — [ðæt] [ɪz] ,

painted	a	modern	room	—	that	is	,
绘	一个	现代的	房间	—	那	是	,

比萨金特的作品更现代——我正在努力回想他是否画过现代风格的房间——也就是说，

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
a **room** **with** **modern** **things** **in** **it** **?**
一个 房间 和 现代的 事物 在 它 ?

一个摆放着现代物品的房间?

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][ɑːr; ər] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][wʌnz]
The **rooms** **that** **the** **most** **modern** **people** **live** **in** **are** **oddly** **enough** **the** **ones**
这 房间 那 这 最多 现代的 人们 居住 在 是 奇怪 足够的 这 一个
[ðæt] [ɑːr; ər][moʊst][oʊld] - ['fæʃnd] ,
that **are** **most** **old** **-** **fashioned** **,**
那 是 最多 老的 - 造型 ,

奇怪的是，最现代的人居住的房间往往是最老式的。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [θɪŋz] .
filled **with** **eighteenth** **-** **century** **things** **.**
已填 和 第十八 - 世纪 事物 .

里面摆满了十八世纪的物品。

[ðɪs] , [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] , [hæz; həz] [ə'rɪzn] [θruː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['sɑːrdʒənts] [ɪn'tɪriər] ['peintiŋz]
This **,** **to** **reflect** **upon** **,** **has** **arisen** **through** **thinking** **about** **Sargent's** **interior** **paintings**
这 , 到 反映 之上 , 有 出现 通过 思维 关于 萨金特的 内部的 绘画
,
,
,

仔细想想，这是在思考萨金特的室内绘画作品时产生的。

[wɪtʃ] [soʊ] ['veri] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld]
which **so** **very** **vividly** **and** **accurately** **reflect** **the** **attitude** **of** **the** **modern** **world**
哪个 所以 非常 生动地 和 准确 反映 这 态度 的 这 现代的 世界
[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [taɪm] .
to **its** **own** **time** **.**
到 它是自己的 时间 .

这非常生动、准确地反映了现代世界对自身时代的态度。

[ɪn] [ðæt] [wɜːrd]['mɑːdərn] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,
In **that** **word** **modern** **,** **if** **we** **are** **not** **using** **it** **too** **often** **,**
在 那 单词 现代的 , 如果 我们 是 不是 使用 它 也 经常 ,

“现代”这个词，如果我们不经常使用它的话，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənts] ['peɪntɪŋ] , [ɪts]['spɪrɪt] ;
we **must** **seek** **the** **nature** **of** **Sargent's** **painting** **,** **its** **spirit** **;**
我们 必须 寻找 这 自然 的 萨金特的 绘画 , 它是 精神 ;

我们必须探寻萨金特绘画的本质和精神；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][kloʊz]
it **is** **the** **most** **interesting** **thing** **in** **connection** **with** **painting** **to** **come** **as** **close**
它 是 这 最多 有趣的 事物 在 联系 和 绘画 到 来 作为 关闭
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪts]['spɪrɪt] .
as **possible** **to** **its** **spirit** **.**
作为 可能的 到 它是 精神 .

与绘画相关的最有趣的事情就是尽可能地接近绘画的精神。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [test] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
And **what** **a** **test** **before** **any** **work** **of** **art** **,**
和 什么 一个 测试 前 任何 工作 的 艺术 ,

而这对于任何艺术作品来说，都是一次多么严峻的考验啊！

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] ['elɪmənt] ; [ɔːl'ðoʊ] [ɪn]

to	ask	whether	it	is	worth	a	search	for	the	incorporeal	element	;	although	in
到	问	无论	它	是	值得	一个	搜索	为了	这	无形的	元素	;	虽然	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

询问寻找无形元素是否值得；尽管徒劳无功，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['wɔːltər]['peɪtər] , [dʌz] ['peɪntɪŋ] [ə'spaɪər]

in	spite	of	Walter	Pater	,	does	painting	aspire
在	尽管如此	的	沃尔特	帕特	,	做	绘画	渴望

尽管沃尔特·佩特反对，绘画是否仍抱有抱负

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , " [sɪns] ['mjuːzɪk][ɪz][æz; əz] ['goʊstli] [æz; əz][ðə; ði]['goʊsts]

"	towards	the	condition	of	music	,	"	since	music	is	as	ghostly	as	the	ghosts
"	向	这	状况	的	音乐	,	"	自从	音乐	是	作为	幽灵般的	作为	这	鬼魂

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

that	it	contains	.
那	它	包含	.

"走向音乐的状态"，因为音乐就像它所包含的幽灵一样幽灵般神秘。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['elən]

PLATE	III	.	—	ELLEN
盘子	三、	.	—	艾伦

图版三——艾伦

['teri]

TERRY
特里

特里

[æz; əz] " ['leɪdi] [mək'beθ]

AS	"	LADY	MACBETH
作为	"	女士	麦克白

饰演"麦克白夫人"

" ([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['mɪlˌbæŋk])

"	(	In	the	National	Gallery	,	Millbank	)
"	(	在	这	国家的	画廊	,	米尔班克	)

（位于米尔班克国家美术馆）

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['elən] ['teri] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːr] ['henri]

A	portrait	of	Miss	Ellen	Terry	purchased	from	the	Sir	Henry
一个	肖像	的	错过	艾伦	特里	购买	从	这	先生	亨利

一幅艾伦·特里小姐的肖像画，购自亨利爵士

['ɜːrvɪŋ] [seɪl] [æt; ət] ['krɪstiːz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

Irving	Sale	at	Christie's	in	1907	,	and	presented	to	the	nation	by	the
欧文	销售	在	佳士得	在	-	,	和	呈现	到	这	国家	经过	这

欧文·塞尔于1907年在佳士得拍卖行拍卖，并由……呈献给全国。

[leɪt] [sɜːr]['dʒoʊz] . [duˈviːn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

late	Sir	Jos	.	Duveen	,	who	also	bequeathed	a	sum	of	money	for	the
晚的	先生	乔斯	.	羽绒被	,	WHO	还	遗赠	一个	和	的	钱	为了	这

已故的约瑟夫·杜维恩爵士也遗赠了一笔钱用于此。

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rnər] [ru:m] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
erection **of** **the** **Turner** **Room** **now** **being** **added** **to** **the** **National**
勃起 的 这 车工 房间 现在 存在 额外 到 这 国家的

特纳厅的建造工程现已纳入国家博物馆。

['gæləri] [æt; ət]['mɪlˌbæŋk] .
Gallery **at** **Millbank** **.**
画廊 在 米尔班克 .

米尔班克画廊。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['dænsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θi:m] ['ɔ:lweɪz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:rtɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['rɪðəm]
Dancing **has** **been** **a** **theme** **always** **appealing** **to** **artists** **because** **of** **its** **rhythm**
跳舞 有 到过 一个 主题 总是 上诉 到 艺术家 因为 的 它是 韵律
,
,
,

舞蹈因其节奏感，一直是艺术家们一直以来钟爱的主题。

[ɪts] [greɪs] [ɪn] [ri'ələti] , [ɪts] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] .
its **grace** **in** **reality** **,** **its** **incarnation** **of** **femininity** **.**
它是 优雅 在 现实 , 它是 化身 的 女性气质 .

它在现实中的优雅，它是女性气质的化身。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪntər] [ɪn] ['eni] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mu:vmənt] .
It **contains** **all** **the** **inspiration** **for** **a** **painter** **in** **any** **one** **moment** **of** **movement** **.**
它 包含 全部 这 灵感 为了 一个 画家 在 任何 一 片刻 的 移动 .

它包含了画家在任何一个瞬间所能获得的全部灵感。

[noʊ] [tu:] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɜ:rðər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - " [lɑ:]
No **two** **things** **could** **be** **further** **removed** **from** **each** **other** **than** **Lancret's** **"** **La**
不 二 事物 可以 是 更远 已移除 从 每个 其他 比 - " 拉
[kɑ:'mɑ:rgoʊ][dæn'sɑ:nt] " [ænd; ənd]['sɑ:rdʒənts] " [ˌkɑ:rmən'si:tə] ,
Camargo **Dansant** **"** **and** **Sargent's** **"** **Carmencita** **,**
卡马戈 丹桑特 " 和 萨金特的 " 卡门西塔 ,

兰克雷的《跳舞的卡马戈》和萨金特的《卡门西塔》这两件事物之间的差异可谓天壤之别。

" [jet] [sʌm; səm] [ə'lɪtəreɪtɪv] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]
" **yet** **some** **alliterative** **resemblance** **in** **the** **name** **and** **some** **resemblance** **in** **the**
" 然而 一些 头韵 相似 在 这 姓名 和 一些 相似 在 这
['dɑ:nsəz] - ['kɑ:stu:mz] [brɪŋ] [ði:z] [tu:] ['fɪgjərz] [tə'geðər] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['feri]
dancers **'** **costumes** **bring** **these** **two** **figures** **together** **in** **my** **mind** **—** **the** **one** **the** **fairy**
舞者 - 服装 带来 这些 二 数据 一起 在 我的 头脑 — 这 一 这 仙女
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['dænsər] ,
artificial **dancer** **,**
人造的 舞蹈家 ,

"然而，名字上的一些头韵相似之处以及舞者服装上的一些相似之处，让这两个人物在我脑海中联系在一起——一个是仙女般的人造舞者，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ri:əl][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['sɪnjuəs] [prɪ'zentmənt] .
the **princess** **of** **an** **unreal** **world** **,** **the** **other** **a** **vivid** **sinuous** **presentment** **.**
这 公主 的 一个 虚幻 世界 , 这 其他 一个 生动 蜿蜒 呈报 .

一个是来自虚幻世界的公主，另一个是生动蜿蜒的形象。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['peɪntəz] [ðə; ði]['kɑːstuːm][hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

With	both	painters	the	costume	has	interested	them	as	much	almost	as
和	两个都	画家	这	戏服	有	感兴趣的	他们	作为	很多	几乎	作为

[ðə; ði] ['fɪgjər] ,

the	figure	,
这	数字	,

这两位画家对服装的兴趣几乎与对人物的兴趣一样浓厚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ,

for	the	dress	of	a	dancer	,	indeed	the	dress	of	any	woman	,
为了	这	裙子	的	一个	舞蹈家	,	的确	这	裙子	的	任何	女士	,

舞者的服装，实际上任何女性的服装，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['pɪktʃər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] , ['nʌθɪŋ] [mɪr] [ded] ['mætər] , ['evriθɪŋ]

is	in	a	Sargent	picture	a	part	of	herself	,	nothing	mere	dead	matter	,	everything
是	在	一个	萨金特	图片	一个	部分	的	她自己	,	没有什么	仅仅	死的	事情	,	一切

[ɪk'spresɪv] ,

expressive	,
富有表现力的	,

在萨金特的画作中，她是她自身的一部分，没有丝毫死板的物质，一切都充满表现力。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['hævɪŋ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr]

the	brush	having	come	at	once	to	the	secret	that	no	one	material	thing	is	more
这	刷子	拥有	来	在	一次	到	这	秘密	那	不	一	材料	事物	是	更多的

['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

spiritual	than	another	.
精神	比	其他	.

画笔立刻揭示了这样一个秘密：没有任何一种物质比其他物质更具精神性。

[fɔːr; fər]['evər][ˌkɑːrmən'siːtə][stændz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

For	ever	Carmencita	stands	,	waiting	for	the	beginning	of	the	music	,
为了	曾经	卡门西塔	站立	,	等待	为了	这	开始	的	这	音乐	,

卡门西塔永远伫立着，等待着音乐的开始。

[dʒʌst][æz; əz][lɑː][kɑː'mɑːrgoʊ][ɪz] [kɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

just	as	La	Camargo	is	caught	upon	the	wing	of	movement	,
只是	作为	拉	卡马戈	是	捕捉	之上	这	翼	的	移动	,

就像拉卡马戈被卷入了这场运动的浪潮之中一样，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ˌjuː 'es]

seeming	to	revive	the	music	that	was	played	for	her	and	cheating	us
似乎	到	复活	这	音乐	那	曾是	玩	为了	她	和	作弊	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

with	a	sense	of	a	world	happier	than	it	is	.
和	一个	感觉	的	一个	世界	更快乐	比	它	是	.

似乎在重现曾经为她演奏的音乐，并让我们感觉世界比实际情况更美好。

[ɪn][ˌkɑːrmən'siːtə][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

In	Carmencita	we	have	that	living	beauty	from	which	,	after	all	,
在	卡门西塔	我们	有	那	活的	美丽	从	哪个	,	后	全部	,

在卡门西塔，我们拥有那种鲜活的美丽，毕竟，

[ə; eɪ] ['driːmər] [mʌst; məst] [teɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

a	dreamer	must	take	every	one	of	his	dreams	.
一个	梦想家	必须	拿	每一个	一	的	他的	梦境	.

梦想家必须实现他的每一个梦想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːrdʒənts]['wɪzdəm][tuː; tə][stænd] [ðʌs] [kloʊz][tuː; tə][laɪf] .

It	is	Sargent's	wisdom	to	stand	thus	close	to	life	.
它	是	萨金特的	智慧	到	站立	因此	关闭	到	生活	.

萨金特的智慧在于他能如此贴近生活。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'ælәti] ,

In	the	sense	of	this	reality	,
在	这	感觉	的	这	现实	,

从这个意义上讲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkәlti] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənәli]

and	the	difficulty	of	approach	to	it	with	anything	so	constitutionally
和	这	困难	的	方法	到	它	和	任何事物	所以	合宪地

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; әz][ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['kʌlәrz] ,

artificial	as	a	painter's	colours	,
人造的	作为	一个	画家的	颜色	,

而用像画家颜料这样本质上人为制造的东西来接近它，则非常困难。

[duː][wiː; wi] [ə'praɪz] [ðə; ði]['riːәl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .

do	we	apprise	the	real	nature	of	his	gifts	.
做	我们	通知	这	真实的	自然	的	他的	礼物	.

我们是否真正了解他天赋的本质?

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːn]

The	roses	on
这	玫瑰	在

玫瑰花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[lɑː] - [dres] [ɑːr; ər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['roʊziz] , [bʌt; bәt][nɑːt] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ðæn; ðәn][hɜːr; hәr] [feɪs]

La	Camargo's	dress	are	artificial	roses	,	but	not	more	artificial	than	her	face
拉	-	裙子	是	人造的	玫瑰	,	但	不是	更多的	人造的	比	她	脸

[ænd; әnd][hændz] .

and	hands	.
和	双手	.

拉卡马戈的裙子是用人造玫瑰花装饰的，但并不比她的脸和手更假。

[ðɪs] ['fɪgjәr] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrәr] [tuː; tə]['neɪtʃәr][ðæn; ðәn][ə; eɪ]['tʃaɪnə][ˌʃepәr'des,'ʃepәrdәs] ,

This	figure	is	only	a	little	nearer	to	nature	than	a	china	shepherdess	,
这	数字	是	仅有的	一个	小的	更近	到	自然	比	一个	中国	牧羊女	,

这个人物形象比瓷质牧羊女像更接近自然一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['tʃiːtɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ˌʌnri'ælɪtiz] [æz; әz] [ri'ælitiz] .

it	is	the	fancy	of	a	mind	cheating	itself	with	unrealities	as	realities	.
它	是	这	想要	的	一个	头脑	作弊	本身	和	不现实	作为	现实	.

这是头脑的幻想，它用不真实的事物欺骗自己，把不真实的事物当作真实的事物。

['sɑːrdʒәnt][hɪm'self][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][lɪps] , [ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn]

Sargent	himself	has	painted	artificial	things	,	the	rouge	on	lips	,	the	powder	on
萨金特	他自己	有	绘	人造的	事物	,	这	胭脂	在	嘴唇	,	这	粉末	在

[ə; eɪ] [feɪs] ;

a	face	;
一个	脸	;

萨金特本人也画过人造物，比如嘴唇上的胭脂，脸上的粉;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][sʌm; səm][foʊk][tuː; tə] [ruːʒ] , [ðæt][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
since **it** **is** **natural** **for** **some** **folk** **to** **rouge** **,** **that** **is** **the** **nature** **which** **he**
自从 它 是 自然的 为了 一些 民间 到 胭脂 , 那 是 这 自然 哪个 他
[peɪnts] .
paints **.**
油漆 .

因为有些人天生爱涂胭脂，所以他描绘的就是这种人性。

['oʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['wʊmən] [meɪks] [hɜːr'self][ʌp] .
Only **an** **imaginative** **woman** **makes** **herself** **up** **.**
仅有的 一个 富有想象力的 女士 制作 她自己 向上 .

只有富有想象力的女人才会精心装扮自己。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['sɑːrdʒənt] [wʊd] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
A **painter** **with** **more** **imagination** **than** **Sargent** **would** **enter** **into** **the** **spirit** **of**
一个 画家 和 更多的 想像力 比 萨金特 会 进入 进入 这 精神 的
[hɜːr; hər][aːts] .
her **arts** **.**
她 艺术 .

一位比萨金特更有想象力的画家会领悟到她的艺术精神。

['sɑːrdʒənts] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪtəz] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] ['meni] , [bʌt; bət] [ɪf]
Sargent's **betrayal** **of** **his** **fashionable** **sitters** **has** **frightened** **many** **,** **but** **if**
萨金特的 背叛 的 他的 时髦 保姆 有 害怕 许多 , 但 如果
['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [voʊg] ;
anything **it** **has** **increased** **his** **vogue** **;**
任何事物 它 有 增加 他的 时尚 ;

萨金特背叛了他那些时髦的模特，这吓坏了很多人，但这反而提高了他的名气；

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['wʊmən][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks]
for **above** **everything** **an** **imaginative** **woman** **is** **curious** **to** **know** **what** **she** **looks**
为了 多于 一切 一个 富有想象力的 女士 是 好奇的 到 知道 什么 她 看起来
[laɪk][tuː; tə] ['ʌðər] ,
like **to** **others** **,**
喜欢 到 其他的 ,

首先，一个富有想象力的女人最想知道的是别人眼中的自己是什么样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənts] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['ɪntɪmət] , [ʌn'flætərɪŋ] ,
and **a** **Sargent's** **portrait** **is** **intimate** **,** **unflattering** **,**
和 一个 萨金特的 肖像 是 亲密的 , 不讨喜的 ,

萨金特的肖像画风格私密，但并不讨喜。

['pɜːrfɪktli] ['kændɪd][bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [truː] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
perfectly **candid** **but** **perfectly** **true** **as** **an** **answer** **to** **her** **question** **.**
完美 坦率 但 完美 真的 作为 一个 回答 到 她 问题 .

坦率得恰到好处，完全符合她问题的实际情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ; [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [ɑːrt] ,
Everything **on** **the** **stage** **is** **artificial** **;** **what** **will** **this** **art** **,**
一切 在 这 阶段 是 人造的 ; 什么 将要 这 艺术 ,

舞台上的一切都是人为的；这种艺术将会走向何方？

[ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
that **has** **had** **of** **the** **reality** **of** **things** **all** **its** **strength** **and** **life** **,**
那 有 有 的 这 现实 的 事物 全部它是 力量 和 生活 ,

它从事物的现实中汲取了所有的力量和生命力。

[meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] — [mɪs] ['elən] ['teri] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [pɑːrt] ?

make	of	a	purely	theatrical	picture	—	Miss	Ellen	Terry	in	a	famous	part	?
制作	的	一个	纯粹	戏剧	图片	—	错过	艾伦	特里	在	一个	著名的	部分	?

拍一部纯粹的戏剧电影——由艾伦·特里小姐出演一个著名角色?

[ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nts] [tuː] ['æspekts] ,

The	artificiality	of	the	stage	always	presents	two	aspects	,
这	人工性	的	这	阶段	总是	礼物	二	方面	,

舞台的人为性总是呈现出两个方面，

[ðæt] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fər'get] [ɪts][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'membər]

that	one	in	which	we	forget	its	artificiality	and	that	other	in	which	we	remember
那	一	在	哪个	我们	忘记	它是	人工性	和	那	其他	在	哪个	我们	记住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一种是我们忘记它的人为性，另一种是我们记住它的人为性。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][ðə; ði]['æspekt][ɪn] [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðɪs]

And	this	latter	,	to	my	mind	,	is	the	aspect	in	which	Sargent	has	painted	this
和	这	后者	,	到	我的	头脑	,	是	这	方面	在	哪个	萨金特	有	绘	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

在我看来，萨金特正是从后者的角度来描绘这幅画的。

[wɪ'ðaʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

without	,	as	it	were	,
没有	,	作为	它	是	,

没有，就好像，

['evər] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['oʊnli] [bɪ'kʌmz] ['riːəl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

ever	stepping	over	the	footlights	into	the	world	that	only	becomes	real	on	the	other
曾经	步进	超过	这	脚灯	进入	这	世界	那	仅有的	变成	真实的	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

side	of	them	.
边	的	他们	.

永远跨过舞台灯光，进入灯光另一边的世界，而那个世界只有在灯光另一边才会变得真实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [siːn] .

But	the	exactness	of	his	interpretation	beautifully	explains	the	scene	.
但	这	精确	的	他的	解释	非常漂亮	解释	这	场景	.

但他精准的解读完美地诠释了这一场景。

" [kɑːr'neɪʃn] ['lɪli] , ['lɪli] [roʊz] " [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [temz] .

"	Carnation	Lily	,	Lily	Rose	"	was	painted	in	a	garden	by	the	Thames	.
"	康乃馨	百合	,	百合	玫瑰	"	曾是	绘	在	一个	花园	经过	这	泰晤士河	.

《康乃馨百合，百合玫瑰》是在泰晤士河畔的一个花园里创作的。

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd]

Two	children	are	lighting	up	the	Chinese	lanterns	,	and	in	their	light	and
二	孩子们	是	灯光	向上	这	中国人	灯笼	,	和	在	他们的	光	和

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [sə'raʊndɪŋ] ,

with	flowers	surrounding	,
和	花朵	周围	,

两个孩子正在点亮中国灯笼，在灯笼的光芒中，周围环绕着鲜花，

['sɑːrdʒənt] [siːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪf][ɪt'self][baɪ]['æksɪdənt]

Sargent	sees	for	a	moment	life	itself	by	accident
萨金特	看到	为了	一个	片刻	生活	本身	经过	事故

萨金特偶然间瞥见了生命本身。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[meɪd] [aɪˈdɪlɪk] .
made idyllic .
制成 田园诗般的 .

营造出田园诗般的氛围。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz][ˌdʒæpəˈniːz][ɪn][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
The picture is Japanese in its sense of decoration ,
这 图片 是 日本人 在 它是 感觉 的 装饰 ,

这幅画的装饰风格具有日式特色。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [aɪˈdɪlɪk] [ˈmoʊmənts] [ˈɔːlweɪz] [went] [təˈgeðər] .
as if decoration and idyllic moments always went together .
作为 如果 装饰 和 田园诗般的 时刻 总是 去 一起 .

仿佛装饰和美好的瞬间总是相辅相成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ɑːrt] , [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] ,
It would almost seem so from the study of art , for without exception ,
它 会 几乎 似乎 所以 从 这 学习 的 艺术 , 为了 没有 例外 ,

从艺术研究的角度来看，似乎的确如此，因为毫无例外，

[ðoʊz] [ˈpeɪntəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [aɪˈdɪlɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][laɪf]
those painters who have been conscious of the ideal and idyllic element in life
那些 画家 WHO 有 到过 有意识的 的 这 理想的 和 田园诗般的 元素 在 生活
,
,
,

那些意识到生活中理想和田园元素的画家们，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðɪs] [θruː] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪlst] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl]
have always shown this through composition which , whilst dealing with a real
有 总是 所示 这 通过 作品 哪个 , 而 处理 和 一个 真实的
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

一直以来，我都通过构图来展现这一点，尽管构图描绘的是真实场景，

[hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][riˈæləti][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
has taken a little of the reality from it .
有 已采取 一个 小的 的 这 现实 从 它 .

让它少了几分真实感。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ]
There must be an essentially musical element in the art which takes a
那里 必须 是 一个 本质上 音乐 元素 在 这 艺术 哪个 需要 一个
[muːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
mood as well as a scene from nature ,
情绪 作为 出色地 作为 一个 场景 从 自然 ,

艺术作品中必须包含某种音乐元素，它既要展现自然景象，又要营造某种氛围。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈriːəl] [siːnz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts]
and brings us by way of real scenes to that imaginative country which exists
和 带来 我们 经过 方式 的 真实的 场景 到 那 富有想象力的 国家 哪个 存在
[ɪn] [ˈevri] [ˈneɪtʃər] - [ˈlʌvɝz] [maɪnd] ;
in every nature - lover's mind ;
在 每一个 自然 - 恋人的 头脑 ;

它通过真实的场景，将我们带到每个自然爱好者心中那个充满想象力的国度；

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrtli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

a	country	partly	made	up	of	the	remembrance	of	other	places	which	have	been
一个	国家	部分	制成	向上	的	这	纪念	的	其他	地方	哪个	有	到过

[laɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [stændz] .

like	the	place	where	he	now	stands	.
喜欢	这	地方	在哪里	他	现在	站立	.

一个国家，部分是由对其他类似他现在所站之地的记忆构成的。

[greɪt] ['taɪgər] - ['liliz] [hæŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

Great	tiger	-	lilies	hang	over	the	children	.
伟大的	老虎	-	百合花	悬挂	超过	这	孩子们	.

巨大的虎百合花垂挂在孩子们头顶。

[wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz]

We	almost	expect	in	these	surroundings
我们	几乎	预计	在	这些	周围环境

在这种环境下，我们几乎是意料之中的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

- [ɔːr] [fæn'tæstɪk] ['lʌvəz] ,

pierettes	or	fantastic	lovers	,
-	或者	极好的	恋人	,

皮埃雷特或梦幻般的情人，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [rɪ'ælәti] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['nætʃrəlɪzəm] [wɪð; wɪθ]

but	we	are	kept	close	to	the	beauty	of	reality	by	the	naturalism	with
但	我们	是	保留	关闭	到	这	美丽	的	现实	经过	这	自然主义	和

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] .

which	the	children	have	been	painted	.
哪个	这	孩子们	有	到过	绘	.

但孩子们被描绘得如此自然，让我们得以近距离感受现实之美。

[nɑːt] [wʌn] [tʌtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feri] [ænd; ənd] [drə'mætɪk]

Not	one	touch	is	given	as	a	concession	to	their	fairy	and	dramatic
不是	一	触碰	是	给定	作为	一个	让步	到	他们的	仙女	和	戏剧性

['bækgraʊnd] , [nɑːt] [wʌn] ['rɪbən] ,

background	,	not	one	ribbon	,
背景	,	不是	一	丝带	,

没有丝毫迎合他们童话般或戏剧化的背景，没有一丝一毫的妥协，没有一条丝带。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pætərnd] [wɜːrld]

nothing	in	the	costume	to	enable	them	to	enter	into	the	patterned	world
没有什么	在	这	戏服	到	使能够	他们	到	进入	进入	这	图案	世界

[ʌv; əv] [ɑːrt] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

of	art	as	part	of	a	design	.
的	艺术	作为	部分	的	一个	设计	.

服装上没有任何元素能让他们融入到艺术的图案世界中，成为设计的一部分。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪntər] [hæz; həz] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self]

For	above	everything	the	painter	has	wished	to	persuade	us	of	life	itself
为了	多于	一切	这	画家	有	希望	到	说服	我们	的	生活	本身

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

as	a	picture	,
作为	一个	图片	,

画家最希望的，莫过于让我们相信生活本身就是一幅画。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ][məʊ'tiːfs][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

and	not	of	his	ability	to	make	these	children	the	motifs	of	design	.
和	不是	的	他的	能力	到	制作	这些	孩子们	这	图案	的	设计	.

而不是他有能力将这些孩子作为设计主题。

[ðer; ðər] ['ɔːrdnerɪnəs] ['iriteits] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [kwaɪt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Their	ordinariness	irritates	me	personally	,	they	do	not	seem	quite	to	belong	to
他们的	平凡	刺激	我	亲自	,	他们	做	不是	似乎	相当	到	属于	到

[ðer; ðər] ['feri] [lænd] ,

their	fairy	land	,
他们的	仙女	土地	,

他们的平庸让我个人感到恼火，他们似乎并不完全属于他们的仙境。

[bʌt; bət][aɪ]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktnəs] [pɪ'kjuːliərli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['sɑːrdʒənts][ɑːrt]

but	I	recognise	that	this	matter	-	of	-	factness	peculiarly	belongs	to	Sargent's	art
但	我	认出	那	这	事情	-	的	-	事实	奇特地	属于	到	萨金特的	艺术

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ðæt] [teɪks] ['bjuːti] [soʊ]['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

and	am	interested	in	the	attitude	that	takes	beauty	so	matter	-	of	-	factly	.
和	是	感兴趣的	在	这	态度	那	需要	美丽	所以	事情	-	的	-	事实上	.

但我认为这种实事求是萨金特艺术的独特之处，我对这种以实事求是的态度看待美的方式很感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [feɪs] [mɔːr] ['kæʒuəli] [ðæn; ðən]

No	one	has	encountered	the	beauty	of	woman's	face	more	casually	than
不	一	有	遭遇	这	美丽	的	女性的	脸	更多的	随意地	比

['sɑːrdʒənt] ,

Sargent	,
萨金特	,

没有人比萨金特更随意地邂逅过女性面容之美。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] [mɔːr] ['fʊli] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

no	one	has	made	us	realise	more	fully	its	significance	as	a	fact	in	the	world
不	一	有	制成	我们	意识到	更多的	完全	它是	意义	作为	一个	事实	在	这	世界

.

:

.

没有人比他更让我们充分认识到它作为世界事实的重要性。

['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtli] [di'siːvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [baɪ]

After	all	we	had	thought	perhaps	we	were	partly	deceived	in	this	matter	by
后	全部	我们	有	想法	也许	我们	是	部分	受骗	在	这	事情	经过

[ðə; ðɪ] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] ['peɪntəz] ,

the	illusions	of	poets	and	love	-	sick	painters	,
这	幻觉	的	诗人	和	爱	-	生病的	画家	,

毕竟我们之前的想法或许在某种程度上受到了诗人和相思画家的幻想的欺骗。

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ekstəsi] , [ɑːrt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːti]

but	approaching	it	without	ecstasy	,	art	has	not	been	closer	to	this	beauty
但	接近	它	没有	狂喜	,	艺术	有	不是	到过	更近	到	这	美丽

[ðæn; ðən] [hɪr] .

than	here	.
比	这里	.

但即便不带着狂喜之情去欣赏它，艺术也从未像在这里这样如此接近这种美。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [toʊn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ]['sɑːrdʒənt] ,

I	am	looking	at	a	half	-	tone	reproduction	of	a	lady	by	Sargent	,
我	是	寻找	在	一个	一半	-	语气	生殖	的	一个	女士	经过	萨金特	,

我正在欣赏萨金特的一幅女士肖像的半色调复制品。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hæz; həz]

wondering	whether	in	the	history	of	English	portrait	painting	an	artist	has
好奇	无论	在	这	历史	的	英语	肖像	绘画	一个	艺术家	有

[ə'proʊtʃt] [æz; əz] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtər] .

approached	as	closely	to	the	thoughts	of	his	sitter	.
接近	作为	密切	到	这	想法	的	他的	保姆	.

想知道在英国肖像画的历史上，是否有一位艺术家像他这样如此贴近被画者内心的想法。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pɑːrtli][baɪ] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] , ['pɑːrtli][baɪ] [laɪt]

The	expression	of	the	face	is	determined	partly	by	thoughts	within	,	partly	by	light
这	表达	的	这	脸	是	决定	部分	经过	想法	之内	,	部分	经过	光

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

面部表情一部分取决于内心的想法，一部分取决于外部的光线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi]

And	it	is	as	if	with	the	touch	of	a	brush	a	thought	could	be
和	它	是	作为	如果	和	这	触碰	的	一个	刷子	一个	想法	可以	是

[ˌɪntə'septid] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði][lɪps] .

intercepted	as	it	passed	the	lips	.
截获	作为	它	通过了	这	嘴唇	.

仿佛只需轻轻一触，就能将即将脱口而出的念头截获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [θɔːt] [hæz; həz]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [mə'tɪriəl] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

This	is	the	nearest	approach	that	thought	has	ever	had	to	material	definition	.
这	是	这	最近的	方法	那	想法	有	曾经	有	到	材料	定义	.

这是思想史上最接近物质定义的一次尝试。

[θɔːt] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [baɪ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Thought	is	the	architect	of	her	expression	,	by	accuracy	of	painting	it	is
想法	是	这	建筑师	的	她	表达	,	经过	准确性	的	绘画	它	是

['kɑːpɪd] ,

copied	,
复制	,

思想是她表达的建筑师，绘画的精准性则是对思想的再现。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn][ɔːr] ['breɪslət] [ɪz] ['kɑːpɪd] — [θɪŋz] [soʊ] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðæt] .

just	as	the	back	of	a	fan	or	bracelet	is	copied	—	things	so	material	as	that	.
只是	作为	这	后退	的	一个	扇子	或者	手镯	是	复制	—	事物	所以	材料	作为	那	.

就像复制扇子背面或手镯背面一样——如此物质的东西。

[soʊ]['æftər][ɔːl] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

So	after	all	thoughts	are	not	so	far	away	from	the	material	world	with	which
所以	后	全部	想法	是	不是	所以	远的	离开	从	这	材料	世界	和	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] ;

we	are	in	touch	;
我们	是	在	触碰	;

所以说，思想其实离我们所接触的物质世界并不遥远；

[ɑːr; ər] ['skersli] [les] ['vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən] [er] .

are	scarcely	less	visible	than	air	.
是	几乎	较少的	可见的	比	空气	.

它们几乎和空气一样不可见。

[ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [hæv; həv] ['rendərd] [er] ;

The	impressionists	have	rendered	air	;
这	印象派	有	渲染	空气	;

印象派画家描绘了空气;

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [fɑːr] - [fetʃt] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps]

and	would	it	be	too	far	-	fetched	to	hint	that	the	shadow	on	the	lips
和	会	它	是	也	远的	-	已获取	到	暗示	那	这	阴影	在	这	嘴唇

['ɔːlmoʊst] [səːvz] [tuː; tə] [brɪdʒ] [wʌn] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

almost	serves	to	bridge	one	province	with	another	,
几乎	服务	到	桥	一	省	和	其他	,

如果暗示嘴唇上的阴影几乎起到连接两个省份的作用，这是否太过牵强?

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtərz] [maɪnd] .

the	atmosphere	without	and	that	which	reigns	within	the	sitter's	mind	.
这	气氛	没有	和	那	哪个	统治	之内	这	保姆	头脑	.

外部环境与被摄者内心世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['sɑːrdʒənts] [brʌʃ] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

It	is	when	Sargent's	brush	hesitates	at	the	lips	and	eyes	,	at	the	threshold
它	是	什么时候	萨金特的	刷子	犹豫	在	这	嘴唇	和	眼睛	,	在	这	临界点

[ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	intimate	revelation	,
的	亲密的	启示	,

当萨金特的画笔在嘴唇和眼睛上犹豫不决，在亲密情感即将流露的门槛上时，

[ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

that	we	really	begin	to	form	an	adequate	conception	of	his	genius	.
那	我们	真的	开始	到	形式	一个	足够的	概念	的	他的	天才	.

我们才真正开始对他的天才形成一个恰当的认识。

[jes] , [ʌv; əv] [θɪŋz] ['fliːtɪŋ] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , [ˌɪntə'rʌptɪd]

Yes	,	of	things	fleeting	,	a	thought	flitting	across	the	face	,	interrupted
是的	,	的	事物	转瞬即逝	,	一个	想法	飞掠	穿过	这	脸	,	中断

是的，事物转瞬即逝，思绪掠过脸庞，被打断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['dʒestʃərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] ['faɪər]

gestures	—	and	the	mysterious	suggestion	of	conversation	hanging	fire
手势	—	和	这	神秘	建议	的	对话	绞刑	火

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪtər] [ænd; ənd][.auə'self. .ɑː-] , ['sɑːrdʒənt][ɪz][ðə; ði]['mæstər] .

between	the	sitter	and	ourself	,	Sargent	is	the	master	.
之间	这	保姆	和	我们自己	,	萨金特	是	这	掌握	.

萨金特擅长通过手势，以及在被摄者与我们之间营造出的那种神秘的、悬而未决的对话氛围，来展现他的精湛技艺。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn]['kænvəs] , [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Sometimes	a	portrait	painter	will	create	a	face	on	canvas	,	of	pleasant	expression	,
有时	一个	肖像	画家	将要	创造	一个	脸	在	帆布	,	的	令人愉快的	表达	,

有时，肖像画家会在画布上创作一张表情愉悦的面孔。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] ['sɪtər] ,

which	is	not	like	his	sitter	,
哪个	是	不是	喜欢	他的	保姆	,

这跟他保姆的性格截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [æz; əz]

and	it	is	as	if	with	every	touch	he	could	change	the	thoughts	as
和	它	是	作为	如果	和	每一个	触碰	他	可以	改变	这	想法	作为

[hi:; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] .

he	changes	the	expression	in	the	face	he	is	creating	.
他	变化	这	表达	在	这	脸	他	是	创建	.

仿佛他每次触碰都能改变他所创造的人物的思想，就像他改变脸上的表情一样。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — ['dʌblju:] . ['greɪəm] ['rɔbətsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

PLATE	IV	.	—	W	.	GRAHAM	ROBERTSON	,	ESQ	.
盘子	第四	.	—	W	.	格雷厄姆	罗伯逊	,	先生	.

图版四——W. GRAHAM ROBERTSON，先生

([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʌblju:] . ['greɪəm] ['rɔbətsn] , [ɛs'kwɑɪər] .)

(	In	the	collection	of	W	.	Graham	Robertson	,	Esq	.	)
(	在	这	收藏	的	W	.	格雷厄姆	罗伯逊	,	先生	.	)

（藏于 W. Graham Robertson 先生处）

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] " ['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	portrait	of	the	writer	of	the	children's	play	"	Pinkie	and	the
一个	肖像	的	这	作家	的	这	孩子们的	玩	"	粉红	和	这

儿童剧《粉红小猪和……》的作者肖像

['fɛəriz] " [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]

Fairies	"	and	many	charming	children's	books	illustrated	by	their
仙女	"	和	许多	迷人	孩子们的	图书	插图	经过	他们的

《仙女》以及许多由他们绘制插图的迷人儿童书籍

['ɔ:θər] , [hɪm'self][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənt] .

author	,	himself	an	artist	of	high	attainment	.
作者	,	他自己	一个	艺术家	的	高的	素养	.

作者本人是一位成就卓著的艺术家。

['sɑ:rdʒənts] ['ækjərəsi] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['pa:siz]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Sargent's	accuracy	is	such	that	the	expression	that	passes	over	the	face	in	his
萨金特的	准确性	是	这样的	那	这	表达	那	通过	超过	这	脸	在	他的

['pɔ:trɪts] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtərz] [frendz] ['rekəgnaɪz] ;

portraits	is	one	which	all	the	sitter's	friends	recognise	;
肖像	是	一	哪个	全部	这	保姆	朋友们	认出	;

萨金特的画技非常精湛，他画中人物脸上的表情，被画中人的所有朋友都能认出来；

[soʊ][kloʊz][ɪz][hi:; hi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['drɔ:ɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [raʊnd][ðə; ði][lɪps] ,

so	close	is	he	in	touch	with	the	delicate	drawing	,	especially	round	the	lips	,
所以	关闭	是	他	在	触碰	和	这	精美的	绘画	,	尤其	圆形的	这	嘴唇	,

他对细节的把握非常精准，尤其是在嘴唇周围的描绘上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['nevər] [streɪz] [baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

that	his	brush	never	strays	by	one	little	bit	into	the	realm	of	invention	.
那	他的	刷子	绝不	流浪者	经过	一	小的	少量	进入	这	领域	的	发明	.

他的画笔从未丝毫偏离虚构的领域。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['peɪntəz] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] ['kerfəli] , ['feɪsɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

There	are	other	painters	painting	as	carefully	,	faces	as	full	of	expression	,
那里	是	其他	画家	绘画	作为	小心	,	面孔	作为	满的	的	表达	,

还有其他画家也同样细致地作画，画中人物的面部表情同样丰富。

[hu:] [du:][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtər] .

who	do	not	come	near	a	likeness	of	their	sitter	.
WHO	做	不是	来	靠近	一个	相似	的	他们的	保姆	.

但他们画出来的东西却与被描绘者本人毫无相似之处。

[ɪn] [wʌt] ['prɑːvənsəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɑːndərɪŋ] , [sɪns] ,
In what provinces close to nature are they wandering , since ,
在 什么 省份 关闭 到 自然 是 他们 漫游 , 自从 ,

它们现在都在哪些靠近自然环境的省份游荡呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪnt] [ə'nʌðər] [feɪs] ?
striving to paint the face before them , they paint another face ?
努力 到 画 这 脸 前 他们 , 他们 画 其他 脸 ?

他们努力描绘眼前的这张脸，结果却画出了另一张脸?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənts] ['greɪtnəs] ,
We must not forget , in thinking of Sargent's greatness ,
我们 必须 不是 忘记 , 在 思维 的 萨金特的 伟大 ,

我们在思考萨金特的伟大之处时，绝不能忘记

[ðæt] [hiː; hi] [ʌn'feɪlɪŋli] [ɪz] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪtəz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst]
that he unfailingly is in close touch with his sitters ' expression , that is , almost
那 他 始终如一 是 在 关闭 触碰 和 他的 保姆 - 表达 , 那 是 , 几乎
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɔːts] .
with their thoughts .
和 他们的 想法 .

他总能敏锐地捕捉到被画者的表情，几乎能洞悉他们的想法。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɑːrdʒənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪn] ['meni] ['lændskeips] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Although Sargent has proved in many landscapes his powers in that direction ,
虽然 萨金特 有 已证实 在 许多 风景 他的 权力 在 那 方向 ,

尽管萨金特已在许多风景画中证明了他在这一领域的能力，

[hiː; hi] [tuː] [wel] ['entərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt]
he too well enters into the spirit of the portraiture to which he has put
他 也 出色地 进入 进入 这 精神 的 这 画像 到 哪个 他 有 放
[hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ɪ'fekts] ['ɪntuː] ['bækˌgraʊndz] ['ɑːbviəsli]
his hand to attempt to introduce naturalistic effects into backgrounds obviously
他的 手 到 试图 到 介绍 自然主义 效果 进入 背景 明显地
['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['stuːdioʊ] .
painted in a London studio .
绘 在 一个 伦敦 工作室 .

他也很好地领会了他所从事的肖像画的精神，试图在明显是在伦敦工作室绘制的背景中引入自然主义效果。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪf] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː]
The landscape background is sometimes charming if under these circumstances it
这 景观 背景 是 有时 迷人 如果 在下面 这些 情况 它
[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ;
remains a convention ;
遗迹 一个 习俗 ;

在这种情况下，如果风景背景仍然是一种惯例，那么它有时也会很迷人；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [wen] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
for there are moments when nature herself is out of place ,
为了 那里 是 时刻 什么时候 自然 她自己 是 出去 的 地方 ,

因为有时，大自然本身也会显得格格不入。

['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
pictures in which human nature must be the only form of life ,
图片 在 哪个 人类 自然 必须 是 这 仅有的 形式 的 生活 ,

画面中，人性是唯一的生命形式。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'kʌmpəni] ['hju:mən] ['neɪtʃər]
— **with** **the** **exception** **perhaps** **of** **flowers** **,** **for** **these** **accompany** **human** **nature**
—　和　这　例外　也许　的　花朵　,　为了　这些　陪伴　人类　自然
['ɔ:lweɪz] ,
always **,**
总是　,

——或许花卉是个例外，因为花卉总是伴随着人类的本性。

[tu:; tə] ['revəlri:z] [wer] ['sʌnlaɪt] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
to **revelries** **where** **sunlight** **is** **excluded** **,** **and** **even**
到　狂欢　在哪里　阳光　是　排除　,　和　甚至

甚至在阳光被遮蔽的狂欢中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **37** **]**
[　页　-　]

[第37页]

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] .
to **the** **tomb** **.**
到　这　墓　.

前往墓穴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kærɪɪŋ] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['trænskrɪpt][ʌv; əv]
It **is** **art** **of** **little** **carrying** **power** **that** **is** **exhausted** **upon** **some** **transcript** **of**
它　是　艺术　的　小的　携带　力量　那　是　筋疲力尽的　之上　一些　文字稿　的
['bju:tɪf(ə)l] ['di:teɪl] ,
beautiful **detail** **,**
美丽的　细节　,

它是一种缺乏感染力的艺术，将精力耗费在一些精美细节的罗列上。

['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
colour **of** **the** **glazes** **of** **a** **vase** **,** **a** **bunch** **of** **flowers** **.**
颜色　的　这　釉料　的　一个　花瓶　,　一个　束　的　花朵　.

花瓶釉面的颜色，一束鲜花。

['sɑ:rdʒənt] [im'breisiz] ['dɪfəkəltɪz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] [ˌʌnɪk'spendɪd] .
Sargent **embraces** **difficulties** **one** **after** **another** **with** **energy** **unexpended** **.**
萨金特　拥抱　困难　一　后　其他　和　活力　未使用的　.

萨金特以充沛的精力接连迎接各种困难。

[fɪ'zi:k] , [bʌt; bət]['nevər]['dʒi:niəs] [wɪl] [gɪv] [aʊt] .
Physique **,** **but** **never** **genius** **will** **give** **out** **.**
体质　,　但　绝不　天才　将要　给　出去　.

体格健壮，但天赋永不枯竭。

['enərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər]['ɔ:lweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['veri] ['hju:mən] ,
Energy **of** **this** **order** **always** **goes** **with** **a** **generous** **,** **because** **very** **human** **,**
活力　的　这　命令　总是　去　和　一个　慷慨的　,　因为　非常　人类　,
['aʊtlʊk] ;
outlook **;**
前景　;

这种能量总是伴随着慷慨大方、充满人性化的视角；

[sək'ses] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:dɪfaɪd][nɑ:t] [θru:] ['feɪljər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] , [bʌt; bət] [θru:]
success **on** **occasion** **being** **modified** **not** **through** **failure** **to** **accomplish** **,** **but** **through**
成功　在　场合　存在　修改的　不是　通过　失败　到　完成　,　但　通过
['feɪljər] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd] .
failure **to** **respond** **.**
失败　到　回应　.

成功有时并非由于未能完成任务而改变，而是由于未能做出回应而改变。

[viː]
V
V

\/

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['evri]
The life of a busy portrait painter , with its demand for inspiration every
这 生活 的 一个 忙碌的 肖像 画家 , 和 它是 要求 为了 灵感 每一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

一位忙碌的肖像画家每天早上都需要寻找灵感，他的生活是怎样的呢?

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['aʊtpʊt]
is of the most exacting nature , and the quality of the painter's output
是 的 这 最多 严格 自然 , 和 这 质量 的 这 画家的 输出
[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['veri] .
must of necessity vary .
必须 的 必要性 各不相同 .

绘画是一项极其严苛的工作，画家的作品质量必然会有所不同。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn][ɪz] [greɪt] ,
The nervous strain is great ,
这 紧张的 拉紧 是 伟大的 ,

神经紧张程度很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[fɔːr; fər] ['sɪtəz] [ɑːr; ər] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪz][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
for sitters are capricious , and always is the temptation present to the one
为了 保姆 是 任性 , 和 总是 是 这 诱惑 展示 到 这 一
[sɪn] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ,
sin that is unforgivable ,
罪 那 是 不可饶恕 ,

因为看护人喜怒无常，而且总是存在着犯下那不可饶恕之罪的诱惑。

['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] — [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə][stuː'pɪdəti] , [ʌv; əv]
compromise with the Philistine — the concession of genius to stupidity , of
妥协 和 这 庸俗 — 这 让步 的 天才 到 愚蠢 , 的
[pɚ'sɛpʃən] ['nɪrli] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] ['ɪgnərəns] .
perceptions nearly divine to ignorance .
感知 几乎 神圣的 到 无知 .

与庸人妥协——天才向愚蠢让步，近乎神圣的洞察力向无知让步。

['dʒiːniəs][hæz; həz]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
Genius has always had difficulty in working to order ,
天才 有 总是 有 困难 在 在职的 到 命令 ,

天才总是难以按部就班地工作。

[jet] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtrətʃər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
yet nearly all the great portraiture work in the world has been done to order .
然而 几乎 全部 这 伟大的 画像 工作 在 这 世界 有 到过 完毕 到 命令 .

然而，世界上几乎所有伟大的肖像画都是受委托创作的。

[bʌt; bət][wʌn][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn]
But 但 **one** 一 **imagines** 想象 **that** 那 **the** 这 **conditions** 状况 **under** 在下面 **which** 哪个 **the** 这 **masterpieces** 杰作 **of** 的 **a** 一个 **modern** 现代的
['peɪntər] ,
painter 画家 **,** ,

但人们可以想象，现代画家的杰作是在怎样的条件下创作出来的，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [voʊg] [æz; əz]['sɑ:rdʒənts] ,
with 和 **so** 所以 **great** 伟大的 **a** 一个 **vogue** 时尚 **as** 作为 **Sargent's** 萨金特的 **,** ,

像萨金特那样风靡一时的作品，

[hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'pærəleld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
have 有 **been** 到过 **produced** 生产 **must** 必须 **be** 是 **unparalleled** 无与伦比 **by** 经过 **anything** 任何事物 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的
['eɪnʃənt] ['peɪntɪŋ] .
ancient 古老的 **painting** 绘画 **.** .

这些作品的成就，在古代绘画史上是绝无仅有的。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði]['stu:di:ˌoʊz][ʌv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , ['renldz] , [ænd; ənd]
A 一个 **crowd** 人群 **streamed** 流媒体 **through** 通过 **the** 这 **studios** 工作室 **of** 的 **Gainsborough** 盖恩斯伯勒 **,** , **Reynolds** 雷诺兹 **,** , **and** 和
['rɔmni] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] ,
Romney 罗姆尼 **to** 到 **be** 是 **painted** 绘 **,** ,

大批人群涌入盖恩斯伯勒、雷诺兹和罗姆尼的工作室，等待画家为他们画像。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]['smɔ:lər] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rt][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli] [dʌn] .
but 但 **the** 这 **world** 世界 **was** 曾是 **smaller** 较小的 **then** 然后 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **art** 艺术 **was** 曾是 **more** 更多的 **easily** 容易地 **done** 完毕 **.** .

但当时的世界比较小，他们的艺术创作也更容易进行。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən]['sɑ:rdʒənts] , ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They 他们 **worked** 工作 **within** 之内 **a** 一个 **convention** 习俗 **narrower** 较窄 **than** 比 **Sargent's** 萨金特的 **,** , **compromising** 妥协 **with** 和
['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði]
nature 自然 **at** 在 **the** 这

他们遵循的规则比萨金特的规则更狭窄，在与自然的关系上做出了妥协。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

['veri] [stɑ:rt] ; [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,
very 非常 **start** 开始 **;** ; **a** 一个 **convention** 习俗 **more** 更多的 **beautiful** 美丽的 **than** 比 **his** 他的 **,** , **a** 一个 **garden** 花园 **,** ,

一切的开始；一场比他更美好的盛会，一座花园，

['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kən'faɪnd] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn][æn; ən] [ə'kʌstəmd] [laɪt] .
beautiful 美丽的 **because** 因为 **it** 它 **was** 曾是 **confined** 受限 **and** 和 **seen** 已见 **in** 在 **an** 一个 **accustomed** 习惯 **light** 光 **.** .

因为它被限制在狭小的空间里，并以习以为常的视角看待，所以才显得美丽。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər]

If	things	are	beautiful	at	all	they	become	more	so	when	they	are	no	longer
如果	事物	是	美丽的	在	全部	他们	变得	更多的	所以	什么时候	他们	是	不	更长

[ˌʌnə'kʌstəmd] ,

unaccustomed	,
不习惯	,

事物本身若有美感，那么当它们不再感到陌生时，美感便会更加凸显。

[wen] [ðeɪ] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .

when	they	fit	in	with	an	old	frame	of	mind	.
什么时候	他们	合身	在	和	一个	老的	框架	的	头脑	.

当他们符合旧的思维模式时。

['sɑːrdʒənt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] — [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [pər'hæps] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [siː]

Sargent	deals	with	the	unaccustomed	—	in	which	at	first	perhaps	we	always	see
萨金特	交易	和	这	不习惯	—	在	哪个	在	第一的	也许	我们	总是	看

[ðə; ði] ['ʌgli] — [waɪlst] ,

the	ugly	—	whilst	,
这	丑陋的	—	而	,

萨金特处理的是不寻常的事物——在这些事物中，我们起初或许总是看到丑陋的一面——同时，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌvændə'lɪstɪk] [ɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

as	we	have	said	,	he	does	not	destroy	,	as	the	vandalistic	art	of	some
作为	我们	有	说	,	他	做	不是	破坏	,	作为	这	破坏行为	艺术	的	一些

['peɪntəz] [dʌz] ,

painters	does	,
画家	做	,

正如我们所说，他不会像某些画家那样，通过破坏性的艺术作品进行破坏。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .

the	connection	between	the	past	and	present	.
这	联系	之间	这	过去的	和	展示	.

过去与现在的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [im'breisiz] ,

It	is	the	present	which	his	art	embraces	,
它	是	这	展示	哪个	他的	艺术	拥抱	,

他的艺术所拥抱的正是当下。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] ['θɜːrəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	we	might	almost	say	we	are	never	thoroughly	accustomed	to	the
但	我们	可能	几乎	说	我们	是	绝不	彻底	习惯	到	这

['prez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pæst] .

present	until	it	has	become	the	past	.
展示	直到	它	有	变得	这	过去的	.

但我们几乎可以说，只有当现在成为过去，我们才能真正习惯现在。

[soʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['sɑːrdʒənts] [ɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['geɪnzˌbʌroʊz] ,

So	to	us	Sargent's	art	is	not	as	beautiful	as	Gainsborough's	,
所以	到	我们	萨金特的	艺术	是	不是	作为	美丽的	作为	盖恩斯伯勒	,

所以，在我们看来，萨金特的画作不如庚斯博罗的画作美。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [oʊld] [fɔːrm] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	it	has	constantly	to	throw	over	some	old	form	of	perfection	to
为了	它	有	不断地	到	扔	超过	一些	老的	形式	的	完美	到

[ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] .

embrace	a	new	difficulty	.
拥抱	一个	新的	困难	.

因为它必须不断抛弃某种旧的完美形式，去迎接新的困难。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][laɪf]
In the eighteenth century there was less variety in the life
在 这 第十八 世纪 那里 曾是 较少的 种类 在 这 生活

十八世纪的生活多样性较低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wɪtʃ] [ɑːrt] [ɪn'kaʊntər] .
which art encountered .
哪个 艺术 遭遇 .

哪些艺术形式遇到了它?

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['renldz] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][dʒʌst]
The life of even a Gainsborough or a Reynolds would be circumscribed in just
这 生活 的 甚至 一个 盖恩斯伯勒 或者 一个 雷诺兹 会 是 限定的 在 只是
[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːrt][ɪz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ,
the same way that their art is circumscribed ,
这 相同的 方式 那 他们的 艺术 是 限定的 ,

即使是盖恩斯伯勒或雷诺兹这样的大师，他们的人生也会像他们的艺术一样受到限制。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ɪts] [muːd] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [mudz] .
uninterrupted in its mood , and beauty is to be found in uninterrupted moods .
不间断 在 它是 情绪 , 和 美丽 是 到 是 成立 在 不间断 情绪 .

它的情绪始终如一，而美就蕴藏在这种始终如一的情绪之中。

[pleɪt] [viː] . — [kɑːr'neɪʃn]
PLATE V . — CARNATION
盘子 V . — 康乃馨

图版五——康乃馨

['lɪli] , ['lɪli] [roʊz]
LILY , LILY ROSE
百合 , 百合 玫瑰

莉莉，莉莉·罗斯

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['mɪlˌbæŋk])
(In the National Gallery , Millbank)
(在 这 国家的 画廊 , 米尔班克)

（位于米尔班克国家美术馆）

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
This painting was bought for the nation under the terms of the
这 绘画 曾是 买 为了 这 国家 在下面 这 条款 的 这

这幅画是根据以下条款为国家购买的：

['tʃæntri] [bɪ'kwest] [ɪn] - , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz]
Chantrey Bequest in 1887 , seven years previous to the painter's
钱特雷 遗赠 在 - , 七 年 以前的 到 这 画家的

1887年，钱特里遗赠，比这位画家去世早七年。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'soʊsiˌeɪtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
election to associateship of the Royal Academy .
选举 到 协会 的 这 皇家 学院 .

当选为皇家艺术学院准会员。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənts] ['meθəd] — [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən]
Something should now be said of Sargent's method — of that which is spoken
某物 应该 现在 是 说 的 萨金特的 方法 — 的 那 哪个 是 说
[ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] [tek'niːk] .
of as his technique .
的 作为 他的 技术 .

现在应该谈谈萨金特的创作方法——也就是人们常说的他的技法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meθəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And of method , it is not something to be separated from the
和 的 方法 , 它 是 不是 某物 到 是 分开 从 这
['peɪntɚz, 'peɪnɝz] ['temprəmənt] ,
painter's temperament ,
画家的 气质 ,

至于方法，它与画家的性情密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɔːtə'græfɪk] .
it is always autographic .
它 是 总是 自签名 .

它总是带有自传性质。

['sʌmhaʊ] , ['temprəmənt] [ʃoʊz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['hændraɪtɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ɪz]
Somehow , temperament shows even in a person's handwriting , giving it what is
不知何故 , 气质 演出 甚至 在 一个 人的 手写 , 给予 它 什么 是
['riːəli] [ɪts] [staɪl] ,
really its style ,
真的 它是 风格 ,

不知何故，一个人的性格甚至会体现在他的笔迹中，从而形成他真正的风格。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz]['ɔːlsoʊ]
though the fashion of writing imposed upon a pupil by his master is also
尽管 这 时尚 的 写作 强加 之上 一个 瞳孔 经过 他的 掌握 是 还
[kɔːld] [ə; eɪ] [staɪl] .
called a style .
称为 一个 风格 .

老师强加给学生的书写风格也被称为一种风格。

[ɪn][ɑːrt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [di'beitid] .
In art there is no word that is oftener debated .
在 艺术 那里 是 不 单词 那 是 更频繁 辩论 .

在艺术领域，没有哪个词比它更常引发争议。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [moʊst][ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðer; ðər]
And of those who speak most of style in their
和 的 那些 WHO 说话 最多 的 风格 在 他们的

而那些说话最有风格的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[oʊn] [wɜːrk] ,
own work ,
自己的 工作 ,

自己的作品，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
the **measure** **of** **their** **self** **-** **consciousness** **in** **the** **matter** **is** **often** **the** **measure** **of**
这 措施 的 他们的 自己 - 意识 在 这 事情 是 经常 这 措施 的
[ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
their **distance** **from** **it** **.**
他们的 距离 从 它 .

他们对此事的自我意识程度，往往决定了他们与此事的距离。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['teɪkɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
They **are** **in** **the** **position** **of** **a** **schoolboy** **taking** **writing** **lessons** **,** **and** **their**
他们 是 在 这 位置 的 一个 男生 采取 写作 课程 , 和 他们的
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

他们就像正在上写作课的小学生，他们的风格，

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
if **ever** **they** **are** **to** **have** **one** **,**
如果 曾经 他们 是 到 有 一 ,

如果他们真的要拥有一个的话，

[dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][wʌn]
does **not** **begin** **until** **thinking** **and** **painting** **have** **become** **for** **them** **almost** **one**
做 不是 开始 直到 思维 和 绘画 有 变得 为了 他们 几乎 一
['prɑːses] .
process **.**
过程 .

只有当思考和绘画对他们来说几乎成为同一个过程时，创作才开始。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] ,
But **this** **is** **a** **difficult** **matter** **to** **make** **clear** **,**
但 这 是 一个 难的 事情 到 制作 清除 ,

但这件事很难说清楚。

[ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][soʊ][dɪ'beɪtəb(ə)l][ə; eɪ]
and **apology** **should** **perhaps** **be** **forthcoming** **for** **touching** **on** **so** **debatable** **a**
和 道歉 应该 也许 是 即将推出 为了 接触 在 所以 有争议的 一个
[pɔɪnt] [ðʌs] ['hɜːrɪdli] .
point **thus** **hurriedly** **.**
观点 因此 匆匆 .

对于如此仓促地触及如此有争议的问题，或许应该道歉。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] ['riːdər] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
I **may** **have** **said** **something** **perhaps** **to** **convey** **to** **the** **lay** **reader** **the** **significance**
我 可能 有 说 某物 也许 到 传达 到 这 躺 读者 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ]
of **the** **particular** **method** **of** **treating** **his** **subjects** **which** **we** **identify** **with**
的 这 特别的 方法 的 治疗 他的 主题 哪个 我们 确认 和
['sɑːrdʒənt] .
Sargent **.**
萨金特 .

我或许说过一些话，是为了向普通读者传达萨金特作品中那种独特的题材处理方式的意义。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɛrələs] [dʒ'æn] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn]
The **pupil** **of** **Carolus** **Duran** **,** **his** **method** **was** **formed** **under** **the** **most** **modern**
这 瞳孔 的 卡罗勒斯 杜兰 , 他的 方法 曾是 形成 在下面 这 最多 现代的
['influənsiz] ;
influences **;**
影响 ;

作为卡罗勒斯·杜兰的学生，他的方法是在最现代的影响下形成的；

[wət'evər] [ɪ'fekt] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɑ:n]['sɑ:rdʒənt] ,

whatever	effect	quite	another	kind	of	training	might	have	had	on	Sargent	,
任何	影响	相当	其他	种类	的	训练	可能	有	有	在	萨金特	,

无论另一种训练方式可能对萨金特产生何种影响，

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪsəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

still	nothing	but	the	traceable	element	of
仍然	没有什么	但	这	可追溯的	元素	的

仍然只有可追踪的元素

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[self] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [staɪl] .

self	would	have	determined	for	us	his	style	.
自己	会	有	决定	为了	我们	他的	风格	.

他自己会为我们决定他的风格。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [peɪnt] [tu:; tə]['kænvəs][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self]['ɪntu:] [mɔ:r] [ɔ:r]

The	method	of	applying	paint	to	canvas	has	always	resolved	itself	into	more	or
这	方法	的	申请	画	到	帆布	有	总是	已解决	本身	进入	更多的	或者

[les] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kwestʃən] ,

less	a	personal	question	,
较少的	一个	个人的	问题	,

在画布上涂抹颜料的方法，一直以来都或多或少地归结为一个个人问题。

[ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [sku:lz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ;

though	certain	schools	are	to	be	identified	with	different	ways	of	seeing	;
尽管	肯定	学校	是	到	是	已识别	和	不同的	方式	的	看到	;

['evri] ['meθəd] [ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

every	method	is	a	convention	,
每一个	方法	是	一个	习俗	,

尽管某些学派与不同的观点方式有所关联；但每一种方法都是一种约定俗成的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

and	the	difference	of	conventions	always	one	of	vision	,
和	这	不同之处	的	惯例	总是	一	的	想象	,

而习俗的差异，始终在于观念的差异。

[ə'fektɪŋ] ['hændlɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [tu:; tə]

affecting	handling	only	in	the	sense	that	it	has	to	be	accommodated	to
影响	处理	仅有的	在	这	感觉	那	它	有	到	是	已安排	到

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

the	vision	.
这	想象	.

对操控的影响仅限于需要适应视觉效果这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] ['teknɪk(ə)l] ,

It	would	be	out	of	place	here	,	perhaps	,	and	far	too	technical	,
它	会	是	出去	的	地方	这里	,	也许	,	和	远的	也	技术的	,

或许在这里不太合适，而且也过于技术性。

[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz]['sɑ:rdʒənts][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]

to	define	the	difference	between	such	a	method	as	Sargent's	and	say	that
到	定义	这	不同之处	之间	这样的	一个	方法	作为	萨金特的	和	说	那

[ʌv; əv] [prɪ] - ['ræfi:əlˌɪzəm] .

of	Pre	-	Raphaelitism	.
的	预	-	拉斐尔主义	.

定义萨金特的方法与前拉斐尔派的方法之间的区别。

[bʌt; bət] ['rʌfli] , [ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['kɑ:nsə)ntreɪts][ɑ:n] [i:tʃ] ['ɑ:bdʒekt] .

But	roughly	,	the	Pre	-	Raphaelite	concentrates	on	each	object	.
但	大致	,	这	预	-	拉斐尔派	浓缩物	在	每个	目的	.

但总的来说，前拉斐尔派注重的是每个物体本身。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ɑ:bdʒekt] , [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [ɪz][ɪn][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][hi:; hi] [peɪnts] [ðæt] [ru:m] .

For	each	object	,	say	in	a	room	,	is	in	turn	his	subject	as	he	paints	that	room	.
为了	每个	目的	,	说	在	一个	房间	,	是	在	转动	他的	主题	作为	他	油漆	那	房间	.

比如说，房间里的每个物体，都会成为他描绘这个房间的主题。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] , ['sɑ:rdʒənt] , ['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [ru:m] ,

The	impressionist	,	Sargent	,	only	has	the	one	subject	,	that	room	,
这	印象派	,	萨金特	,	仅有的	有	这	一	主题	,	那	房间	,

印象派画家萨金特只有一个创作主题，那就是那个房间。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ænd; ənd] ['kærəktər]

the	different	objects	in	it	explaining	themselves	only	in	so	far	as	their	surfaces	and	character
这	不同的	对象	在	它	解释	他们自己	仅有的	在	所以	远的	作为	他们的	表面	和	特点

其中不同的物体仅通过它们的表面和特征来解释自身。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɑ:r; ər] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

are	defined	in	the	general	impression	by	the	way	they	take	the	light	—	in	short	,
是	定义	在	这	一般的	印象	经过	这	方式	他们	拿	这	光	—	在	短的	,

在整体印象中，它们通过光线的呈现方式来定义——简而言之，

['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɑ:n][ə; eɪ][lenz] .

almost	an	impression	as	it	would	be	received	on	a	lens	.
几乎	一个	印象	作为	它	会	是	已收到	在	一个	镜片	.

几乎就像通过镜头接收到的影像一样。

[ɪf] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvnəs] [bəuθ][ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənts]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [tʌtʃ] .

If	we	remember	all	this	we	can	appreciate	the	extreme	sensitiveness	both	of	Sargent's	vision	and	touch	.
如果	我们	记住	全部	这	我们	能	欣赏	这	极端	敏感性	两个都	的	萨金特的	想象	和	触碰	.

如果我们记住这一切，我们就能体会到萨金特在视觉和触觉上的极度敏锐。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [kən'veiz] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] — [soʊ] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n]['eni] ['sɜ:rfɪs] .

For	his	brush	conveys	almost	with	the	one	touch	—	so	spontaneous	in	feeling	is	his	work	—	not	only	the	amount	but	the	shape	of	the	light	on	any	surface	.
为了	他的	刷子	传递	几乎	和	这	一	触碰	—	所以	自发的	在	感觉	是	他的	工作	—	不是	仅有的	这	数量	但	这	形状	的	这	光	在	任何	表面	.

因为他的画笔几乎只需轻轻一触就能传达出——他的作品充满了自发的情感——不仅是光线的多少，还有光线在任何表面上的形状。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:r; ər]['faɪnəli] [rɪ'zɑ:lvd] ,

Thus	the	shapes	of	everything	in	the	picture	are	finally	resolved	,
因此	这	形状	的	一切	在	这	图片	是	最后	已解决	,

至此，画面中所有物体的形状最终都确定了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

and	we	might	also	say	without	curiosity	as	to	their	causes	.
和	我们	可能	还	说	没有	好奇心	作为	到	他们的	原因	.

我们或许还会说，我们对它们的原因并不感兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] :

We	are	given	the	impression	,	which	would	have	been	our	own	impression	:
我们	是	给定	这	印象	,	哪个	会	有	到过	我们的	自己的	印象	:

我们得到的印象，也正是我们自己的印象：

[sɪns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

since	in	regard	to	a	portrait	,	for	instance	,
自从	在	看待	到	一个	肖像	,	为了	实例	,

例如，就肖像画而言，

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stend][tuː; tə] [sʌtʃ]

when	we	meet	a	person	our	curiosity	does	not	immediately	extend	to	such
什么时候	我们	见面	一个	人	我们的	好奇心	做	不是	立即地	延长	到	这样的

['diːteɪlz][æz; əz][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

details	as	the	character	and	number	of	buttons	on	his	coat	.
细节	作为	这	特点	和	数字	的	按钮	在	他的	外套	.

当我们遇到一个人时，我们的好奇心不会立即延伸到他外套上的纽扣的种类和数量等细节上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] ['ɔːlweɪz] [goʊz][ˌspɑːntə'neɪəti] , ['sɑːrdʒənts] [prɪ] - ['emɪnənt] [gɪft] .

With	this	method	always	goes	spontaneity	,	Sargent's	pre	-	eminent	gift	.
和	这	方法	总是	去	自发性	,	萨金特的	预	-	杰出	礼物	.

这种方法总是能带来自发性，而自发性正是萨金特最杰出的天赋。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['vælјuːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['haɪli] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [mɔːr]

values	it	so	highly	that	he	does	not	scruple	to	recommence	a	picture	more
值	它	所以	高度	那	他	做	不是	顾忌	到	重新开始	一个	图片	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [muːd] ,

than	once	and	carry	it	through	again	in	the	one	mood	,
比	一次	和	携带	它	通过	再次	在	这	一	情绪	,

他非常珍视这部电影，以至于他毫不犹豫地多次重新开始拍摄，并始终保持同样的创作情绪。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] ['mɪsˌkæriːd] ,

if	in	the	first	instance	his	art	may	have	miscarried	,
如果	在	这	第一的	实例	他的	艺术	可能	有	流产	,

如果他的艺术一开始就失败了，

[nɑːt] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['dɑːktər][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] .

not	permitting	himself	to	doctor	up	the	first	attempt	.
不是	允许	他自己	到	医生	向上	这	第一的	试图	.

他不允许自己篡改第一次尝试的结果。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

To	the	constant	sense	of	freshness	in	his	work	which	such	a	way	of	working
到	这	持续的	感觉	的	新鲜	在	他的	工作	哪个	这样的	一个	方式	的	在职的

[mʌst; məst][ɪm'plaɪ] ,

must	imply	,
必须	意味着	,

这种工作方式必然意味着他的作品始终保持着新鲜感。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voʊg] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ,

I	think	a	great	measure	of	his	vogue	is	to	be	attributed	,
我	思考	一个	伟大的	措施	的	他的	时尚	是	到	是	归因于	,

我认为他之所以如此受欢迎，很大程度上要归功于……

[ðoʊ] ['ʌðər] [hæv; həv] ['kʌlərd] [mɔ:r] ['prɪtɪli] , ['flætərd] [mɔ:r] ,

though	others	have	coloured	more	prettily	,	flattered	more	,
尽管	其他的	有	有色	更多的	漂亮	,	受宠若惊	更多的	,

虽然其他人的色彩更漂亮，更讨人喜欢，

[ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtəz] .

and	subordinated	themselves	to	the	amiable	ambitions	of	their	sitters	.
和	从属的	他们自己	到	这	可亲	抱负	的	他们的	保姆	.

并顺应了模特们美好的愿望。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['fænsi] ?

Is	it	a	fancy	?
是	它	一个	想要	?

这是高档货吗?

— [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

—	but	I	see	a	resemblance	between	the	art	of	Sargent	and	that	in	writing
—	但	我	看	一个	相似	之间	这	艺术	的	萨金特	和	那	在	写作

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] .

of	Mr	.	Henry	James	.
的	先生	.	亨利	詹姆斯	.

但我认为萨金特的艺术与亨利·詹姆斯先生的写作有相似之处。

[ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ɪn]['nu:ɑ:nsɪz][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪn]['di:teɪl] ,

The	same	pleasure	in	nuances	of	effect	in	detail	,
这	相同的	乐趣	在	细微差别	的	影响	在	细节	,

同样，在细节效果的细微差别中也能感受到乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][æt; ət][hænd]

and	the	readiness	to	turn	to	the	life	at	hand
和	这	准备就绪	到	转动	到	这	生活	在	手

以及随时准备投入眼前生活的意愿

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[fɔ:r; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

为了这。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['sɑ:rdʒənt][ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teinz] [ɪ'fekt]

To	enjoy	Sargent	is	above	all	to	appreciate	the	means	by	which	he	obtains	effect
到	享受	萨金特	是	多于	全部	到	欣赏	这	方法	经过	哪个	他	获得	影响

[ɪn]['di:teɪl] ,

in	detail	,
在	细节	,

欣赏萨金特的作品，首先要欣赏他运用各种手法来达到效果的细节刻画。

[ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [brʌʃ] [maːrks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈsiːvz] [ðə; ði]

the	economy	of	colour	and	of	brush	marks	with	which	he	deceives	the
这	经济	的	颜色	和	的	刷子	标记	和	哪个	他	欺骗	这

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他运用色彩和笔触的简洁性来欺骗观众的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪnər] [fə'nɑːmɪnə] .

and	the	quality	of	subtle	colour	in	the	interpretation	of	minor	phenomena	.
和	这	质量	的	微妙的	颜色	在	这	解释	的	次要的	现象	.

以及微妙色彩在解读细微现象中的品质。

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

On	the	large	scale	,	in	the	general	effect	,	the	quality	of	his	colour	is	sometimes
在	这	大的	规模	,	在	这	一般的	影响	,	这	质量	的	他的	颜色	是	有时

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

uninviting	.
不吸引人	.

从整体上看，他作品的色彩质感有时并不吸引人。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	at	its	best	it	takes	the	everyday	colour	of	things	as	if	it
但	什么时候	在	它是	最好的	它	需要	这	每天	颜色	的	事物	作为	如果	它

[wʌz; wəz] ['kʌlər] ,

was	colour	,
曾是	颜色	,

但当它发挥到极致时，它能将日常事物的颜色当作真正的颜色来呈现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['juːθfl] [kən'tempəreri] [ɑːrt]

without	the	hysterical	exaggeration	with	which	so	much	youthful	contemporary	art
没有	这	歇斯底里的	夸张	和	哪个	所以	很多	青春	当代的	艺术

[ə'tempts] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪt'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

attempts	to	cheat	itself	and	other	people	.
尝试	到	欺骗	本身	和	其他	人们	.

它摒弃了许多当代青年艺术作品中那种歇斯底里的夸张手法，这种手法试图欺骗自己和他人。

[ɪf] ['sɑːrdʒənts][əd'maɪərəz][duː][nɑːt][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [θɪŋz] ,

If	Sargent's	admirers	do	not	claim	that	he	sees	all	the	colour	there	is	in	things	,
如果	萨金特的	仰慕者	做	不是	宣称	那	他	看到	全部	这	颜色	那里	是	在	事物	,

如果萨金特的仰慕者们不认为他能看到事物中所有的色彩，

[ðeɪ] [kleɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['kʌlər] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['revərəns] [fɔːr; fər]

they	claim	for	him	that	he	sees	colour	and	has	the	reverence	for
他们	宣称	为了	他	那	他	看到	颜色	和	有	这	尊敬	为了

[riˈæləti] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ] ['tɔːdri] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

reality	which	prevents	a	tawdry	emphasis	upon	it	for	the	sake	of
现实	哪个	阻止	一个	庸俗的	强调	之上	它	为了	这	清酒	的

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

sweetness	of	effect	.
甜味	的	影响	.

他们声称他能看到色彩，并且对现实抱有敬畏之心，因此不会为了追求效果的甜美而庸俗地强调现实。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['swiːtmiːt] ['veɪgəriz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]

And	after	the	sweetmeat	vagaries	,	which	have	followed	in	the
和	后	这	蜜饯	反复无常	,	哪个	有	随后	在	这

随后出现了一系列甜食方面的怪异现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[weɪk] [ʌv; əv] ['wɪslər] , [baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['mæstɚz] [self] - [kən'troʊl] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .

wake	of	Whistler	,	by	those	without	that	master's	self	-	control	,	this	is	refreshing	.
唤醒	的	惠斯勒	,	经过	那些	没有	那	硕士学位	自己	-	控制	,	这	是	令人耳目一新	.

对于那些没有惠斯勒那样自制力的人来说，这令人耳目一新。

['sɑːrdʒənts] [brʌʃ] [siːmz] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] ,

Sargent's	brush	seems	to	trifle	with	things	that	are	trifling	,
萨金特的	刷子	似乎	到	琐事	和	事物	那	是	琐事	,

萨金特的画笔似乎在玩弄一些琐碎之事。

[tuː; tə][proʊ'siːd] ['θɔːtfəli] [ɪn][ɪts] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

to	proceed	thoughtfully	in	its	approach	to	lips	and	eyes	.
到	继续	深思熟虑	在	它是	方法	到	嘴唇	和	眼睛	.

在处理唇部和眼部问题时要谨慎行事。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [æk'sesəri] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [tuː; tə]

In	painting	accessories	around	his	sitters	there	is	the	accommodation	of	touch	to
在	绘画	配件	大约	他的	保姆	那里	是	这	住宿	的	触碰	到

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [sə'dʒestɪd] ,

the	importance	of	the	objects	suggested	,
这	重要性	的	这	对象	建议	,

在描绘人物周围的饰品时，画家会通过触觉来体现这些物品的重要性。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] ,

and	nowadays	,
和	如今	,

而如今，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨金特(Sargent)
第2/2页

[sɪns] [ɪn'tɪriər] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [tu:; tə][su:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

since	interior	painting	is	the	fashion	—	to	suit	the	taste	of	a	young	man	of
自从	内部的	绘画	是	这	时尚	—	到	套装	这	品尝	的	一个	年轻的	男人	的

['dʒi:niəs][ɪm'poʊzɪŋ][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər][gɪft][ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪm] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] ['pɔ:trɪts] [wer]

genius	imposing	his	peculiar	gift	upon	the	time	—	there	are	many	portraits	where
天才	气势磅礴	他的	奇特	礼物	之上	这	时间	—	那里	是	许多	肖像	在哪里

[ðə; ði] ['sɪtər] [ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][laɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['setɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌɑ:b'dʒeɪz][dɑ:rt] ,

the	sitter	is	brought	into	line	with	an	elaborate	setting	out	of	objets	d'art	,
这	保姆	是	带来	进入	线	和	一个	精心制作的	环境	出去	的	物体	镖	,

由于室内绘画是当时的时尚——为了迎合一位才华横溢的年轻人的品味，将他独特的才能展现给时代——因此有很多肖像画中，被画者与精心布置的艺术品相协调。

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['mænifestiŋ] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz]

the	painter's	pleasure	in	the	treatment	of	these	manifesting	itself	sometimes
这	画家的	乐趣	在	这	治疗	的	这些	显现	本身	有时

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪtərz] [ɪk'spens] .

at	the	sitter's	expense	.
在	这	保姆	费用	.

画家在描绘这些人物时所获得的乐趣，有时会以牺牲被画者的利益为代价。

[træns'leitiŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

Translating	everything	by	the	methods	we	have	described	,
翻译	一切	经过	这	方法	我们	有	描述	,

按照我们描述的方法翻译所有内容，

['sɑ:rdʒənt] [prɪ'zɜ:rv] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][peɪnt] .

Sargent	preserves	throughout	his	pictures	a	certain	quality	of	paint	.
萨金特	果酱	自始至终	他的	图片	一个	肯定	质量	的	画	.

萨金特在他的所有画作中都保持着某种特定的绘画品质。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

The	impression	of	the	characteristic	surface	of
这	印象	的	这	特征	表面	的

特征表面的印象

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['eni] [mə'tɪriəl] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kwɑ:ləti] ,

any	material	is	made	within	this	quality	,
任何	材料	是	制成	之内	这	质量	,

所有材料均符合此质量标准。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌtələst] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'fekt]

by	the	responsiveness	of	his	brush	to	the	subtlest	modification	of	effect
经过	这	响应能力	的	他的	刷子	到	这	最微妙的	修改	的	影响

[wɪtʃ] [ˌdifə'renʃieits] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][wʌn] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

which	differentiates	between	the	nature	of	one	surface	and	another	,
哪个	区别	之间	这	自然	的	一	表面	和	其他	,

他画笔的灵敏反应能够捕捉到最细微的效果变化，从而区分不同表面的性质。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

as	they	are	influenced	by	the	light	upon	them	at	the	moment	.
作为	他们	是	影响	经过	这	光	之上	他们	在	这	片刻	.

因为它们会受到此刻照射在它们身上的光线的影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['peɪntəz] [huː] [duː][nɑːt] [trænz'leɪt] [ri'ælətɪ]['ɪntuː] [peɪnt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

There	are	painters	who	do	not	translate	reality	into	paint	in	this	way	,
那里	是	画家	WHO	做	不是	翻译	现实	进入	画	在	这	方式	,

有些画家并不以这种方式将现实转化为绘画作品。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][baɪ]

but	who	have	striven	to	imitate	the	surface	qualities	of	objects	by
但	WHO	有	努力	到	模拟	这	表面	品质	的	对象	经过

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ,

varying	,
变化	,

但他们一直努力通过改变来模仿物体的表面特性，

['ɪmɪteɪtɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [peɪnt] .

imitative	ways	of	applying	their	paint	.
模仿	方式	的	申请	他们的	画	.

他们模仿着别人涂漆的方式。

['sɑːrdʒənt][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːəlɪst] .

Sargent	is	not	this	kind	of	realist	.
萨金特	是	不是	这	种类	的	现实主义者	.

萨金特并非这种类型的现实主义者。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['leɪdi]

PLATE	VI	.	—	LADY
盘子	六年级	.	—	女士

图版六——夫人

['ɛlˌkoʊ] , ['mɪsɪz] .

ELCHO	,	MRS	.
埃尔乔	,	太太	.

埃尔乔夫人

[ədiːæn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tɛnənt]

ADEANE	,	AND	LADY	TENNANT
阿迪恩	,	和	女士	租户

阿迪恩和坦南特夫人

([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . ['pəːsi] ['wɪndəm])

(	In	the	collection	of	the	Hon	.	Percy	Wyndham	)
(	在	这	收藏	的	这	尊敬的	.	珀西	温德姆	)

（藏于珀西·温德姆先生的收藏中）

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

A	portrait	group	of	the	daughters	of	the	Hon	.
一个	肖像	团体	的	这	女儿们	的	这	尊敬的	.

尊敬的某某先生的女儿们的肖像合影。

['pəːsi] ['wɪndəm] .

Percy	Wyndham	.
珀西	温德姆	.

珀西·温德姆。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['wɪndəm] ,

In	the	background	is	the	famous	portrait	of	Lady	Wyndham	,
在	这	背景	是	这	著名的	肖像	的	女士	温德姆	,

背景中是著名的温德姆夫人肖像。

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] .

mother	of	the	Hon	.
母亲	的	这	尊敬的	.

尊敬的女士的母亲

[ˈpəːsi] [ˈwɪndəm] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [ef] .

Percy	**Wyndham**	**,**	**painted**	**by**	**the**	**late**	**G**	**.**	**F**	**.**
珀西	温德姆	,	绘	经过	这	晚的	G	.	F	.

珀西·温德姆，由已故的GF绘制。

[wɑːts] , [oʊ] . [em] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Watts	**,**	**O**	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**
瓦特	,	哦	.	M	.	拉	.	一个	.

Watts，OMRA

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈgɔːjaː] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈspænɪʃ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**is**	**a**	**realist**	**in**	**the**	**sense**	**that**	**Goya**	**,**	**the**	**great**	**Spanish**	**painter**	**of**	**the**
他	是	一个	现实主义者	在	这	感觉	那	戈雅	,	这	伟大的	西班牙语	画家	的	这

[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

eighteenth	**century**	**,**
第十八	世纪	,

从某种意义上说，他是一位现实主义者，就像十八世纪伟大的西班牙画家戈雅一样。

[wʌz; wəz][wʌn] ,

was	**one**	**,**
曾是	一	,

是其中之一

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

for	**the**	**Spaniard**	**had**	**just**	**such**	**an**	**eagerness**	**to**	**come**	**closer**	**to**	**the**
为了	这	西班牙人	有	只是	这样的	一个	渴望	到	来	更近	到	这

[sens] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][kloʊz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˌaʊtˈsaɪd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

sense	**of**	**life**	**than**	**the**	**close**	**imitation**	**of**	**its**	**outside**	**could**	**bring**	**him**	**.**
感觉	的	生活	比	这	关闭	模仿	的	它是	外部	可以	带来	他	.

因为这位西班牙人渴望更接近生活的真谛，而不是仅仅模仿生活的外在形式。

['sɑːrdʒənt][ɪz] [mɔːr] [pəˈlaɪt] , [les] [ɪmˈpetʃuəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪf][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Sargent	**is**	**more**	**polite**	**,**	**less**	**impetuous**	**,**	**but**	**still**	**it**	**is**	**life**	**as**	**it**	**is**	**,**
萨金特	是	更多的	有礼貌的	,	较少的	浮躁	,	但	仍然	它	是	生活	作为	它	是	,

萨金特更有礼貌，不那么冲动，但生活依然如此。

[ðæt] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd][ˌɪnˈfɔrmz][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti] .

that	**quickens**	**his**	**brush**	**and**	**informs**	**all**	**his**	**virtuosity**	**.**
那	加速	他的	刷子	和	通知	全部	他的	精湛技艺	.

这加快了他的挥笔速度，也成就了他所有的精湛技艺。

[hɪz; ɪz] [tekˈniːk]

His	**technique**
他的	技术

他的技巧

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

['prez(ə)nts][laɪf] ['vɪvɪdli] , [bʌt; bət]['prez(ə)nts][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

presents	**life**	**vividly**	**,**	**but**	**presents**	**it**	**to**	**us**	**with**	**a**	**sense**	**of**
礼物	生活	生动地	,	但	礼物	它	到	我们	和	一个	感觉	的

[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɪn][ɑːrt] ,

accomplishment	**in**	**art**	**,**
成就	在	艺术	,

它生动地展现了生活，但又以一种艺术成就感的方式呈现出来。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **equivalent** **of** **the** **accomplished** **art** **of** **living** **of** **the** **majority** **of** **his**
这 相等的 的 这 完成 艺术 的 活的 的 这 多数 的 他的
['sɪtəz] .
sitters **.**
保姆 .

相当于他大多数模特所展现的那种精湛的生活艺术。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
I **am** **thinking** **of** **a** **portrait** **of** **a** **lady** **,**
我 是 思维 的 一个 肖像 的 一个 女士 ,

我想起了一幅女士肖像画。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊɝd] [aɪz] ,
and **she** **is** **turning** **the** **leaves** **of** **a** **book** **,** **and** **in** **the** **lowered** **eyes** **,**
和 她 是 转弯 这 树叶 的 一个 书 , 和 在 这 降低 眼睛 ,

她正在翻书页，低垂的眼眸中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'restɪd] ['mu:vmənt] ,
and **the** **movement** **of** **the** **hand** **,** **there** **is** **more** **than** **arrested** **movement** **,**
和 这 移动 的 这 手 , 那里 是 更多的 比 被捕 移动 ,

手部的动作，不仅仅是动作被阻止了，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪtu:d] ['kɑ:nʃəsli] [ə'su:md] [wɪtʃ] [ˌɔ:rdn'erəli] [wʊd]
there **is** **an** **expression** **of** **an** **attitude** **consciously** **assumed** **which** **ordinarily** **would**
那里 是 一个 表达 的 一个 态度 有意识地 假定 哪个 按说 会
[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌn] ,
have **been** **an** **unconscious** **one** **,**
有 到过 一个 无意识 一 ,

这里表达了一种有意识地采取的态度，而这种态度通常是无意识的。

[ænd; ənd][soʊ] ['ækjərət] [ɪz][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtər] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn]
and **so** **accurate** **is** **the** **painting** **,** **that** **the** **sitter** **is** **detected** **as** **it** **were** **in**
和 所以 准确的 是 这 绘画 , 那 这 保姆 是 检测到 作为 它 是 在
[ðɪs] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .
this **self** **-** **consciousness** **.**
这 自己 - 意识 .

这幅画非常逼真，以至于画中人物仿佛在这种自我意识中被察觉到了。

[ɪn] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl]['ɔ:rdər] ,
In **portraits** **of** **a** **ceremonial** **order** **,**
在 肖像 的 一个 仪式 命令 ,

在仪式秩序的肖像画中，

[fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [er] [ʌv; əv]
for **people** **to** **sit** **in** **a** **group** **with** **a** **pleasant** **indispensable** **air** **of**
为了 人们 到 坐 在 一个 团体 和 一个 令人愉快的 必不可少 空气 的
['nætʃrəlnəs] ,
naturalness **,**
自然 ,

人们围坐在一起，营造出一种令人愉悦、不可或缺的自然氛围。

[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æn; ən] [ə'fer] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][pɑ:rt][ʌv; əv] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
is **of** **course** **an** **affair** **on** **the** **artist's** **part** **of** **very** **thoughtful** **arrangement** **.**
是 的 课程 一个 事务 在 这 艺术家的 部分 的 非常 周到 安排 .

这当然是艺术家经过深思熟虑的安排。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['mu:vmənt] ,
But **while** **composition** **should** **not** **betray** **the** **affectation** **of** **natural** **movement** **,**
但 尽管 作品 应该 不是 背叛 这 做作 的 自然的 移动 ,

但是，构图不应流露出对自然运动的刻意模仿，

['muːvmənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrli] [sen'seɪʃən(ə)l] ,
movement must not be conveyed in a merely sensational ,
移动 必须 不是 是 传递 在 一个 仅仅 轰动一时 ,

动作的表达不应仅仅追求耸人听闻的效果，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

['snæpʃɑːt] ['mænər] .
snapshot manner .
快照 方式 .

快照式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər]
For the slightest reflection on this matter will betray to us that in the latter
[prɪ'tenʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃiːtɪd] ,
pretension we are cheated ,
预张 我们 是 作弊 ,

稍加思考便会发现，后一种说法欺骗了我们。

[sɪns] [wiː; wi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['kænvəs][ðə; ði] ['sɪtər]
since we cannot fail to remember that to complete the canvas the sitter
[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][poʊz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
must have recovered the pose day after day ,
必须 有 恢复 这 姿势 天 后 天 ,

因为我们不能忘记，为了完成这幅画作，模特必须日复一日地保持那个姿势。

['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
hour after hour , in the studio .
小时 后 小时 , 在 这 工作室 .

在录音棚里，一小时又一小时地工作。

['sɑːrdʒənts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][soʊ] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊpriət] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][tækt] [wɪtʃ]
Sargent's instincts are so tuned to the appropriate , having the tact which
[ɪt'self][ɪz][ɑːrt] ,
itself is art ,
本身 是 艺术 ,

萨金特的直觉非常敏锐，他所展现的技巧本身就是一种艺术。

[ðæt] [waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɔːr][ðə; ði]
that whilst in this kind of portraiture we do not question the grouping or the
['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [æz; əz][ˌʌn'riːəl] ,
movement of his sitters as unreal ,
移动 的 他的 保姆 作为 虚幻 ,

虽然在这种肖像画中，我们不会质疑画中人物的排列或动作是否真实，

[wiː; wi][duː][nɑːt][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .
we do not accept it as quite natural .
我们 做 不是 接受 它 作为 相当 自然的 .

我们并不认为这是完全自然的。

[wiː; wi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌaɪ ˈtiː]

We	instinctively	know	that	in	proportion	as	it	is	made	to	look	too	natural	it
我们	本能地	知道	那	在	部分	作为	它	是	制成	到	看	也	自然的	它

[wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈriːəl] ,

would	be	unreal	,
会	是	虚幻	,

我们本能地知道，如果做得太自然，反而会显得不真实。

[ʌnˈtruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] [ɑːrt] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈkaʊntər] .

untrue	to	the	conditions	which	the	painter's	art	actually	encountered	.
不属实	到	这	状况	哪个	这	画家的	艺术	实际上	遭遇	.

与画家实际遇到的情况不符。

[ˈsɑːrdʒənt] , [huː] [pəˈmits] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] ,

Sargent	,	who	permits	nothing	to	stand	between	him	and	nature	,
萨金特	,	WHO	许可证	没有什么	到	站立	之间	他	和	自然	,

萨金特不允许任何事物阻隔他与自然的关系，

[wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌinɑːˈtistik,-kəl] [laɪ] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði]

will	not	permit	such	an	inartistic	lie	to	stand	between	us	and	the
将要	不是	允许	这样的	一个	不艺术的	说谎	到	站立	之间	我们	和	这

[sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .

sincerity	of	his	painting	.
诚意	的	他的	绘画	.

绝不允许这种拙劣的谎言阻碍我们欣赏他画作的真诚。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	does	not	betray	us	in	his
他	做	不是	背叛	我们	在	他的

他不会背叛我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,

love	of	what	is	of	the	moment	,
爱	的	什么	是	的	这	片刻	,

热爱当下，

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ʃæm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .

by	giving	us	sham	of	this	kind	instead	of	the	real	thing	.
经过	给予	我们	假	的	这	种类	反而	的	这	真实的	事物	.

他们给我们的是这种赝品，而不是真品。

[æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	every	point	at	which	we	take	his	art	and	examine	it	,
在	每一个	观点	在	哪个	我们	拿	他的	艺术	和	检查	它	,

我们每次审视他的艺术作品时，

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [səkˈses] .

the	evidence	all	points	to	one	form	of	success	.
这	证据	全部	积分	到	一	形式	的	成功	.

所有证据都指向同一种成功方式。

[ðə; ði] [ˈsɪtəz] [poʊzɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [poʊzɪŋ] ,

The	sitters	posing	are	really	posing	,
这	保姆	摆姿势	是	真的	摆姿势	,

这些摆姿势的人确实是在摆拍。

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [meɪd] [ʌn'nætʃrəli] ['ri:əl][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ,

their	action	is	not	even	made	unnaturally	real	as	we	have	shown	,
他们的	行动	是	不是	甚至	制成	不自然地	真实的	作为	我们	有	所示	,

正如我们所展示的，他们的行为甚至没有显得不自然地真实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['distənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	in	the	distances	in	the	room	round	them	,
和	在	这	距离	在	这	房间	圆形的	他们	,

以及他们周围房间里的距离，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [speɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

there	is	the	reality	of	space	dividing	them	from	things	at	the	other	end
那里	是	这	现实	的	空间	分割	他们	从	事物	在	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

空间的现实将它们与房间另一端的物品隔开。

[ri'æləti] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [trʊθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz]

Reality	,	within	the	confines	of	the	particular	truths	to	which	his	method	is
现实	,	之内	这	限制	的	这	特别的	真相	到	哪个	他的	方法	是

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

现实，就其方法所遵循的特定真理而言，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

has	been	the	evident	intention	all	through	his	art	.
有	到过	这	明显	意图	全部	通过	他的	艺术	.

这一点在他的所有艺术作品中都显而易见。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [kəm'pelz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

From	this	standpoint	it	often	compels	admiration	in	cases	where	it	would
从	这	立场	它	经常	强制	钦佩	在	案例	在哪里	它	会

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['sʌbstitju:tiŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] [ə'nʌðər] [aɪ'di:əl] ,

have	to	be	withdrawn	were	we	substituting	in	our	mind	another	ideal	,
有	到	是	撤回	是	我们	替换	在	我们的	头脑	其他	理想的	,

从这个角度来看，它常常能激起人们的钦佩之情，而如果我们用另一种理想来替代，这种钦佩之情就会消失。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['kʌlər]

examining	his	work	,	for	instance	,	only	in	the	light	of	a	sensitive	colour
检查	他的	工作	,	为了	实例	,	仅有的	在	这	光	的	一个	敏感的	颜色

['bju:ti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

beauty	which	the
美丽	哪个	这

例如，仅仅从对色彩的敏锐感知来审视他的作品，就无法真正理解他的作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['peɪntər] [hæz; həz][nɑ:t][pʊt][fɜ:rst][ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] .

painter	has	not	put	first	and	foremost	.
画家	有	不是	放	第一的	和	首先	.

画家并没有把这一点放在首位。

[sʌm; səm]['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ri'æləti]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Some	artists	have	embraced	reality	only	as	it	justified	their	imagination	.
一些	艺术家	有	拥抱	现实	仅有的	作为	它	合理的	他们的	想像力	.

有些艺术家拥抱现实，仅仅是因为现实能够为他们的想象力提供正当理由。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɑːn]['sɑːrdʒənts][ɑːrt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['ɪnwərd] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [θruː]

If	we	look	on	Sargent's	art	for	anything	inward	except	that	which	looks	through
如果	我们	看	在	萨金特的	艺术	为了	任何事物	向内	除了	那	哪个	看起来	通过

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [di'tɜːminz] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtər] ,

the	eyes	and	determines	the	smile	of	his	sitter	,
这	眼睛	和	决定	这	微笑	的	他的	保姆	,

如果我们从萨金特的艺术作品中寻找任何内在的东西，而不是那些透过人物眼神和笑容所展现的东西，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [breɪk] [daʊn] .

we	shall	find	our	sympathies	break	down	.
我们	将	寻找	我们的	同情	休息	向下	.

我们会发现我们的同情心会崩溃。

[ʌn'nesəseri] [pər'hæps][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

Unnecessary	perhaps	to	say	this	,
不必要	也许	到	说	这	,

或许无需赘言，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [klɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd]

yet	it	were	as	well	to	make	quite	clear	the	light	in	which	we	should	regard
然而	它	是	作为	出色地	到	制作	相当	清除	这	光	在	哪个	我们	应该	看待

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] ['hoʊlli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	work	of	an	artist	who	has	wholly	succeeded	in	self	-	expression	,
这	工作	的	一个	艺术家	WHO	有	完全	成功了	在	自己	-	表达	,

然而，我们有必要明确指出，我们应该以怎样的视角来看待一位完全成功地表达自我的艺术家的作品。

[ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ɑːrt] .

the	only	known	form	of	success	in	art	.
这	仅有的	已知	形式	的	成功	在	艺术	.

这是艺术领域唯一已知的成功形式。

[ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [sʌm; səm][menz][wɜːrk] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

In	analysing	some	men's	work	,	we	wish	above	all	to	know	them	,
在	分析	一些	男士	工作	,	我们	希望	多于	全部	到	知道	他们	,

在分析某些人的作品时，我们最希望了解他们。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ðʌs] [ɪn'vaɪrənz][ɪt'self] .

to	know	the	mind	that	thus	environs	itself	.
到	知道	这	头脑	那	因此	周边环境	本身	.

了解如此围绕自身的心智。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːrt] [wɪtʃ] [tempts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

With	others	it	is	their	art	which	tempts	us	to	further	and	further
和	其他的	它	是	他们的	艺术	哪个	诱惑	我们	到	更远	和	更远

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] [waɪl] ,

knowledge	of	its	truths	while	,
知识	的	它是	真相	尽管	,

对另一些人来说，是他们的艺术吸引我们不断深入地了解其中的真理；而对另一些人来说，则是他们的艺术。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

as	with	Shakespeare	,	the	artist	behind	it	becomes	impersonal	.
作为	和	莎士比亚	,	这	艺术家	在后面	它	变成	不具个人色彩	.

就像莎士比亚的作品一样，作品背后的艺术家变得不再具有个人色彩。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənts][ɑːrt] .

Thus	it	is	with	Sargent's	art	.
因此	它	是	和	萨金特的	艺术	.

萨金特的艺术也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən]

It	is	true	that	if	we	wish	to	know	an
它	是	真的	那	如果	我们	希望	到	知道	一个

的确，如果我们想知道一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ɑːrtɪst][wiː; wi][kæn; kən]['nevər]['ʌndər]['eni]['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
artist **we** **can** **never** **under** **any** **circumstances** **become** **more** **intimate** **with** **him**
艺术家 我们 能 绝不 在下面 任何 情况 变得 更多的 亲密的 和 他
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
than **in** **his** **art** **,**
比 在 他的 艺术 ,

我们永远无法通过艺术与这位艺术家建立更亲密的关系，无论在任何情况下都是如此。

['weðər] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ə'weɪ][ɪn][rɪ'moʊt] ['væliz] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
whether **we** **find** **him** **in** **it** **far** **away** **in** **remote** **valleys** **or** **at** **the** **centre** **of**
无论 我们 寻找 他 在 它 远的 离开 在 偏僻的 山谷 或者 在 这 中心 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf] .
fashionable **life** **.**
时髦 生活 .

无论我们是在遥远的偏远山谷中找到他，还是在时尚生活的中心找到他。

[ænd; ənd][ðɪs] [ðoʊ] [ðə; ði]['driːmər] [meɪ][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər]
And **this** **though** **the** **dreamer** **may** **be** **a** **man** **of** **fashion** **and** **the** **painter**
和 这 尽管 这 梦想家 可能 是 一个 男人 的 时尚 和 这 画家
[ʌv; əv][sə'saɪəti][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][rɪ'taɪərd] .
of **society** **live** **a** **life** **retired** **.**
的 社会 居住 一个 生活 退休 .

即便梦想家是一位时尚人士，一位描绘社会的画家，却过着退休的生活。

[ʌv; əv]['sɑːrdʒənts]['wɔːtər] - ['kʌlərz] , [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] .
Of **Sargent's** **water** **-** **colours** **,** **much** **might** **be** **said** **.**
的 萨金特的 水 - 颜色 , 很多 可能 是 说 .

关于萨金特的水彩画，有很多话要说。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][ɔɪlz] ,
To **some** **extent** **they** **explain** **his** **oils** **,**
到 一些 程度 他们 解释 他的 油 ,

在某种程度上，它们解释了他的油画作品。

[jet] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['greɪtər] ['friːdəm] ,
yet **he** **seems** **to** **allow** **himself** **in** **them** **a** **greater** **freedom** **,**
然而 他 似乎 到 允许 他自己 在 他们 一个 更大的 自由 ,

然而，他似乎在他们身上给予了自己更大的自由。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['miːdiəm][ɪt'self][ɪz]['friːə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ɔɪlz] — [mɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] ,
just **as** **the** **medium** **itself** **is** **freer** **than** **that** **of** **oils** **—** **more** **accidental** **,**
只是 作为 这 中等的 本身 是 更自由 比 那 的 油 — 更多的 偶然 ,

就像这种媒介本身比油画更自由——更偶然，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][kən'troʊl][ɪts] [prə'pensəti] [fɔːr; fər][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪ'fekt] [æz; əz]
and **the** **masters** **of** **this** **art** **control** **its** **propensity** **for** **accidental** **effect** **as**
和 这 大师 的 这 艺术 控制 它是 倾向 为了 偶然 影响 作为
[ɪts] ['veri] ['spɪrɪt] ,
its **very** **spirit** **,**
它是 非常 精神 ,

而这门艺术的大师们则将这种艺术的偶然性视为其精髓所在。

['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [skɪl] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['bæf(ə)l][ænd; ənd][pər'pleks][baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪndʒə'nuːəti]

guiding	it	with	skill	to	results	which	baffle	and	perplex	by	the	ingenuity
指导	它	和	技能	到	结果	哪个	挡板	和	困扰	经过	这	独创性

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

with	which	they	give	illusion	.
和	哪个	他们	给	错觉	.

巧妙地引导它，使其产生令人困惑和费解的结果，这些结果以其精妙的错觉给人以错觉。

[fɜːrst] , [æz; əz][læst] , [ə; eɪ]['peɪntər][hæz; həz][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][hiː; hi] [kən'veiz] ['nʌθɪŋ]

First	,	as	last	,	a	painter	has	to	accept	the	fact	that	he	conveys	nothing
第一的	,	作为	最后的	,	一个	画家	有	到	接受	这	事实	那	他	传递	没有什么

[ɪk'sept] [baɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] ;

except	by	illusion	;
除了	经过	错觉	;

首先，也是最后，画家必须接受这样一个事实：他所传达的任何东西都只是通过幻觉；

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	he	can	never	bring	his	easel	so	close	to	the
那	他	能	绝不	带来	他的	画架	所以	关闭	到	这

他永远无法将画架搬到那么近的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['sʌbdʒekt] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ðæt][hɪz; ɪz][ɑːrt] [bɪ'kʌmz]

subject	,	or	his	materials	to	such	minuteness	of	touch	,	that	his	art	becomes
主题	,	或者	他的	材料	到	这样的	微小	的	触碰	,	那	他的	艺术	变成

[pjʊr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

pure	imitation	;
纯的	模仿	;

他对材料的运用极其细致入微，以至于他的艺术变成了纯粹的模仿；

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sʌbdʒekt]

nor	can	he	secure	the	adjustment	of	proportion	between	a	large	subject
也不	能	他	安全的	这	调整	的	部分	之间	一个	大的	主题

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ɪn] ['evri] [keɪs] [sʌtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	a	small	panel	which	would	give	in	every	case	such	imitation	.
和	一个	小的	控制板	哪个	会	给	在	每一个	案件	这样的	模仿	.

他也无法保证大题材与小画板之间的比例协调，从而在任何情况下都能达到这种模仿效果。

[ðə; ðɪ] [suː'priːm] ['ɑːrtɪst][ək'septs][ðə; ðɪ]['stændpɔɪnt][fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][læst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['greɪtər]

The	supreme	artist	accepts	the	standpoint	first	instead	of	last	,	and	the	greater
这	最高	艺术家	接受	这	立场	第一的	反而	的	最后的	,	和	这	更大的

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [bɪ'kʌmz] ,

his	art	becomes	,
他的	艺术	变成	,

最伟大的艺术家会首先接受立场，而不是最后才接受，而且他的艺术越伟大，

[ðə; ðɪ] ['greɪtər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

the	greater	his	power	in	its	mysterious	control	of	effect	.
这	更大的	他的	力量	在	它是	神秘	控制	的	影响	.

他的力量越强大，就越能神秘地控制效果。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['peɪntəz] [huːz] [wɜːrk][wiː; wi] [meɪ] ['pɜːrsənəli] ['hoʊlli] [dɪs'laɪk] — [dɪs'laɪk]

There	are	some	painters	whose	work	we	may	personally	wholly	dislike	—	dislike
那里	是	一些	画家	谁	工作	我们	可能	亲自	完全	不喜欢	—	不喜欢

[ðer; ðər] ['aʊtlʊk] — ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

their	outlook	—	even	our	favourite	subjects	becoming	intolerable	to	us	in
他们的	前景	—	甚至	我们的	最喜欢的	主题	成为	无法容忍	到	我们	在

[ðer; ðər][ɑːrt] .

their	art	.
他们的	艺术	.

有些画家的作品我们可能完全不喜欢——不喜欢他们的观点——甚至我们最喜欢的题材在他们的艺术作品中也会变得难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

It	is	something	in	their	nature	antipathetic	to	our	own	.
它	是	某物	在	他们的	自然	反感的	到	我们的	自己的	.

他们天性中某些东西与我们天性截然相反。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌmiːdi'oʊkər][wɜːrk] [dʌz] [nɑːt] [ə'suːm] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

Of	course	,	mediocre	work	does	not	assume	such	proportions	in	our	mind	.
的	课程	,	平庸	工作	做	不是	认为	这样的	比例	在	我们的	头脑	.

当然，在我们看来，平庸的作品并不会达到如此严重的程度。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['peɪntəz] [huː] , [θruː] [sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [wɪð; wɪθ]

Then	there	are	painters	who	,	through	some	affinity	of	temperament	with
然后	那里	是	画家	WHO	,	通过	一些	亲和力	的	气质	和

还有一些画家，由于某种性情上的契合，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [meɪk] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrt] ['tʌtʃɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

our	own	,	make	everything	their	art	touches	pleasant	to	us	.
我们的	自己的	,	制作	一切	他们的	艺术	触摸	令人愉快的	到	我们	.

我们自己的，让他们的艺术触及的一切都让我们感到愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['ɑːrtɪsts] , [vɛ'læskɛz] , ['milei] , [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ,

And	then	there	are	the	impersonal	artists	,	Velazquez	,	Millais	,	and	Sargent	,
和	然后	那里	是	这	不具个人色彩	艺术家	,	委拉斯开兹	,	米莱	,	和	萨金特	,

还有一些不带个人色彩的艺术家，比如委拉斯凯兹、米莱和萨金特。

['teɪkɪŋ] [ə'pærəntli] [kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

taking	apparently	quite	an	impersonal	view	of	life	.
采取	显然	相当	一个	不具个人色彩	看法	的	生活	.

他对生活似乎抱持着一种相当客观的态度。

['sɑːrdʒənts][wɜːrld][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Sargent's	world	is	everybody's	world	,	and	if	we	are	affected	one	way	or	another	by	it	,
萨金特的	世界	是	每个人的	世界	,	和	如果	我们	是	做作的	一	方式	或者	其他	经过	它	,

萨金特的世界就是每个人的世界，如果我们以某种方式受到它的影响，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][laɪf][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌjuː 'es] .

it	is	as	life	affects	us	.
它	是	作为	生活	影响	我们	.

它就像生活对我们产生的影响一样。

[wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ə; eɪ]['peɪntər] [seɪ] , " [aɪ][kæn; kən][peɪnt] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv]
One has heard a painter say , " I can paint those things because I love
一 有 听到 一个 画家 说 , " 我 能 画 那些 事物 因为 我 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有人曾听一位画家说："我能画这些东西，是因为我热爱它们。"

" [dʒʌdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][soʊ]['meni] [θɪŋz] , [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ]
" Judged by his treatment of so many things , of nearly everything , how much
" 评判 经过 他的 治疗 的 所以 许多 事物 , 的 几乎 一切 , 如何 很多
[mʌst; məst]['sɑːrdʒənt] [lʌv] [laɪf] .
must Sargent love life .
必须 萨金特 爱 生活 .

"从他对许多事物、几乎所有事物的处理方式来看，萨金特一定非常热爱生活。"

[wʌn][mæn][kæn; kən][peɪnt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɑːrb(ə)l] — ['sɑːrdʒənt][peɪnts] ['evriθɪŋ] ;
One man can paint flowers and another marble — Sargent paints everything ;
一 男人 能 画 花朵 和 其他 大理石 — 萨金特 油漆 一切 ;
[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ,
and , to paraphrase ,
和 , 到 释义 ,

有人擅长画花，有人擅长画大理石——萨金特则什么都画；而且，换句话说，

['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪnt] ['iznt] [wɜːrθ] ['peɪntɪŋ] .
almost it might be said that what he doesn't paint isn't worth painting .
几乎 它 可能 是 说 那 什么 他 不 画 不是 值得 绘画 .

几乎可以说，他不画的东西都不值得画。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] ['penətreɪts] , [æz; əz] [meɪ'sɔːniər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nevər]
But all this is nothing if he never penetrates , as Meissonier and others never
但 全部 这 是 没有什么 如果 他 绝不 渗透 , 作为 梅索尼尔 和 其他的 绝不
['penətreɪtɪd] ,
penetrated ,
渗透 ,

但如果他始终未能深入，这一切都毫无意义，就像梅索尼埃和其他人一样，他们始终未能深入。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['sɪmblz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
below the surface ; if he gave no symbols in his art of things invisible .
以下 这 表面 ; 如果 他 给予 不 符号 在 他的 艺术 的 事物 无形的 .

在表面之下；如果他的艺术作品中没有给出任何关于不可见事物的象征。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɝːthaɪmɝ]
PLATE VII . — THE MISSES WERTHEIMER
盘子 七 . — 这 错过 韦特海默

图版七——韦特海默姐妹

([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æʃər] ['wɝːthaɪmɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .)
(In the collection of Asher Wertheimer , Esq .)
(在 这 收藏 的 阿舍尔 韦特海默 , 先生 .)

(阿舍尔·韦特海默先生收藏)

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['æʃər] ['wɝːthaɪmɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] ['emɪnənt]
Portraits of the daughters of Asher Wertheimer , Esq . , the eminent
肖像 的 这 女儿们 的 阿舍尔 韦特海默 , 先生 . , 这 杰出

著名人物阿舍尔·韦特海默先生的女儿们的肖像

[ɑːrt] - ['ekspɜːrt] .
art - expert .
艺术 - 专家 .

艺术专家。

['mɪstər] . ['wɜ˞:thaɪmɜ˞] [ɪz][hɪm'self][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

Mr	.	Wertheimer	is	himself	the	subject	of	one	of	the	best
先生	.	韦特海默	是	他自己	这	主题	的	一	的	这	最好的

韦特海默先生本人就是一部优秀作品的主角。

[ʌv; əv]['sɑ:rdʒənts] ['pɔ:trɪts] .

of	Sargent's	portraits	.
的	萨金特的	肖像	.

萨金特的肖像画。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wi:; wi][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] ,

We	like	some	of	the	subjects	he	has	painted	,
我们	喜欢	一些	的	这	主题	他	有	绘	,

我们喜欢他的一些绘画题材。

['ʌðər] [wi:; wi][dɪs'laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][wi:; wi]['wʌndər][hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ;

others	we	dislike	so	much	that	we	wonder	he	has	painted	them	;
其他的	我们	不喜欢	所以	很多	那	我们	想知道	他	有	绘	他们	;

有些我们非常讨厌，以至于我们怀疑他是否真的画过它们;

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][laɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

just	as	in	life	there	are	people	and	surroundings	to	which	we	are
只是	作为	在	生活	那里	是	人们	和	周围环境	到	哪个	我们	是

[ə'træktɪd] ,

attracted	,
吸引	,

就像生活中我们会被某些人和环境所吸引一样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi] [ki:p] [ə'weɪ] .

and	others	from	whom	we	keep	away	.
和	其他的	从	谁	我们	保持	离开	.

还有一些我们避而远之的人。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əlɪst] [baɪ] ['temprəmənt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]['eni] [si:n] [ək'septɪd]

To	the	realist	by	temperament	the	effect	of	the	details	of	any	scene	accepted
到	这	现实主义者	经过	气质	这	影响	的	这	细节	的	任何	场景	公认

[də'rekt][frʌm; frəm]['neɪtʃər] [prə'vaɪd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

direct	from	nature	provide	exciting	inspiration	,
直接的	从	自然	提供	激动人心	灵感	,

对于天性现实主义的人来说，任何直接取材于自然的场景细节都能带来令人兴奋的灵感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['dekəreɪtɪv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

and	he	least	of	all	is	likely	to	turn	to	decorative	composition	,	which	,
和	他	至少	的	全部	是	可能	到	转动	到	装饰性的	作品	,	哪个	,

他最不可能转向装饰性创作，而这种创作方式，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm][ɪm'poʊzd][ɪn] [vɜ:rs] ,

with	its	resemblance	to	a	form	imposed	in	verse	,
和	它是	相似	到	一个	形式	强加	在	诗	,

它与诗歌中强加的形式相似，

['oʊnli][eɪdz][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

only	aids	in	the	interpretation	of	the	subject	in	proportion	as	it	is
仅有的	艾滋病	在	这	解释	的	这	主题	在	部分	作为	它	是

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ɪn'spaɪərd] .

imaginatively	inspired	.
富有想象力	灵感	.

只有当想象力激发了对主题的诠释时，它才能起到辅助作用。

[ə; eɪ]['peɪntər] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] ['eni]['ɪnsɪdənt] [meɪ]['ɔːfər][fɔːr; fər]

A	painter	pre	-	occupied	with	the	opportunities	which	any	incident	may	offer	for
一个	画家	预	-	占领	和	这	机会	哪个	任何	事件	可能	提供	为了

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌltiz] ,

the	interpretation	of	subtleties	,
这	解释	的	微妙之处	,

一位画家，他专注于从任何事件中寻找诠释微妙之处的机会。

[wɪl] ['ɔːf(ə)n][ək'sept] ['eni] [siːn] [frʌm; frəm]['neɪtʃər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz]

will	often	accept	any	scene	from	nature	and	almost	any	point	of	view	as
将要	经常	接受	任何	场景	从	自然	和	几乎	任何	观点	的	看法	作为

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

通常情况下，任何自然场景和几乎任何视角都可以作为构图。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['fɔrmjələz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

For	the	old	formulas	of	composition	—	of	the	time	when	composition
为了	这	老的	公式	的	作品	—	的	这	时间	什么时候	作品

对于古老的构图公式——构图时代的构图公式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] — [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv]

was	regarded	as	something	to	be	taught	—	went	with	a	decorative
曾是	认为	作为	某物	到	是	教授	—	去	和	一个	装饰性的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

conception	of	things	,
概念	的	事物	,

被视为一种需要教授的东西——与一种装饰性的事物观念相符，

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

was	in	itself	a	form	of	decoration	.
曾是	在	本身	一个	形式	的	装饰	.

本身就是一种装饰形式。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɑːrt][ɪz] ['dekəreɪtɪv] ,

And	whilst	it	has	been	said	that	all	art	is	decorative	,
和	而	它	有	到过	说	那	全部	艺术	是	装饰性的	,

虽然有人说所有艺术都是装饰性的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]['peɪntər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ]

it	will	perhaps	be	found	that	the	naturalistic	painter	is	too	much	excited	with
它	将要	也许	是	成立	那	这	自然主义	画家	是	也	很多	兴奋的	和

['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [skiːm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

incident	to	scheme	much	for	a	rhythmic	presentation	of	it	in	the	frame	.
事件	到	方案	很多	为了	一个	节奏	推介会	的	它	在	这	框架	.

人们或许会发现，自然主义画家过于关注事件本身，以至于难以在画面中对其进行有节奏的呈现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kænvəs][æz; əz]['sɑːrdʒənts] " ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , " ['leɪtli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Such	a	canvas	as	Sargent's	"	Salmon	Fishing	in	Norway	,	"	lately	exhibited	in	the
这样的	一个	帆布	作为	萨金特的	"	三文鱼	钓鱼	在	挪威	,	"	最近	展出	在	这

[mə'kʌlək] [kə'lekʃ(ə)n] ,

McCulloch	collection	,
麦卡洛克	收藏	,

例如萨金特的画作《挪威捕鲑鱼》，最近在麦卡洛克收藏馆展出。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

a	portrait	painted	in	the	open	,
一个	肖像	绘	在	这	打开	,

在户外创作的肖像画

[ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [kɔːt] ['sæmən][ænd; ənd]['tæk(ə)l]

of	a	youth	resting	on	the	bank	of	a	river	with	caught	salmon	and	tackle
的	一个	青年	休息	在	这	银行	的	一个	河	和	捕捉	三文鱼	和	处理

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

一位青年在河岸边休息，身边放着他捕获的鲑鱼和渔具。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfəli] ['peɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv]['lændskeɪp] , [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

the	centre	of	a	skilfully	painted	piece	of	landscape	,	is	a	case	in	point	.
这	中心	的	一个	巧妙地	绘	片	的	景观	,	是	一个	案件	在	观点	.

一幅技艺精湛的风景画的中心就是一个很好的例子。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːmd] ['sɑːrdʒənts]

The	difficulties	which	subjects	have	presented	have	often	seemed	Sargent's
这	困难	哪个	主题	有	呈现	有	经常	似乎	萨金特的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['lændskeɪp] :

inspiration	in	landscape	:
灵感	在	景观	:

萨金特在风景画创作中，常常从拍摄对象所面临的困难中汲取灵感：

['rɑːks] ['prezəntɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ˌveəriː'eiʃənz] ; [ðə; ði]

rocks	presenting	surfaces	to	the	light	with	a	thousand	variations	;	the
岩石	呈现	表面	到	这	光	和	一个	千	变体	;	这

[wet]['beɪsnz][ʌv; əv] [brɑːnz] ['fauntinz] [rɪ'siːvɪŋ]

wet	basins	of	bronze	fountains	receiving
湿的	盆地	的	青铜	喷泉	接收

岩石的表面在光线下呈现出千姿百态；青铜喷泉的湿润水池接收着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['kʌlərd] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪmənd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['splæʃiz] ; [greɪ]

coloured	reflections	and	the	diamond	lights	in	the	fountain	splashes	;	grey
有色	反思	和	这	钻石	灯	在	这	喷泉	水花	;	灰色的

['ɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] ['ʃæˌdoʊz] ,

architecture	with	its	soft	shadows	,
建筑学	和	它是	柔软的	阴影	,

喷泉水花中五彩斑斓的倒影和璀璨的灯光；灰色的建筑投下柔和的阴影。

['ɑːrkɪtektʃər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ɪts][kuːl] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] , [laɪk]['frægmənts][ʌv; əv] [naɪt] [ɪn]

architecture	white	in	the	sun	with	its	cool	blue	shadows	,	like	fragments	of	night	in
建筑学	白色的	在	这	太阳	和	它是	凉爽的	蓝色的	阴影	,	喜欢	片段	的	夜晚	在

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

the	doorways	.
这	门口	.

阳光下，白色的建筑投下清冷的蓝色阴影，如同夜晚碎片般洒落在门口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['evriwer] ,

It	is	this	mysterious	sensation	of	light	and	shadow	alternating	everywhere	,
它	是	这	神秘	感觉	的	光	和	阴影	交替	到处	,

这是一种光影交错、无处不在的神秘感觉。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænsɪz] , [wɪtʃ] ['sɑːrdʒənt] [miːts]

changing	the	colour	of	the	day	itself	as	the	day	advances	,	which	Sargent	meets
变化	这	颜色	的	这	天	本身	作为	这	天	进展	,	哪个	萨金特	满足

.

:

·

随着时间的推移，太阳的颜色也在不断变化，萨金特也注意到了这一点。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['peɪntəz] [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [nuːn] .

He	is	one	of	the	few	painters	who	have	faced	the	noon	.
他	是	一	的	这	很少	画家	WHO	有	面对	这	中午	.

他是少数几个敢于直面正午阳光的画家之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [greɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv]['ɑːrts]['slendər] ['riːsɔːrsɪz] ,

He	has	this	great	command	of	art's	slender	resources	,
他	有	这	伟大的	命令	的	艺术的	苗条	资源	,

他非常擅长运用艺术中有限的资源。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]

and	he	is	matter	-	of	-	fact	enough	to	be	happy	at	this	uncompromising
和	他	是	事情	-	的	-	事实	足够的	到	是	快乐的	在	这	毫不妥协

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

他为人坦然，即使在这样一个不容置疑的时刻，也能感到快乐。

[ˌʌnbɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz] , [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi][wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːt] .

unbelieved	in	by	the	workers	,	so	inconsiderate	to	the	lazy	with	its	heat	.
难以置信	在	经过	这	工人	,	所以	不体贴	到	这	懒惰的	和	它是	热	.

工人们不相信，酷热难耐，对懒惰的人来说太不体贴了。

[ðə; ði] [nuːn] [hæz; həz][nɑːt] ['meni] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] " [ɔːl] [greɪt] [ɑːrt][ɪz] [preɪz] .

The	noon	has	not	many	with	its	praises	,	and	"	all	great	art	is	praise	.
这	中午	有	不是	许多	和	它是	赞扬	,	和	"	全部	伟大的	艺术	是	称赞	.

正午时分，赞美之声不多，“所有伟大的艺术都是赞美”。

" ['peɪntəz] [hæv; həv][gɑːt][ʌp][æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪts] ['evrideɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ]

"	Painters	have	got	up	at	dawn	to	communicate	to	us	its	everyday	recurring
"	画家	有	得到	向上	在	黎明	到	交流	到	我们	它是	每天	再次发生的

['freʃnəs] ,

freshness	,
新鲜	,

“画家们黎明即起，只为向我们传达它每日循环往复的新鲜感。”

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]

as	of	an	eternal	spring	,	and
作为	的	一个	永恒	春天	,	和

如同永恒的春天，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hæz; həz][nɑːt] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz]['aʊər] ?

has	not	evening	always	been	the	painter's	hour	?
有	不是	晚上	总是	到过	这	画家的	小时	?

难道夜晚不一直是画家的创作时间吗?

['sɑ:rdʒənt][hæz; həz] [feɪst] [ðə; ði] [nu:n] , [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sensətɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvər]
Sargent **has** **faced** **the** **noon** **,** **which** **demands** **so** **much** **sensitiveness** **that** **the** **over**
萨金特 有 面对 这 中午 , 哪个 需求 所以 很多 敏感性 那 这 超过
- ['sensətɪv] [ʃrɪŋk] .
- **sensitive** **shrink** **.**
- 敏感的 收缩 .

萨金特面对的是正午，正午对人的敏感度要求极高，敏感的人会因此而退缩。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
His **brush** **has** **given** **it** **in** **water** **-** **colours** **the** **finest** **interpretation** **it** **has**
他的 刷子 有 给定 它 在 水 - 颜色 这 最好的 解释 它 有
[jet] [rɪ'si:vd] .
yet **received** **.**
然而 已收到 .

他的画笔以水彩画的形式，赋予了这幅画作迄今为止最精妙的诠释。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
To **go** **back** **to** **the** **matter** **of** **composition** **again** **.**
到 去 后退 到 这 事情 的 作品 再次 .

让我们再回到构图的问题上来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [gru:ps] ,
In **his** **portrait** **groups** **,**
在 他的 肖像 团体 ,

在他的肖像群像中，

[wer] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [gru:pt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
where **the** **mere** **fact** **that** **the** **sitters** **have** **to** **be** **grouped** **implies** **that** **he** **is**
在哪里 这 仅仅 事实 那 这 保姆 有 到 是 分组 暗示 那 他 是
[nɑ:t] ['di:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [də'rekt] ,
not **dealing** **from** **the** **start** **with** **an** **impression** **direct** **,**
不是 处理 从 这 开始 和 一个 印象 直接的 ,

仅仅因为需要将模特分组摆放，就意味着他从一开始就不是在直接面对印象。

[wi:; wi][faɪnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
we **find** **he** **is** **a** **master** **of** **the** **finest** **composition** **,**
我们 寻找 他 是 一个 掌握 的 这 最好的 作品 ,

我们发现他是一位构图大师，技艺精湛。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [gru:p] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɑ:rl] ['maɪər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
as **in** **his** **group** **of** **Mrs** **.** **Carl** **Meyer** **and** **children** **.**
作为 在 他的 团体 的 太太 . 卡尔 迈耶 和 孩子们 .

就像他与卡尔·迈耶夫人和孩子们组成的团体一样。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wɪl] [teɪk] [nɑ:t][wʌn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]
And **yet** **to** **one** **who** **will** **take** **not** **one** **touch** **with** **his** **brush** **from** **what** **is**
和 然而 到 一 WHO 将要 拿 不是 一 触碰 和 他的 刷子 从 什么 是
[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
not **before** **him** **,**
不是 前 他 ,

然而，对于一个不愿用画笔触碰眼前之外之物的人来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .
such **a** **view** **of** **his** **subject** **must** **be** **incalculable** **in** **its** **difficulties** **.**
这样的 一个 看法 的 他的 主题 必须 是 不可估量 在 它是 困难 .

这种对他的研究对象的看法必然存在难以估量的困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ˌɪnkən'gruːəti]
The painter has never made a passage of painting the excuse for incongruity
这 画家 有 绝不 制成 一个 通道 的 绘画 这 原谅 为了 不协调
.
:
.

这位画家从未将绘画过程作为不协调的借口。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prɑːbəb(ə)l] .
The arrangements in his pictures are always probable .
这 安排 在 他的 图片 是 总是 可能 .

他画作中的构图总是合情合理的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['prɑːbəb(ə)l] .
It is legitimate in many cases that they should only be imaginatively probable .
它 是 合法的 在 许多 案例 那 他们 应该 仅有的 是 富有想象力 可能 .

在许多情况下，它们仅仅具有想象中的可能性是合理的。

['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] ,
Any arrangement is probable in a studio ,
任何 安排 是 可能 在 一个 工作室 ,

在录音棚里，任何编排方式都有可能。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðəm'selvz] [tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [sʌm; səm] ['peɪntəz] ['wʌndər]
and affording themselves too much licence in this respect some painters wonder
和 负担得起 他们自己 也 很多 执照 在 这 尊重 一些 画家 想知道
[waɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
why the public are inclined to discredit most of what they do .
为什么 这 民众 是 倾斜 到 诋毁 最多 的 什么 他们 做 .

一些画家在这方面给予自己过多的自由，以至于他们不明白为什么公众倾向于否定他们的大部分作品。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwɑːləti] , [ðə; ði] ['sænəti] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənts] [ɑːrt] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts]
The logical quality , the sanity of Sargent's art is yet another reason for its
这 逻辑 质量 , 这 理智 的 萨金特的 艺术 是 然而 其他 原因 为了 它是
[voʊg] ;
vogue ;
时尚 ;

萨金特艺术作品的逻辑性和理性是其流行的原因之一；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv] ['stuːdioʊ] [prə'dʌkʃn] ,
it has not the unreasonableness of studio production ,
它 有 不是 这 不合理 的 工作室 生产 ,

它没有制片厂制作的那种不合理性，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [pər'hæps] [ɪz] [nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
it commends itself to a world that perhaps is not wrong in assuming that the
它 赞扬 本身 到 一个 世界 那 也许 是 不是 错误的 在 假设 那 这
[ɑːr'tɪstɪk] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪn] .
artistic licence is applied for by those who are not sane .
艺术 执照 是 应用 为了 经过 那些 WHO 是 不是 理智 .

它迎合了世人的一种看法，而世人或许并没有错，那就是艺术创作的自由往往被那些精神不正常的人所利用。

['sɑ:rdʒənt][hæz; həz][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə][əb'teɪn]

Sargent	**has**	**on**	**occasion**	**had**	**to**	**resort**	**to**	**all**	**sorts**	**of**	**devices**	**to**	**obtain**
萨金特	有	在	场合	有	到	采取	到	全部	排序	的	设备	到	获得

[ɪ'fekts] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] ,

effects	**and**	**composition**	**that**	**he**	**has**	**desired**	**,**
效果	和	作品	那	他	有	想要的	,

萨金特有时不得不采用各种方法才能达到他想要的效果和构图。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

but	**he**	**has**	**always**	**kept**	**faith**	**with**	**the**	**public**	**,**
但	他	有	总是	保留	信仰	和	这	民众	,

但他始终没有辜负公众的信任。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'lu:ʒnz] .

and	**had**	**the**	**true**	**artist's**	**regard**	**for**	**their**	**illusions**	**.**
和	有	这	真的	艺术家的	看待	为了	他们的	幻觉	.

并且像真正的艺术家一样尊重他们的幻象。

[hi:; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] ['dresɪz]

He	**allows**	**his**	**sitters**	**to**	**wear**	**their**	**best**	**clothes**	**,**	**but**	**he**	**never**	**dresses**
他	允许	他的	保姆	到	穿	他们的	最好的	衣服	,	但	他	绝不	连衣裙

[ðem; ðəm][ʌp] ;

them	**up**	**;**
他们	向上	;

他允许被照看的人穿最好的衣服，但他从不给他们盛装打扮；

[noʊ] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hoʊlli] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

no	**,**	**to**	**please**	**him**	**they**	**must**	**wholly**	**belong**	**to**	**the**	**life**	**of**	**which**	**they**
不	,	到	请	他	他们	必须	完全	属于	到	这	生活	的	哪个	他们

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

are	**a**	**part**	**,**
是	一个	部分	,

不，要想取悦他，他们必须完全融入他们所处的生活之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

it	**is**	**the**	**attitude**	**in**	**which**	**they**	**interest**	**him**	**and**	**all**	**of**	**us**	**.**
它	是	这	态度	在	哪个	他们	兴趣	他	和	全部	的	我们	.

他们的态度引起了他以及我们所有人的兴趣。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] ,

We	**have**	**then**	**to**	**think**	**of**	**Sargent**	**not**	**only**	**as**	**a**	**painter**	**,**
我们	有	然后	到	思考	的	萨金特	不是	仅有的	作为	一个	画家	,

因此，我们不能仅仅把萨金特看作一位画家。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['hju:mən]['dɑ:kjuments] — [laɪk]['bælzæk] , [ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv]

but	**as**	**the**	**maker**	**of**	**human**	**documents**	**—**	**like**	**Balzac**	**,**	**the**	**creator**	**of**
但	作为	这	制造商	的	人类	文件	—	喜欢	巴尔扎克	,	这	创作者	的

[ɪm'perɪʃəbl] ['kærəktərz] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['bælzæk] ,

imperishable	**characters**	**—**	**with**	**this**	**advantage**	**over**	**Balzac**	**,**
不朽的	人物	—	和	这	优势	超过	巴尔扎克	,

但作为人类文献的创作者——就像巴尔扎克一样，塑造了不朽的人物形象——他比巴尔扎克拥有这一优势，

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	**all**	**his**	**characters**	**have**	**especially**	**sat**	**to**	**him**	**.**
那	全部	他的	人物	有	尤其	卫星	到	他	.

他笔下的所有角色都对他格外有好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [pɑː'sterəti] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɪktʃərz] .

It	is	how	posterity	will	undoubtedly	regard	this	array	of	brilliant	pictures	.
它	是	如何	后人	将要	无疑	看待	这	大批	的	杰出的	图片	.

毫无疑问，后人也会这样看待这一系列精彩的照片。

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

Of	the	people	they	will	know	nothing	but	the	legend	of	their	actions	and
的	这	人们	他们	将要	知道	没有什么	但	这	传奇	的	他们的	行动	和

['sɑːrdʒənts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪs] .

Sargent's	record	of	their	face	.
萨金特的	记录	的	他们的	脸	.

对于这些人，他们一无所知，只知道他们的英勇事迹和萨金特记录的他们的面容。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [felt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][maɪnd]

We	have	undoubtedly	felt	that	when	a	man	of	real	distinction	of	mind
我们	有	无疑	毛毡	那	什么时候	一个	男人	的	真实的	区别	的	头脑

[hæz; həz][wɔːrn][ðem; ðəm] ,

has	worn	them	,
有	磨损	他们	,

我们无疑都感受到，当一位真正杰出的人才佩戴它们时，

[ðə; ði][tɑːp][hæt][ænd; ənd][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['traʊzər] [leg][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] .

the	top	hat	and	cylindrical	trouser	leg	were	not	so	bad	.
这	顶部	帽子	和	圆柱体	裤子	腿	是	不是	所以	坏的	.

那顶高顶礼帽和圆柱形裤腿倒也还不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

They	have	indeed	,	under	the	influence	of	personality	,
他们	有	的确	,	在下面	这	影响	的	性格	,

他们确实受到了个性的影响，

[siːmd] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gɑːrmənts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

seemed	on	occasions	the	most	august	and	distinguished	garments	in	the	world	.
似乎	在	场合	这	最多	八月	和	杰出的	服装	在	这	世界	.

有时，它们看起来像是世界上最庄严、最杰出的服装。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ]

But	there	must	come	disillusion	,	the	humour	of	it	all	will	some	day
但	那里	必须	来	幻灭	,	这	幽默	的	它	全部	将要	一些	天

[dɑːn] ,

dawn	,
黎明	,

但终究会幻灭，这一切的幽默感终有一天会显现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ['pɪktʃər] .

but	it	will	not	be	before	a	Sargent	picture	.
但	它	将要	不是	是	前	一个	萨金特	图片	.

但这不会发生在萨金特的一幅画作之前。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['enɪ] [reɪt] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

He	has	at	any	rate	immortalised	those	things	,
他	有	在	任何	速度	永垂不朽	那些	事物	,

无论如何，他已经使那些事物永垂不朽。

[dʒʌst][æz; əz] [vɛ'læskɛz] [hæz; həz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ]
just as **Velazquez** **has** **made** **beautiful** **for** **ever** **the** **outrageous** **clothes** **in** **which**
只是 作为 委拉斯开兹 有 制成 美丽的 为了 曾经 这 令人愤慨 衣服 在 哪个
[hɪz; ɪz] [ɪn'fæntə] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .
his **Infantas** **were** **imprisoned** **.**
他的 婴儿 是 被监禁 .

就像委拉斯凯兹将他笔下公主们被囚禁时所穿的奇装异服永远地美化了一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['rekənsaild][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ɑːrt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
We **are** **reconciled** **to** **such** **things** **in** **art** **by** **the** **same** **process** **as** **we** **are** **in**
我们 是 和解 到 这样的 事物 在 艺术 经过 这 相同的 过程 作为 我们 是 在
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

我们在艺术中接受这类事情的过程，与我们在生活中接受这类事情的过程相同。

[ɪn]['sɑːrdʒənts] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
in **Sargent's** **case** **by** **the** **unforgettable** **rendering** **of** **the** **distinction** **of** **many** **of**
在 萨金特的 案件 经过 这 难忘 渲染 的 这 区别 的 许多 的
[hɪz; ɪz] ['sɪtəz] .
his **sitters** **.**
他的 保姆 .

萨金特以其对众多模特独特气质的令人难忘的描绘而闻名。

[eks]
X
X

X

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənderi] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] — [ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] ;
It **is** **the** **work** **of** **the** **secondary** **artist** **that** **is** **always** **perfect** **—** **of** **its** **sort** **;**
它 是 这 工作 的 这 次要 艺术家 那 是 总是 完美的 — 的 它是 种类 ;

总是二线艺术家的作品才是完美的——就其类型而言；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ɪts] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]
for **it** **will** **not** **accept** **its** **reward** **,** **to** **wit** **,** **the** **finished** **picture** **,** **until** **the** **last**
为了 它 将要 不是 接受 它是 报酬 , 到 有 , 这 完成的 图片 , 直到 这 最后的
['efərt] [hæz; həz]
effort **has**
努力 有

因为它不会接受它的奖励，也就是最终的成品，直到最后的努力完成为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[bɪn] [ɪk'spendɪd] .
been **expended** **.**
到过 已支出 .

已耗尽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] .
With **the** **masters** **of** **the** **first** **order** **,** **it** **is** **otherwise** **.**
和 这 大师 的 这 第一的 命令 , 它 是 否则 .

但对于一流的大师来说，情况就不同了。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [peɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ; [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æmətər] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks]

We	have	said	they	paint	as	they	think	;	who	but	the	amateur	always	thinks
我们	有	说	他们	画	作为	他们	思考	;	WHO	但	这	业余	总是	思考

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] ?

at	his	best	?
在	他的	最好的	?

我们说过，绘画是按照他们的想法进行的；除了业余爱好者，谁能始终保持最佳状态呢?

[wen] [ə; eɪ]['mænz][ɑ:rt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	a	man's	art	has	become	a	part	of	him	,	it	suffers	with	his
什么时候	一个	男人的	艺术	有	变得	一个	部分	的	他	,	它	遭受	和	他的

[mudz] .

moods	.
情绪	.

当一个人的艺术成为他的一部分时，它就会受到他情绪的影响。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz]['ɔ:lweɪz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] .

He	always	works	,	and	his	work	is	always	his	companion	,	an	indulgence	.
他	总是	作品	,	和	他的	工作	是	总是	他的	伴侣	,	一个	放纵	.

他总是工作，工作永远是他的伴侣，是他的一种享受。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd]['moʊmənts][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][tu:; tə] [haɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]

In	his	exalted	moments	it	rises	to	heights	by	which	we	estimate	his
在	他的	崇高	时刻	它	上升	到	高度	经过	哪个	我们	估计	他的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

在他才华横溢的时刻，它达到了我们衡量其天才的高度。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sensəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] ,

but	which	sensible	criticism	does	not	expect	him	to	live	up	to	,
但	哪个	明智的	批评	做	不是	预计	他	到	居住	向上	到	,

但理智的批评并不要求他达到这些标准。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli]

any	more	than	we	expect	a	brilliant	conversationalist	always	to	be	equally
任何	更多的	比	我们	预计	一个	杰出的	健谈者	总是	到	是	同样地

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

就像我们期望一个谈吐高超的人总是同样才华横溢一样。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [wɜ:rk][ɪz]['ɔ:lweɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	is	why	a	master's	work	is	always	so	interesting	.
这	是	为什么	一个	硕士学位	工作	是	总是	所以	有趣的	.

这就是为什么大师的作品总是那么引人入胜。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['fleksəb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər][ɪz][ɪts]

That	it	has	become	so	flexible	an	expression	of	his	own	nature	is	its
那	它	有	变得	所以	灵活的	一个	表达	的	他的	自己的	自然	是	它是

[tʃɑ:rm] ,

charm	,
魅力	,

它之所以如此迷人，就在于它能如此灵活地表达他自己的本性。

[ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɑ:rt] ,

if	we	really	regard	it	as	art	,
如果	我们	真的	看待	它	作为	艺术	,

如果我们真的把它视为艺术，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

and	do	not	look	upon	the	artist	as	a	manufacturer	who	must	be
和	做	不是	看	之上	这	艺术家	作为	一个	制造商	WHO	必须	是

[rɪ'laɪəb(ə)l] ,

reliable	,
可靠的	,

不要把艺术家视为必须可靠的制造商。

[huː] ['hævɪŋ] [wʌns] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] ,

who	having	once	turned	out	of	his	workshop	a	work	of	surpassing	perfection	,
WHO	拥有	一次	转向	出去	的	他的	车间	一个	工作	的	超越	完美	,

他曾从自己的工作室里制作出一件完美无瑕的作品，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðæt] ['stændərd][ɔːr][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

must	be	expected	to	keep	to	that	standard	or	be	classed	with	the
必须	是	预期的	到	保持	到	那	标准	或者	是	分类	和	这

[dɪ'fɔːltɪŋ] ['treɪdzmən] [huːz] [gʊdz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæmp(ə)l] .

defaulting	tradesman	whose	goods	do	not	come	up	to	his	sample	.
默认	零售商	谁	商品	做	不是	来	向上	到	他的	样本	.

必须遵守该标准，否则将被归类为不合格的商家，其商品不符合样品标准。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [meɪks] [ɔːr][mɑːrz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ker] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	painter	makes	or	mars	his	own	reputation	by	the	care	or	carelessness	of	his
一个	画家	制作	或者	火星	他的	自己的	名声	经过	这	关心	或者	疏忽	的	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

画家的声誉取决于他作品的认真程度或粗制滥造。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

but	it	is	his	own	work	,
但	它	是	他的	自己的	工作	,

但这是他自己的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ʌndər] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	he	is	not	under	any	obligation	to	us	to	keep	it	up	to	a	certain
和	他	是	不是	在下面	任何	义务	到	我们	到	保持	它	向上	到	一个	肯定

['stændərd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stændərd] .

standard	if	it	does	not	interest	him	to	sacrifice	everything	for	that	standard	.
标准	如果	它	做	不是	兴趣	他	到	牺牲	一切	为了	那	标准	.

如果为达到某个标准而牺牲一切对他来说没有意义，那么他没有义务为了达到那个标准而强迫我们这样做。

['sɑːrdʒənts][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['splendɪdli] [ʌn'iːkwəl] .

Sargent's	work	has	been	splendidly	unequal	.
萨金特的	工作	有	到过	精彩地	不等	.

萨金特的作品质量参差不齐，但都非常出色。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , ['taɪərd] ,

Sometimes	it	has	been	disillusioned	,	tired	,
有时	它	有	到过	幻灭	,	疲劳的	,

有时它会感到失望、疲惫，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][hæz; həz] [siːmd] ['gæðərd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .

at	other	times	all	his	energy	has	seemed	gathered	up	into	a	tour	de	force	.
在	其他	时代	全部	他的	活力	有	似乎	聚集	向上	进入	一个	旅游	德	力量	.

有时他似乎将所有精力都凝聚成一场精彩绝伦的表演。

[æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] ['sɑ:rdʒənts] ['ɜ:rliər] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ɪn] [sʌm; səm]

An	intensity	there	is	about	Sargent's	earlier	work	which	we	cannot	find	in	some
一个	强度	那里	是	关于	萨金特的	早些时候	工作	哪个	我们	不能	寻找	在	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['pɪktʃərz] ,

of	his	later	pictures	,
的	他的	之后	图片	,

萨金特早期作品中有一种强烈的感染力，这在他后期的一些作品中是找不到的。

['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [hæz; həz] [brɔ:t] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:dəmz] ['kwɑ:lətiz] ,

sureness	of	itself	has	brought	freedom	and	with	it	freedom's	qualities	,
确定性	的	本身	有	带来	自由	和	和	它	自由的	品质	,

对自身的自信带来了自由，以及自由的各种特质。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] .

which	we	must	take	pleasure	in	for	their	own	sake	.
哪个	我们	必须	拿	乐趣	在	为了	他们的	自己的	清酒	.

我们应该为它们本身而感到快乐。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] .

PLATE	VIII	.	—	MRS	.
盘子	八	.	一	太太	.

图版八——夫人

[ə; eɪ] . [el] . ['læŋmən]

A	.	L	.	LANGMAN
一个	.	L	.	朗曼

艾尔·朗曼

([ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [el] . ['læŋmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [si:] . [em] . [dʒi:] .)

(	In	the	collection	of	A	.	L	.	Langman	,	Esq	.	,	C	.	M	.	G	.	)
(	在	这	收藏	的	一个	.	L	.	朗曼	,	先生	.	,	C	.	M	.	G	.	)

（由AL Langman先生，CMG收藏）

[ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . [el] . ['læŋmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [si:] . [em] . [dʒi:] . , [hu:] [sɜ:rvd]

A	portrait	of	the	wife	of	A	.	L	.	Langman	,	Esq	.	,	C	.	M	.	G	.	,	who	served
一个	肖像	的	这	妻子	的	一个	.	L	.	朗曼	,	先生	.	,	C	.	M	.	G	.	,	WHO	服务

这是AL Langman先生（CMG勋章获得者）妻子的肖像。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['læŋmən] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt]

with	the	Langman	Field	Hospital	,	in	connection	with	the	equipment
和	这	朗曼	场地	医院	,	在	联系	和	这	设备

与朗曼野战医院相关的设备

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['læŋmən] ,

of	which	for	the	South	African	War	his	father	,	Sir	John	Langman	,
的	哪个	为了	这	南	非洲	战争	他的	父亲	,	先生	约翰	朗曼	,

其中，他的父亲约翰·朗曼爵士因在南非战争中的贡献而获得嘉奖。

[bɑ:rt] . , [ɪz] [rɪ'membər] .

Bart	.	,	is	remembered	.
巴特	.	,	是	记得	.

人们还记得巴特。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv]

It	is	frequently	enough	the	weakness	of
它	是	频繁地	足够的	这	弱点	的

弱点往往是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

['peɪntəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['dʒestʃər] [ɔːr]
painters to return constantly in their art to some particular gesture or
画家 到 返回 不断地 在 他们的 艺术 到 一些 特别的 手势 或者
[ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mæstəri] [ɪz] [kəm'pliːt] .
arrangement in which their mastery is complete .
安排 在 哪个 他们的 精通 是 完全的 .

画家们在艺术创作中不断回归到某种特定的姿态或构图，以求达到技艺的巅峰。

[ðɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] ; [ɪn'sted] ,
This has not been the case with Sargent ; instead ,
这 有 不是 到过 这 案件 和 萨金特 ; 反而 ,

但萨金特的情况并非如此；相反，

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] [hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ɪt'self] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [nuː]
his mastery has completed itself only through a constant encounter with new
他的 精通 有 完全的 本身 仅有的 通过 一个 持续的 遇到 和 新的
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

他只有通过不断克服新的困难，才能最终达到技艺的巅峰。

[ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] [ɑːrt] [ɪz] ['retɪsns] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['mæstər] ,
A quality of all great art is reticence , something which will never let the master ,
一个 质量 的 全部 伟大的 艺术 是 沉默寡言 , 某物 哪个 将要 绝不 让 这 掌握 ,

所有伟大艺术作品的一个共同特点是含蓄，这种含蓄永远不会让大师……

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerləs] , [biː; bi] [soʊ] ; [fɔːr; fər] ['kerləsnəs]
to whom it is not disastrous to be careless , be so ; for carelessness
到 谁 它 是 不是 灾难性的 到 是 粗心 , 是 所以 ; 为了 疏忽
['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['oʊvər] - ['steɪtmənt] ,
nearly always means over - statement ,
几乎 总是 方法 超过 - 陈述 ,

对于那些粗心大意不会造成灾难性后果的人来说，就随他们去吧；因为粗心大意几乎总是意味着夸大其词。

[ænd; ənd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
and exaggeration .
和 夸张 .

以及夸张。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒʌst] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [tuː; tə] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn]
just the qualities if a work of art is to arrest attention in a modern
只是 这 品质 如果 一个 工作 的 艺术 是 到 逮捕 注意力 在 一个 现代的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

一件艺术作品要想在现代展览中吸引眼球，就必须具备这些特质。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪz] " [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ?
A common question at the Royal Academy is " Where are the Sargents ?
一个 常见的 问题 在 这 皇家 学院 是 " 在哪里 是 这 萨金特 ?

皇家艺术学院经常会问："萨金特在哪里？"

" [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['vɪzɪtər] [huː] [hæz; həz] [pæst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	by	some	enthusiastic	visitor	who	has	passed	them	several	times	.
"	经过	一些	热情的	游客	WHO	有	通过了	他们	一些	时代	.

“一位热情的游客多次路过这里后这样评价道。

[noʊ] , ['sɑːrdʒənts] ['viktəriz] [duː][nɑːt]['stɑːrt(ə)l] , [wɪŋd] ['viktəriz] [duː][nɑːt] , [bʌt; bət] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [duː] .

No	,	Sargent's	victories	do	not	startle	,	winged	victories	do	not	,	but	advertisements	do	.
不	,	萨金特的	胜利	做	不是	惊吓	,	有翅膀的	胜利	做	不是	,	但	广告	做	.

不，萨金特的胜利画作并不令人震惊，带翅膀的胜利画作也不令人震惊，但广告却会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['perənts] [ɪn] ['flɔrəns] [ɪn] - , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ðer; ðər] .

Sargent	was	born	of	American	parents	in	Florence	in	1856	,	and	passed	his	boyhood	there	.
萨金特	曾是	出生	的	美国人	父母	在	佛罗伦萨	在	-	,	和	通过了	他的	童年	那里	.

萨金特于 1856 年出生于佛罗伦萨，父母是美国人，他在那里度过了童年。

[noʊ][ɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪz] ['fɜːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] [trəˈdɪʃnz] ,

No	art	,	it	would	seem	at	first	,	is	further	away	than	his	from	all	the	Florentine	traditions	,
不	艺术	,	它	会	似乎	在	第一的	,	是	更远	离开	比	他的	从	全部	这	佛罗伦萨	传统	,

乍看之下，似乎没有任何一种艺术比他的艺术更远离佛罗伦萨的传统。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['kʌlər] ['væljuːz] , [wɪtʃ] [gɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [wɜːrks] ,

and	yet	in	the	decorative	colour	values	,	which	give	distinction	to	his	finest	works	,
和	然而	在	这	装饰性的	颜色	值	,	哪个	给	区别	到	他的	最好的	作品	,

然而，在他最优秀的作品中，装饰性的色彩运用却使其脱颖而出。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['flɔrəns] .

he	is	the	child	of	Florence	.
他	是	这	孩子	的	佛罗伦萨	.

他是佛罗伦萨的孩子。

[ðə; ði] ['renəsɑːns] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf][ɪt'self][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [soʊ]['ɪntuː] ['vɪʒəneri] [ɑːrt][riˈæləti][wʌz; wəz] ['kærid] .

The	Renaissance	attitude	towards	life	itself	was	highly	imaginative	,	so	into	visionary	art	reality	was	carried	.
这	复兴	态度	向	生活	本身	曾是	高度	富有想象力的	,	所以	进入	有远见的	艺术	现实	曾是	携带	.

文艺复兴时期的人们对生活本身抱有极富想象力的态度，因此，现实被融入了富有远见的艺术之中。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['vɪʒənz] , [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [rɪ'tɜːrnd]

Consulting	**the**	**origin**	**of**	**all**	**their**	**visions**	**,**	**the**	**Florentines**	**returned**
咨询	这	起源	的	全部	他们的	愿景	,	这	佛罗伦萨人	返回

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['riːəl] .

imaginatively	**to**	**what**	**was**	**real**	**.**
富有想象力	到	什么	曾是	真实的	.

佛罗伦萨人追溯所有幻象的起源，最终凭借丰富的想象力回归现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][riˈæləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

It	**is**	**the**	**beauty**	**of**	**reality**	**which**	**is**	**the**	**fervour**	**of**	**their**	**great**	**designs**	**,**
它	是	这	美丽	的	现实	哪个	是	这	热情	的	他们的	伟大的	设计	,

正是现实之美激发了他们伟大设计的热情。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmənɪst] , ['sɑːrdʒənt][ɪz][ðer; ðər] [dɪ'sendənt] .

and	**as**	**a**	**humanist**	**,**	**Sargent**	**is**	**their**	**descendant**	**.**
和	作为	一个	人文主义者	,	萨金特	是	他们的	后裔	.

作为人文主义者，萨金特是他们的继承者。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ,

When	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**nineteen**	**,**	**he**	**came**	**to**	**Paris**	**,**	**he**	**was**	**already**	**,**
什么时候	,	在	这	年龄	的	十九	,	他	来了	到	巴黎	,	他	曾是	已经	,

他十九岁来到巴黎时，已经.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɛrələs]

we	**are**	**told**	**,**	**an**	**artist**	**of**	**promise**	**,**	**and**	**he**	**went**	**to**	**Carolus**
我们	是	讲述	,	一个	艺术家	的	承诺	,	和	他	去	到	卡罗勒斯

据说他是一位很有前途的艺术家，后来去了卡罗勒斯那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

[dɜˈæn] [wɪð; wɪθ] ['juːθs] ['kɑːnʃəs] , ['ɑːrd(ə)nt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [vjuː] [ʌv; əv]

Duran	**with**	**youth's**	**conscious**	**,**	**ardent**	**necessity**	**of**	**embracing**	**a**	**fresh**	**view**	**of**
杜兰	和	青年的	有意识的	,	热心	必要性	的	拥抱	一个	新鲜的	看法	的

[ðə; ði][wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] .

the	**world**	**altogether**	**.**
这	世界	共	.

杜兰与年轻人有着清醒的意识，以及对拥抱全新世界观的热切渴望。

[ðə; ði] ['laɪtər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɛrələs] [dɜˈæn] , [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪvli] [ɑːrt][ʌv; əv] [θɪŋz]

The	**lighter**	**touch**	**of**	**Carolus**	**Duran**	**,**	**the**	**worldly**	**painting**	**,**	**the**	**lively**	**art**	**of**	**things**
这	打火机	触碰	的	卡罗勒斯	杜兰	,	这	世俗	绘画	,	这	热闹	艺术	的	事物

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

卡罗勒斯·杜兰笔触轻盈，画风世俗，描绘生机勃勃的事物，

[ɪf] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ɑːrt] , [wʌz; wəz] [rɪˈfreʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

if	**a**	**superficial**	**art**	**,**	**was**	**refreshing**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
如果	一个	浅	艺术	,	曾是	令人耳目一新	,	不	怀疑	,

如果说这是一种肤浅的艺术，那无疑会让人耳目一新。

[tuː; tə][wʌn] [əˈkʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [ɪk'sprest] [faɪv]

to	**one**	**accustomed**	**only**	**to**	**the**	**beautiful**	**memories**	**of**	**ardour**	**expressed**	**five**
到	一	习惯	仅有的	到	这	美丽的	回忆	的	热情	表达	五

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] .

centuries	**before**	**.**
几个世纪	前	.

对于一个只习惯于五个世纪前那些热情洋溢的美好回忆的人来说。

[ænd; ənd][ˌsuːpərˌfɪʃiˈæləti] , [dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ,

And	**superficiality**	**,**	**demoralising**	**to**	**the**	**superficial**	**,**
和	肤浅	,	令人沮丧的	到	这	浅	,

肤浅，令肤浅之人感到沮丧。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈædɪd] [ˈswɪftnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][hɔːlt][wɪð; wɪθ] [tuː]

could	**only**	**give**	**some**	**added**	**swiftness**	**to**	**a**	**brush**	**inclined**	**to**	**halt**	**with**	**too**
可以	仅有的	给	一些	额外	速度	到	一个	刷子	倾斜	到	停止	和	也

[mʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [waɪlst] [laɪf] ,

much	**intensity**	**whilst**	**life**	**,**
很多	强度	而	生活	,

只能给一支容易因用力过猛而停滞不前的画笔增加一些额外的速度，而生活.....

[ɪts][wʌn][ɪnˈθuːziæzəm] , [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [baɪ] .

its	**one**	**enthusiasm**	**,**	**was**	**racing**	**by**	**.**
它是	一	热情	,	曾是	赛车	经过	.

它唯一的爱好就是飞驰。

[hiː; hi][ˈnevər] [ɪkˈspɛrəməntəd] [ˈʌndər] [ˈkɛrələs] [dɜˈæn] .

He	**never**	**experimented**	**under**	**Carolus**	**Duran**	**.**
他	绝不	实验	在下面	卡罗勒斯	杜兰	.

在卡罗勒斯·杜兰的指导下，他从未进行过实验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ðæt] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [lɜːrnt] [baɪ]

He	**was**	**beginning**	**that**	**unerring**	**sensitiveness**	**of**	**painting**	**,**	**which**	**is**	**only**	**learnt**	**by**
他	曾是	开始	那	毫无错误	敏感性	的	绘画	,	哪个	是	仅有的	学会了	经过

[ˈdrʌdʒəri] ,

drudgery	**,**
苦役	,

他开始培养出那种精准的绘画感知力，而这种感知力只能通过艰苦的练习才能获得。

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [lʌgˈʒʊriəsli] [ˈiːzi] [ˌvɜːrtʃuˈɑːsəti] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈkwaɪrmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kəmˈpliːt]

the	**almost**	**luxuriously**	**easy**	**virtuosity**	**,**	**before**	**the**	**acquirement**	**of**	**which**	**,**	**complete**
这	几乎	奢华地	简单的	精湛技艺	,	前	这	取得	的	哪个	,	完全的

['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['kænɑːt] [bɪˈgɪn] ,

freedom	**of**	**expression**	**cannot**	**begin**	**,**
自由	的	表达	不能	开始	,

这种近乎奢华般轻松的精湛技艺，在获得这种技艺之前，完全的表达自由是不可能开始的。

[ɔːr] ['sɪmpəθi] [dɪˈkler] [ɪtˈself][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [pleɪd] ['ɪnstrəmənt] .

or	**sympathy**	**declare**	**itself**	**as**	**from**	**a**	**well**	**-**	**played**	**instrument**	**.**
或者	同情	宣布	本身	作为	从	一个	出色地	-	玩	乐器	.

或者，同情心会像一件演奏精湛的乐器一样表达出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

An	**artist**	**with**	**individuality**	**is**	**careless**	**of**	**asserting**	**it**	**,**
一个	艺术家	和	个性	是	粗心	的	断言	它	,

具有个性的艺术家会毫不犹豫地展现自己的个性。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [əˈsɜːrt]

and	**it**	**is**	**perhaps**	**just**	**the**	**one**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**which**	**cannot**	**but**	**assert**
和	它	是	也许	只是	这	一	事物	在	这	世界	哪个	不能	但	断言

[ɪtˈself] .

itself	**.**
本身	.

这或许是世界上唯一一件无法抗拒自身存在的事物。

[ðoʊz] [huː] [straɪv] [fɔːr; fər] [ˌrɪdʒə'næləti] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]
Those who strive for originality through the unaccustomed may without hesitation
那些 WHO 努力 为了 独创性 通过 这 不习惯 可能 没有 犹豫
[biː; bi] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] .
be put down as those who are without confidence in their own nature .
是 放 向下 作为 那些 WHO 是 没有 信心 在 他们的 自己的 自然 .

那些追求标新立异、不走寻常路的人，可能会被毫不犹豫地贬为对自己缺乏自信的人。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] , [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪz] [ˌʌn'self] -
The individuality of Sargent , as striking as any in his day , is unself -
这 个性 的 萨金特 , 作为 引人注目 作为 任何 在 他的 天 , 是 无我 -
['kɑːnʃəsli] [ɪk'sprest] .
consciously expressed .
有意识地 表达 .

萨金特的个性鲜明，在当时无人能及，而且他的个性表达得毫不矫揉造作。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [streɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðə; ði] [self] - ['kɑːnʃəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
If we could strain from a work of art the self - conscious , which is always
如果 我们 可以 拉紧 从 一个 工作 的 艺术 这 自己 - 有意识的 , 哪个 是 总是
[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['elɪmənt] ,
the unnatural element ,
这 不自然 元素 ,

如果我们能够从一件艺术作品中剥离出自我意识——这种自我意识总是不自然的元素——

[ɔːl] [ðæt] ['evər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [fɔːrs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
all that ever gave it any force would still be left in it .
全部 那 曾经 给予 它 任何 力量 会 仍然 是 左边 在 它 .

它曾经拥有的力量，都将保留在它里面。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [test] , [haʊ] [mʌtʃ] [soʊ] - [kɔːld] [əˌrɪdʒə'næləti] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]
Submitted to this test , how much so - called originality would crumble , while the
提交 到 这 测试 , 如何 很多 所以 - 称为 独创性 会 崩溃 , 尽管 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
individualism of Sargent still remained .
个人主义 的 萨金特 仍然 剩余 .

经受住这样的考验，所谓的原创性会崩塌多少，而萨金特的个人主义又会保留下来多少。

[wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] ['kɛrələs] [dɔɚ'æn] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðæt]
When leaving the studio of Carolus Duran , he painted a portrait of that
什么时候 离开 这 工作室 的 卡罗勒斯 杜兰 , 他 绘 一个 肖像 的 那
['peɪntər] ,
painter ,
画家 ,

离开卡罗勒斯·杜兰的工作室时，他为这位画家画了一幅肖像。

[ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːtid]
a summing , as it were , of all he owed to him before he courted
一个 求和 , 作为 它 是 , 的 全部 他 欠款 到 他 前 他 求爱
[ə'nʌðər] ['ɪnfluəns] .
another influence .
其他 影响 .

这就像是对他在寻求其他影响之前所欠他的一切的总结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mə'drɪd] ,
He went to Madrid ,
他 去 到 马德里 ,

他去了马德里。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

there	to	study	the	living	elements	of	art	in	the	school	of	a	dead
那里	到	学习	这	活的	元素	的	艺术	在	这	学校	的	一个	死的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

在那里，他跟随一位已故大师的学派，学习艺术的鲜活元素。

[vɛ'læskɛz] , [ɪn] [huːz] [laɪf] [en'kʌmpəsɪŋ] [ɑːrt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [noʊ] ,

Velazquez	,	in	whose	life	encompassing	art	nothing	has	gone	out	of	fashion	—	no	,
委拉斯开兹	,	在	谁	生活	包含	艺术	没有什么	有	已消失	出去	的	时尚	—	不	,

委拉斯凯兹，在他的一生中，艺术无处不在，没有什么东西过时——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋgeɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wer] .

not	even	the	farthingale	which	the	children	wear	.
不是	甚至	这	法辛格尔	哪个	这	孩子们	穿	.

甚至连孩子们穿的裙撑都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['vɪzɪt] ['endɪd] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] [wɜːrkt]

It	was	early	in	the	eighties	that	the	Spanish	visit	ended	and	Sargent	worked
它	曾是	早期的	在	这	八十年代	那	这	西班牙语	访问	结束	和	萨金特	工作

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

八十年代初，西班牙之行结束，萨金特开始在巴黎工作。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊt] ,

already	a	man	of	note	,
已经	一个	男人	的	笔记	,

他已是一位知名人士，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrələs] [dɝ'æn] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] " ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

for	the	Carolus	Duran	portrait	had	been	followed	by	"	Portrait	of	a	Young
为了	这	卡罗勒斯	杜兰	肖像	有	到过	随后	经过	"	肖像	的	一个	年轻的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

卡罗勒斯·杜兰的肖像画之后，紧接着是《一位年轻女士的肖像》，

" [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] " [ɪn] [ruːt] [pɔːr] [lɑː] [pɛʃ] " [ænd; ənd] " [smoʊk] [ʌv; əv]

"	exhibited	in	1881	,	and	"	En	route	pour	la	Pêche	"	and	"	Smoke	of
"	展出	在	-	,	和	"	恩	路线	倒	拉	钓鱼	"	和	"	抽烟	的

['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs] .

Ambergris	.
龙涎香	.

1881 年展出的作品有《En route pour la Pêche》和《Smoke of Ambergris》。

" [ɪn] - [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [tʊr] [diː] [fɔːrs] " [el] [hɑː'leɪoʊ] , " [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	1882	he	exhibited	the	tour	de	force	"	El	Jaleo	,	"	the	sensation	of	the
"	在	-	他	展出	这	旅游	德	力量	"	埃尔	贾莱奥	,	"	这	感觉	的	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

1882年，他展出了杰作《El Jaleo》，轰动一时。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] " ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] " — [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn]

and	immediately	afterwards	the	"	Portraits	of	Children	"	—	the	four	children	in
和	立即地	然后	这	"	肖像	的	孩子们	"	—	这	四	孩子们	在

[ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [hɔːl] ,

a	dimly	-	lighted	hall	,
一个	依稀	-	照明	大厅	,

紧接着是《儿童肖像》——四个孩子站在光线昏暗的大厅里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [wel] - [rɪ'membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

one	of	the	most	well	-	remembered	of	his	pictures	of	that	time	.
一	的	这	最多	出色地	-	记得	的	他的	图片	的	那	时间	.

这是他那个时期最令人印象深刻的照片之一。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] " ['mædəm] [goʊ'troʊ] .

Then	came	the	wonderful	"	Madame	Gautreau	.
然后	来了	这	精彩的	"	夫人	高特罗	.

然后是精彩的《戈特罗夫人》。

" ['pærɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vɪzɪts]

"	Paris	was	his	headquarters	but	his	visits
"	巴黎	曾是	他的	总部	但	他的	访问

巴黎是他的总部，但他的访问

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[tu:; tə] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] ,

to	England	were	frequent	,
到	英格兰	是	频繁	,

前往英国的次数很频繁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] [mɔ:r] ['fri:kwənt][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	they	grew	more	frequent	as	the	time	went	on	and	as	his	reputation
和	他们	生长	更多的	频繁	作为	这	时间	去	在	和	作为	他的	名声

[gru:] [ɪn] ['lʌndən] .

grew	in	London	.
生长	在	伦敦	.

随着时间的推移，以及他在伦敦声名鹊起，这些事情也变得越来越频繁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['vɪzɪt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

It	was	about	half	-	a	-	dozen	years	after	the	Spanish	visit	that	he	came	to
它	曾是	关于	一半	-	一个	-	打	年	后	这	西班牙语	访问	那	他	来了	到

[ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['pɜ:rmənəntli] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

this	country	to	live	here	permanently	and	make	his	art	our	own	.
这	国家	到	居住	这里	永久的	和	制作	他的	艺术	我们的	自己的	.

在西班牙之行大约六年之后，他来到这个国家永久居住，并将他的艺术融入到我们自己的文化中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

He	was	elected	an	Associate	of	the	Royal	Academy	in	1894	,	a	Royal
他	曾是	当选	一个	联系	的	这	皇家	学院	在	-	,	一个	皇家

[ˌəkædə'mɪʃ(ə)n][ɪn] - .

Academician	in	1897	.
院士	在	-	.

1894年，他当选为皇家艺术学院准院士；1897年，他当选为皇家院士。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənts] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [kən'tempəreri] [ɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

We	should	say	something	of	Sargent's	influence	on	contemporary	art	,	which	has
我们	应该	说	某物	的	萨金特的	影响	在	当代的	艺术	,	哪个	有

[bɪn] [ɪ'mens] .

been	immense	.
到过	巨大	.

我们应该谈谈萨金特对当代艺术的影响，这种影响是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] , [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] ,
It **has** **been** **thought** **that** **,** **deceived** **by** **the** **brilliance** **of** **his** **results** **,**
它 有 到过 想法 那 , 受骗 经过 这 辉煌 的 他的 结果 ,

人们认为，他被自己辉煌的成绩所蒙蔽，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [er] [ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti] , ['jʌŋgər] ['peɪntəz] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'streɪ] .
with **their** **great** **air** **of** **spontaneity** **,** **younger** **painters** **have** **been** **led** **astray** **.**
和 他们的 伟大的 空气 的 自发性 , 年轻 画家 有 到过 引领 误入歧途 .

年轻画家们天马行空的想象力让他们误入歧途。

[ðɪs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
This **,** **we** **believe** **,** **is** **a** **mistake** **.**
这 , 我们 相信 , 是 一个 错误 .

我们认为，这是一个错误。

[ðə; ði] ['wiːkəst] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
The **weakest** **go** **to** **the** **wall** **,**
这 最弱 去 到 这 墙 ,

最弱者退到墙边，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
but **it** **is** **probable** **that** **the** **example** **of** **Sargent** **has** **succeeded** **in**
但 它 是 可能 那 这 例子 的 萨金特 有 成功了 在
['lɪftɪŋ]
lifting
举重

但萨金特的例子很可能已经成功地提升了人们的这种观念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [hoʊl] ['stændərd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['brɪŋɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt]
the **whole** **standard** **of** **painting** **in** **the** **country** **,** **bringing** **—** **even** **the** **great**
这 所有的 标准 的 绘画 在 这 国家 , 带来 — 甚至 这 伟大的
[ɪn'kɑːmpɪtənt] ,
incompetent **,**
不称职的 ,

整个国家的绘画水平，甚至包括那些技艺不精的大师，

[wɪ'ðɪn] ['meʒərɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][aɪ'diːəl] ; [æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['dɪsəplɪnd]
within **measuring** **distance** **of** **a** **useful** **ideal** **;** **an** **ideal** **of** **sympathy** **disciplined**
之内 测量 距离 的 一个 有用 理想的 ; 一个 理想的 的 同情 纪律严明的
[wɪð; wɪθ] ['evri] [tʌtʃ] ,
with **every** **touch** **,**
和 每一个 触碰 ,

在实用理想的衡量范围内；一种在每一次接触中都得到磨练的同情理想，

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] .
and **an** **ideal** **of** **difficult** **things** **.**
和 一个 理想的 的 难的 事物 .

以及对困难事物的理想。

[ɪz][nɑːt][ɑːrt]['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] ?
Is **not** **Art** **always** **difficult** **?**
是 不是 艺术 总是 难的 ?

艺术难道不总是很难的吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ;
It **has** **been** **so** **to** **Sargent** **,** **with** **everything** **at** **his** **fingers** **'** **ends** **;**
它 有 到过 所以 到 萨金特 , 和 一切 在 他的 手指 - 结束 ;

萨金特一直如此，一切都尽在掌握之中；

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] [ðæt] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]

with	everything	so	much	at	his	fingers	'	ends	that	under	special	circumstances
和	一切	所以	很多	在	他的	手指	-	结束	那	在下面	特别的	情况

[hiː; hi][wʌns] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

he	once	completed	a	life	-	size	three	-	quarter	length	portrait	in	a	single	day	.
他	一次	完全的	一个	生活	-	尺寸	三	-	四分之一	长度	肖像	在	一个	单身的	天	.

他才华横溢，在特殊情况下，他曾一天之内完成一幅真人大小的四分之三身长肖像画。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ðɪ]['pɔːrtrət] .

He	was	in	America	,	and	had	promised	to	paint	the	portrait	.
他	曾是	在	美国	,	和	有	承诺	到	画	这	肖像	.

他当时在美国，并且答应要画这幅肖像。

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt][ɔːf] ,

The	sittings	were	put	off	,
这	会议	是	放	离开	,

会议被推迟了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'weɪ] ;

and	at	last	the	friend	who	was	to	sit	was	suddenly	called	away	;
和	在	最后的	这	朋友	WHO	曾是	到	坐	曾是	突然	称为	离开	;

最后，原本要坐下的那位朋友突然被叫走了;

[bʌt; bət]['sɑːrdʒənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪtər] [geɪv]

but	Sargent	came	with	his	materials	in	the	morning	,	and	the	sitter	gave
但	萨金特	来了	和	他的	材料	在	这	早晨	,	和	这	保姆	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [deɪ] .

him	the	day	.
他	这	天	.

但萨金特早上带着他的材料来了，模特给了他一天的时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][bəuθ] ['nɪrli] [ded] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	probably	both	nearly	dead	at	the	end	of	it	,
他们	是	大概	两个都	几乎	死的	在	这	结尾	的	它	,

最后他们俩可能都奄奄一息了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] .

but	a	large	finished	painting	had	been	begun	and	ended	.
但	一个	大的	完成的	绘画	有	到过	开始	和	结束	.

但是一幅大型油画已经完成并开始创作了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['sɑːrdʒənts] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] .

Sargent's	countrymen	have	appreciated	every	manifestation	of	his	gifts	.
萨金特的	同胞们	有	感谢	每一个	表现	的	他的	礼物	.

萨金特的同胞们对他的每一项才华都赞赏有加。

['leɪtli] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eɪti] - [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Lately	he	exhibited	eighty	-	three	of	his	water	-	colours	in	Brooklyn	.
最近	他	展出	八十	-	三	的	他的	水	-	颜色	在	布鲁克林	.

最近他在布鲁克林举办了83幅水彩画展。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sɪŋgli] .

He	will	not	part	with	them	singly	.
他	将要	不是	部分	和	他们	单独	.

他不会单独与他们分离。

['brʊklɪn; 'brʊklən] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [bɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts][ɑːrt][mju'ziːəm] .

Brooklyn	**enthusiastically**	**bought**	**the**	**whole**	**collection**	**for**	**its**	**Art**	**Museum**	**.**
布鲁克林	踊跃	买	这	所有的	收藏	为了	它是	艺术	博物馆	.

布鲁克林热情地买下了全部藏品，用于其艺术博物馆。

[feɪm] [hæz; həz][nɑːt] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt][ə; eɪ] ['bæriər] [ɪz] [reɪzd] ,

Fame	**has**	**not**	**spoilt**	**his**	**retiring**	**nature**	**,**	**and**	**even**	**by**	**his**	**art**	**a**	**barrier**	**is**	**raised**	**,**
名声	有	不是	被宠坏了	他的	退休	自然	,	和	甚至	经过	他的	艺术	一个	障碍	是	提高	,

名声并未改变他内向的性格，甚至他的艺术也为他筑起了一道屏障。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

in	**front**	**of**	**which**	**the**	**master**	**will**	**not**	**show**	**himself**	**,**
在	正面	的	哪个	这	掌握	将要	不是	展示	他自己	,

主人不会在她面前现身。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrt] .

but	**I**	**hope**	**it**	**is**	**an**	**intimacy**	**that**	**we**	**have**	**established**	**with**	**him**	**in**	**his**	**art**	**.**
但	我	希望	它	是	一个	亲密关系	那	我们	有	已确立的	和	他	在	他的	艺术	.

但我希望我们能通过他的艺术与他建立起这种亲密关系。

[maɪn][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Mine	**is**	**but**	**the**	**privilege**	**of**	**murmuring**	**the**	**introduction**	**,**
矿	是	但	这	特权	的	淙淙	这	介绍	,

我所拥有的仅仅是低声介绍一番的特权。

[ænd; ənd] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][æt; ət]['sɑːrdʒənts] [dɔːr] .

and	**any**	**charges**	**to**	**be**	**brought**	**against**	**me**	**must**	**be**	**laid**	**at**	**Sargent's**	**door**	**.**
和	任何	收费	到	是	带来	反对	我	必须	是	铺设	在	萨金特的	门	.

任何要对我提出的指控都必须先交给萨金特处理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [kri'eɪts] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][in'spaiəz] .

For	**a**	**great**	**artist**	**creates**	**not**	**only**	**his**	**art**	**,**	**but**	**that**	**which**	**it**	**inspires**	**.**
为了	一个	伟大的	艺术家	创建	不是	仅有的	他的	艺术	,	但	那	哪个	它	鼓舞人心	.

一位伟大的艺术家不仅创造他的艺术作品，还创造艺术作品所激发的事物。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][kri'eɪʃ(ə)n] ;

This	**is**	**indeed**	**the**	**mysterious**	**province**	**of**	**artistic**	**creation**	**;**
这	是	的确	这	神秘	省	的	艺术	创建	;

这的确是艺术创作的神秘领域；

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kri'eɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

the	**artist**	**creating**	**beyond**	**his**	**art**	**that**	**which**	**comes**	**into**	**our**
这	艺术家	创建	超过	他的	艺术	那	哪个	来	进入	我们的

艺术家超越其艺术本身，创造出进入我们生活的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

[maɪndz] [θruː] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

minds	**through**	**contact**	**with**	**it**	**;**
思想	通过	接触	和	它	;

通过接触来影响思想；

[soʊ] ['freɪmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [weɪvz] ['ɪnfɪnətli] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]
so framing our thoughts and setting in motion waves infinitely continued in the
所以 框架 我们的 想法 和 环境 在 运动 波浪 无限地 持续 在 这
[θɔːts] [ðæt] [pæs] [θruː] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
thoughts that pass through every man to his companions .
想法 那 经过 通过 每一个 男人 到 他的 同伴 .

因此，我们的思想被构建，思想的浪潮无限地涌动，在每个人的思想中不断延续，并传递给他的同伴。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . ,
The plates are printed by Bemrose & Sons , Ltd . ,
这 盘子 是 打印 经过 本罗斯 & 儿子们 , 有限公司 . ,

这些印版由Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən] [ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
Derby and London The text at the Ballantyne Press , Edinburgh
德比 和 伦敦 这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

德比和伦敦 巴兰坦出版社，爱丁堡

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [breɪk] [ʌp] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd]
The illustrations have been moved so that they do not break up paragraphs and
这 插图 有 到过 已搬 所以 那 他们 做 不是 休息 向上 段落 和
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] .
so that they are next to the text they illustrate .
所以 那 他们 是 下一个 到 这 文本 他们 阐明 .

插图的位置已经过调整，既不会打断段落，又与它们所描绘的文本相邻。

[ðʌs] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]
Thus the page number of the illustration might not match the page number in the
因此 这 页 数字 的 这 插图 可能 不是 匹配 这 页 数字 在 这
[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
List of Illustrations .
列表 的 插图 .

因此，插图的页码可能与插图列表中的页码不符。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors in punctuation and inconsistent hyphenation were not corrected unless
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .
otherwise noted .
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神